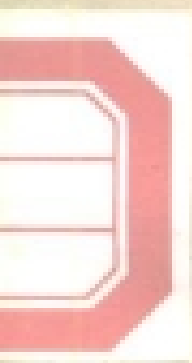


中外关系史名著译丛



# 希腊拉丁作家 远东古文献辑录

〔法〕戈岱司 编 耿昇 译



中外关系史名著译丛

# 希腊拉丁作家 远东古文献辑录

[法]戈岱司 编

耿 昇 译



1542  
中华书局

TEXTES D'AUTEURS GRECS ET LATINS  
RELATIFS A L'EXTREME-ORIENT  
DEPUIS LE IV<sup>e</sup> SIECLE AV. J-C. JUSQU'AU  
XIV<sup>e</sup> SIECLE  
RECUEILLIS ET TRADUITS PAR  
GEORGE COEDES  
PARIS 1910

中外关系史名著译丛

希腊拉丁作家远东古文献辑录

XILA LADING ZUOJIA YUANDONG GUWENXIAN JILU

(法)戈岱司 编

耿昇 译

中华书局出版

(北京王府井大街86号)

新华书店北京发行所发行

北京冠中印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32·6<sup>3</sup>/<sub>4</sub>，印张·111千字

1987年6月第1版 1987年6月北京第1次印刷

印数 0,001—2,000册

统一书号：11718·1332 定价：1.15元

ISBN 7-101-00016-9/k·7

## 译者的话

法国著名东方学家戈岱司 (George Coedès) 于 1886 年 8 月 10 日出生于法国巴黎, 1969 年 10 月 2 日于巴黎逝世。他一生中以研究东南亚碑铭、历史和语言文献而著称。法国著名的东方学家菲利奥扎 (Jean Filliozat) 曾于 1970 年在《法兰西远东学院通报》第 57 卷中介绍过他的生平和著作。

在 1903 年之前, 戈岱司在卡尔诺 (Carnot) 中学学习, 1905 年获得毕业证书之后又于 1906 年获得了德文高级研究文凭。1908—1909 年间任昆多塞 (Condorcet) 公立中学的德文教师。他后来又阿拉斯在工程兵中服兵役, 从 1909 年 10 月到 1911 年 9 月任工兵学院图书馆馆员。在此之前, 他是高等实验研究学院宗教系的学生, 于 1904 年首次在《法兰西远东学院通报》发表了一篇论用梵文和吉蔑文(柬埔寨文)撰写的 639 年的碑文的论文, 因为他在中学时就攻读了这两种文字, 所以才使他得以解读此碑并翻译刊布。

从 1904 年以后, 无论是在准备大学考试、服兵役, 还是担任其它行政职务, 都没有阻碍戈岱司发表学术著作。从 1905 年至 1909 年, 他分别于《法兰西远东学院通报》和《亚细亚学报》中发表了一系列有关柬埔寨碑铭的论文。1910 年翻译编

译了《希腊拉丁作家远东古文献辑录》，他从此才开始接触中国学。1911年11月18日，高等实验研究学院向他颁发了宗教学系文凭。同年12月19日，他又受聘为法兰西远东学院的寄宿生。于是，他就有机会直接前往东南亚进行实地考察了。

1914年，戈岱司升任印度支那语言文献教授。当时法兰西远东学院并不是一个教学机构，而是一个研究机构，在考古发掘和出版方面颇有成绩。但戈岱司在那里实际并未任教，事实上他一生中仅在1923—1929年和退休之后于1947—1948年间于法国国立东方现代语言学院执教席。他退休之后还曾于1947—1948年间任人类—生物高等学院的人种学教授，但这并非他之所长。

戈岱司于1918—1929年间离开了法兰西远东学院，于1918年1月1日到1926年12月31日间在泰国曼谷国立图书馆任职；从1927年1月1日到1929年12月31日又任暹罗王家学院秘书长。1929年9月2日他回法兰西远东学院任院长，直到1947年6月30日退休为止。在此之前六个多月，他又在埃内里(Ennery)博物馆任职，直到逝世为止。他于1934年被选为法国金石和古文字科学院通讯院士，1958年正式成为该院院士。从1964年以来，他又出任法国亚细亚学会会长。

戈岱司一生中著作颇多，据菲利奥扎的统计有三百多种，主要是印度学和东南亚碑铭研究方面的。

戈岱司的《希腊拉丁作家远东古文献辑录》是一部有关东西交通史的名著。冯承钧先生过去曾将该书译作《希腊古地

志》，但我们认为现在所使用的书名更为确切一些，所以没有沿用旧名。

这本书囊括了从公元前四世纪到公元十四世纪期间九十多部希腊文和拉丁文著作中关于远东(主要是赛里斯国,即丝绸之国,指中国,此外还包括印度、南海和中亚的某些地方)的记载。戈岱司所搜集的文献相当广泛和全面,而且都是一些原始史料,是研究中西交通史的基本史料。所以尽管此书问世历时颇久,但仍不失其重要学术价值。

书中所引用的地名和民族名称大都难以考订。虽然近几十年来的中外学者们对此作过不少努力,但众说纷纭,莫衷一是,所以至今大都无定论可言。戈岱司本人也只满足于摘录、编选和翻译,而基本上未作多大考订,只是在地名索引中举出各家学者的观点(详见其文的序言和索引部分)。我们在译成中文的过程中考虑到了这一情况,决定尊重原作者的本意,所以对于书中的地名和民族名称,除了那些已经形成定论或有相当把握的之外,我们也一概不作考订,仅采取音译而不主张过多地采取意译的办法。这一则是由于我们水平所限,难以胜任如此艰难的考订工作;但更重要的是为了不歪曲原作者的本意或强作解人,也不囿于一家之言。我们翻译本书的目的也仅满足于将原文如实地提供给读者参考,由他们利用本书的原始资料并广泛联系其它史料而各抒己见,创造性的进行考证之用。为了使大家便于对照参考,我们在翻译时一律将原名附在译名之后的括号内,音译名称仅供参考,在使用时一律以原名为准。

对于书中所提到的作者名字,凡有约定俗成的译法的,我

们也尽量沿用；其余的人名则一概采用音译，并且将原文附在括号内。

为了使大家便于对照参考原文，我们在译文的页边标注了原文的页码，索引部分也是按原页码制订的，一律不再变换成译文的页码。

本译文《导论》部分的初稿系由杨佩纯同志所译，后经我作了校订。本书在翻译过程中得到了多方面的鼓励、帮助和指导。中华书局的编辑同志曾耐心地作了校正，张毅先生也作了部分校对，特此表示感谢！

由于译者水平所限，错误和欠妥之处在所难免，欢迎广大读者批评指正，不胜感激！

耿 昇 于中国社会科学院

历史研究所

1981年岁末

## 序 言

v

在那些古典作家们所憧憬的遥远国土中，“黄金之国”和“丝绸之国”似乎是他们特别钟情的对象。诗人们的隐喻和学者们的论述不胜枚举，但是关于这些近乎神话般的地区的准确资料却极为罕见，文献学家们至今一致认为这些神话地区就是恒河两岸的印度和中国。然而完全有必要从那些绝妙故事的珠目混杂之中将这些资料整理出来。虽然蕴藏这些资料的绝妙故事本身是没有多大文献价值的，它们只是欧洲了解远东的初步概念，但其中一部分记载有不可否认的史科学或者地理学价值。

本汇编中没有一篇不是尽人所知的文献，也没有提供任何未曾公开刊布的著作，其目的只是想以简单的方式搜集一批零散的片断，而且它们又大都是为东方学者们很熟悉的。

这部辑录的标题本身决定着其地域和时代的界限。我有意排除了有关印度和斯基泰(Scythes)的全部段落，因为把它们搜集起来就可以编成几大卷，所以我仅局限于远东地区。VI 有关“赛里斯”人的地区，我只转引了一些作为人种名称而使用的文献，并故意将大量有关“Sericum”(指丝绸、赛里斯织物)的引文弃之不用。这本辑录并不是一部有关丝绸历史的专著。



在导论中,我一边进行整理,一边试图概述文献中所提供的资料,并试图以此来补救这本辑录中肯定显得支离破碎的弊端。我于其中有意避免了有关古地理名词考证的全部争论:这一领域是一片流沙之地,不止一个人曾经在此陷了进去。此外,我还认为在一部资料性的文集里进行这些争论也是不合时宜的,因为它应该保持其纯洁的客观性。然而,我认为走马观花似地简述一下自丹维尔(d'Anville)以来的各大家学者们所提出的解答是有用的,人们会在书末《地名索引》中找到这些东西。我在这个索引中作了某些发挥,同样也是为了要在本书的正文之外来解除这些麻烦。这本辑录是由最佳版本<sup>①</sup>中摘录的文献所组成,并附有专有名词各种有关的不同书写形式。

---

<sup>①</sup> 见温斯泰德(M·Winstedt)的著作,《科斯玛斯〈基督教诸国风土记〉》(附有地名考证),1910年版,4开本。令人遗憾的是,该书是在这本辑录付印之后,我才得到了它。

## 导 论

VII

关于远东的希腊文和拉丁文文献共有两大类。一类是纯文学作品，即一些简单的引文或短小的隐喻，我们可以从中得到某些片段的历史和地理事实，但使我们特别感兴趣的是它是学术界中各种知识的反应；另一类是从某些地理学家和历史学家们的作品中摘引的，它对东方学者来说当然更加宝贵。令人遗憾的是后者只能向我们提供一些第二手或第三手的资料。原始资料已经失传，而作者们又厚颜无耻地互相抄袭。在这样的反复抄袭中，专有名词都很少能保持其原形。这足以说明在使用这两类文献时要格外小心谨慎。然而，人们还不懂得赋予这些文献很大的价值，若没有它们，写作有关东方和西方关系那一章的尝试就得放弃了。

### 总 书 目

这批文献中的一部分已为人们专门研究过，这得提请大家注意。

某些作者热衷于从中摘录有关丝绸的制造和贸易史的部分，其中有：

马胡德尔(Mahudel)：《丝绸的起源》，见1725年号《金石和古文字科学院论丛》第218页。

VIII 布罗蒂埃 (Brotier): 《论古罗马人对丝绸的认识和使用》, 同上刊物, 1784 年号第 452 页。

帕尔德黎斯 (Pardessus): 《论古代人的丝绸贸易》, 同上刊物, 1842 年号第 1 页。

巴利赛 (Pariset): 《丝绸史》, 1862 年—1865 年巴黎版, 8 开 2 卷本。

自丹维尔 (d'Anville) 以来的所有作家们都关注于古地理学, 这自然就会促使他们去引用和讨论与本书有关的大部分文献。所有想了解古代地理学理论和学识概况的人主要会参考以下论著:

丹维尔: 《古代地理学》, 1768 年巴黎版, 12 开 3 卷本, 附有地图。

——《古人传说的赛里斯的地理与历史的研究》, 见《金石和古文字科学院论丛》, 1768 年号第 573 页。

——《古人所知的恒河以远的大陆限度》, 同上, 第 604 页。

戈斯兰 (Gosselin): 《古希腊地理学概述》, 1790 年巴黎版, 4 开本。

——《古代系统和实证地理学研究》, 1797 年—1813 年巴黎版, 4 开 4 卷本。

黑伦 (Heeren): 《论古代世界各主要民族的政治、交通和贸易》, 1793 年哥廷根版, 12 卷本。

马内尔特 (Mannert): 《古希腊罗马地理学》, 1788 年—1825 年纽伦堡版, 8 开 5 卷本。

尼切 (Nitsch): 《古代地名词典》, 1794 年哈雷版。

——《古代地理简图》，1802年(第4版)莱比锡版。

乌凯尔特(Ukert):《古希腊罗马地理学》，1816年—1821年魏玛版。

赖夏德(Reichard):《古代地理书中的地图》，1827年纽伦堡版。

赖恩加诺姆:(Reinganum):《古代地理及地志学史》，1839年版。

史密斯(Smith):《希腊和罗马地理学辞典》，1854年—1856年伦敦版，8开2卷本。

圣马丹的维维安(Vivien de Saint-Martin):《地理学及地理发现史》，1872年巴黎版，4开本，附地图。

福尔比杰(Forbiger):《古地理学手册》，1877年版。

基佩尔特(Kiepert):《古地理学教科书》，1878年柏林版。

邦伯里(Bunbury):《希腊与罗马古代地理学史》，1879年伦敦版，8开2卷本。

IX

贝格尔(Hugo Berger):《希腊人的科学地理学史》，1887年—1893年莱比锡版，8开4卷本。

米勒(Miller):《世界地图》，1895年—1898年斯图加特版，4卷本。

以下著作对关于远东的文献作过更为专门的研究:

德经(De Guignes):《北狄通史》，1756年—1758年巴黎版，4开5卷本。

——《罗马人与鞑靼人及汉人贸易往还考》，见《金石和古文字科学院论丛》，1768年号第355页。

——《中国和西域各族贸易考》，同上刊物，1793年号第575页。

克拉普洛特(Klaproth)：《亚洲史概述》，1824年—1826年巴黎版，4开本。

——《亚洲论丛》，1824年—1828年巴黎版，8开3卷本。

德·洪堡特(A.de Humboldt)：《中亚》，1843年巴黎版，8开3卷本。

拉森(Lassen)：《印度古物志》，1844年—1867年波恩版，8开5卷本。

圣马丹的维维安(Vivien de Saint-Martin)：《关于希腊、拉丁及印度地理学研究》，1858年—1860年巴黎版，4开3卷本。

鲍迪埃(Pauthier)：《中国的政治关系史》，1859年巴黎版，8开本。

雷诺(Reinaud)：《公元初五世纪间罗马帝国和东亚的政治和商业关系》，见《亚细亚学报》，1863年号(第1卷)第93页和297页。

裕尔(Yule)：《东域记程录丛》(《契丹及其通向那里的道路》)，1866年伦敦(哈克鲁学会)版，8开2卷本。

——《西亚通中国海道古文献考》，载《皇家地理学会论文集》，1882年版第649页。

李希托芬(Von Richtofen)：《中国亲身旅程记》，1877年—1878年柏林版，4开2卷本，附有地图。

普勒(Pullé)：《印度古代地图》，1901年佛罗伦萨版，8开2卷本(载《意大利印度——伊朗古文献研究丛书》第4卷

和第5卷)。

沙畹(Chavannes):《西突厥史料》,1903年圣彼得堡版,4开本。

某些作家,例如德经<sup>①</sup>和黑伦,他们都认为希罗多德(Hérodote)著作(第4卷)中首次提到远东民族。德经把阿尔吉贝人(Argippéens)考证为汉人,黑伦则将此看作是现今汉地附近的卡尔梅克人(Kalmouks),他们与汉人之间只是由伊赛顿(Issèdon)部族所分隔。希罗多德的知识不可能延伸到如此辽远。一般来说,直到公元前一世纪著书立传的梅加斯泰纳(Mégasthène)、埃拉托斯泰内(Eratosthène)和其他一些作者的地理概念都没有超过突厥斯坦,而且他们的资料也相当贫乏。他们向我们提供的全部情况就是该地区居住着塞种人(Sacae),后来又被吐火罗人(Tochari)驱逐走了。至于位于更靠东部的地区,似乎完全无人知晓。然而,可能从希罗多德时代起,中国的丝绸就传到了西方。据普罗科波(Procopé)认为<sup>②</sup>,希罗多德多次谈到米提亚人(Médique)的织物不是别的东西,而正是丝绸。下面就要说到的“赛里斯织物”这一术语本身首次出现在尼亚格(Néarque)的著作中,但是不应忘记《厄立特里亚海航行记》的原稿已经失传,我们只有通过从生活在哈德良(Hadrien)皇帝当朝时期的阿

<sup>①</sup> 德经写了一篇试图确定希罗多德著作中谈到的某些斯基泰民族的方位和研究在这位历史学家时代人们对中国的认识的著作,载《金石和古文字科学院论丛》,1770年号,第539页。

<sup>②</sup> 见《波斯战纪》第1卷,第20节;《旺达尔(Vandal)战纪》第2卷,第6页。参阅巴里赛:《丝绸史》第1卷,第43页。

里安(Arrien)的著作中才知道这一论著。作为一种妥善的办法,人们不能够仅仅根据这些资料就肯定,在公元前一世纪以前,地中海沿岸诸民族就已经开始了解和猜测远东地区了。

正是奥古斯都(Auguste,又译屋大维。——译者)时代的诗人们首先向我们提供了一些明确的资料。维吉尔(Virgile)、霍拉赛(Horace)、普罗佩赛(Propertius)和奥维德(Ovide)都提到赛里斯人,他们认为这是居住在靠东方、印度和大夏(巴克特里亚,Bactriane)一侧的一个民族,他们生产一种漂亮的织物,所用的原料是从一些树上采摘来的神秘物。XII 这一产品明显是指丝绸,它是从蚕茧中所缫,而蚕茧正是从桑树叶子中采收的。至于这一民族,它倒不一定是汉人,人们经常不断地重复这一论点。如果这一名词明显地起源于东亚<sup>①</sup>,那末它就是相继或者同时指一些差别大的部族:对于西方人来说,所有生产和贩卖丝绸者都是赛里斯人。我们将于下文谈到,这一术语实际上是泛指许多种族的。

对我们来讲,这些早期的拉丁文资料是与由汉籍所提供的资料的珍贵共鸣。公元前126年,汉武帝曾向西域派出了一支由张骞指挥的远征军,以图与吠哒或者大月氏结盟共同反对匈奴(Huns)种的突厥人。这次远征开辟了中原地区通往西域的道路,并且确保了它在一段时间内对塔里木盆地的控制权。公元前114年,第一支沙漠商队离开了中原奔向西域诸邦<sup>②</sup>。

① see(指汉人的)、sir(指高丽人的)、sirket(指蒙古人的)以及 sirghè(指满族人的)均指丝绸的名称。参阅克拉普罗特:《中国诸名考》(见《亚洲论丛》,第3期,第264页)和裕尔:《西域纪程录丛》第44页注释1。

② 李希托芬:《中国》第1卷,第455页和475页。

斯特拉波(Strabon)增补了一个具有代表性的细节,我们在下文将有机会经常引用:赛里斯人特别高寿。但是除此之外,他似乎不比其他诗人了解得更多。尽管如此,他关于亚洲的地形地貌及地域大小的讨论向我们提供了有关位于有居民的世界最东端地区的地形轮廓<sup>①</sup>。斯特拉波大致上采纳了埃拉托斯泰内的分类法,而后者又是受迪赛雅克(Dicéarque)之亚里士多德观点的影响。在东部,亚洲大陆濒临大洋,陶鲁斯山脉(Taurus)最远延伸部分伊麦奥斯(Imaios)山山峰就一直延伸至大洋中,构成塔玛隆(Tamaron)海角。在这个岬角的北部,海岸折向西方,位于伊麦奥斯山峰、陶鲁斯山脉、里海和大洋之间的亚洲地段呈大厨刀形,赛里斯人占住了最东端的地带。

斯特拉波没有向我们提供任何细节,无论是在风俗习惯 XIV  
方面,还是在赛里斯人地区的地形外貌方面一概如此,而梅拉(Pomponius Mela)和老普林尼(Pline L'Ancien)对此却已经了解得非常多了。他们可能取材于共同的原始资料,因为他们所说的部分事实是相互吻合的。

梅拉认为赛里斯地区位于由东海流经的亚洲沿岸的中段,他们北部以塔比斯山与斯基泰人相隔,南部以陶鲁斯山突入海中的余脉塔穆斯岬与印度人相隔。与他们北方邻邦吃人肉的斯基泰人和塞种人截然不同,后者的地区几乎无法进入,而赛里斯人满怀正义,致力于贸易。他们用一种特殊的方式进行交易,即把商品放在某些偏僻的地方,然后就退避,恭候

<sup>①</sup> 参阅杜波伊斯(Dubois):《斯特拉波地理学研究》,1891年巴黎版,8开本。



买主前来取货。

普林尼用一种略为详细的方式向我们述说了同样的事情,并且还提供了关于赛里斯土产的某些情况:他们那里几种树的叶子上覆盖以一种白色的绒毛,赛里斯人以洒水法把绒毛冲下来。然后将这种原料一直远销到罗马帝国,再由罗马的妇女们将之加工,经过缫丝纺线便织成一种纤细而又透明的织物。赛里斯人还出口铁和毛皮。这些人身材魁梧,红头发,蓝眼睛,声音嘶哑,举止粗野。从普林尼著作的片断中可以窥见,“赛里斯”一名似乎是用来指许多民族的总称,或者是他思想中把进行丝绸贸易的不同民族混为一谈了:塔普罗巴纳\*(Taprobane,即锡兰,今斯里兰卡,下同。——译者)居民在他们岛上<sup>①</sup>所发现的赛里斯人以及与斯基泰人、塞种人毗邻的赛里斯人明显是两个不同的民族。无论如何,普林尼熟悉了关于赛里斯人地区的一些地理概念,他提到了三、四条江河,还提到了居住在该国与印度之间各地区的一些部族名称。正如我们所看到的那样,其中之一就是定居在突厥斯坦的吐火罗部族,这一史料向我们提供了一个宝贵的标志。毫无疑问,同样也得在突厥斯坦去寻找那位博物学者(指普林尼。——译者)向我们所谈到的那些红头发、亮眼睛的人。由德国考察团<sup>②</sup>最近在中亚所发现的一些奇特的壁画也绝妙地

① 参阅肯尼迪(Kennedy):《Seres 是 Cheres 吗?》,载《皇家亚洲学会会刊》,1904年号,第359页。

\* 《孔雀王经》僧伽婆罗译本作担罗拔魔国,义静译本作赤铜色,因此字来源于梵文 Tāmraparṇi,意即铜片。——译者。

② 勒柯克(Von Le coq):《吐鲁番考古记》,载《亚细亚学报》,1909年第2期,第323页,《法兰西亚洲委员会通报》,1909年6月号,第230页。

表明了普林尼这段记载的准确性,并且使之更为鲜明突出。

在梅拉和普林尼的著作中,首次出现了金洲(Chrysê)和银城(Argyrê)这两个奇特地区的名字,上述两个地方的土地分别由金银组成。这里是两个岛屿,梅拉认为它们地处塔穆斯和恒河一侧,而普林尼则认为它们地处印度河口附近。约瑟夫(Flavius Josêphe)也提到了金洲,但他只是说这是印度的一块土地,相当于《圣经》中的 Sôphir。这些非常模糊的资料仍不足以使我们大致确定“黄金国”的地理位置。我们于此仅限于指出以下一点:据普林尼认为,金洲是赛里斯地区一个岬角的名字。但对此仍需要继续进行研究。

卢坎(Lucain)、西流士·伊塔利库斯(Silius Italicus)、斯塔西(Stace)、朱维纳尔(Juvénal)都曾多次谈到赛里斯人,他们与奥古斯都的诗人们的用语措辞相近;由于受某一地理学理论的错误影响,卢坎把赛里斯人地区确定于尼罗河的发源地;伊塔利库斯讲得更清楚一些,他认为赛里斯人居住在远东,而且他们最先受到阳光照临。

人们经常引用的福罗鲁斯(Florus)的一段论述告诉我们,在为奥古斯都大帝举行圣职授任礼时(公元前27年),有一个赛里斯人地区的使团到达罗马。这件事本身就不大像是真实的,李希托芬<sup>①</sup>认为这是福罗鲁斯惯用的一种夸张之词。他的这一看法肯定不无道理。如果这个使团确实到过罗马,那么人们不会不在汉文史籍中或者在其它拉丁史学家的记载中发现其反响的。

---

<sup>①</sup> 上引李希托芬《中国》一书,第1卷,第475页。

对东方学者来说,《厄立特里亚海航行记》是一部特别重要的文献。人们长期以来将该书说成是阿里安(Arrien)的作品,这本小册子实际上是公元一世纪末的作品,出自于亚历山大城某商人之手,作者姓名失传<sup>①</sup>。应该感谢这位作者,他虽不是渊博之士,但却直朴无华地记叙了他之所见所闻。他的记叙极其生动,并常常比托勒密(Ptolémée)的图表更有教益。他向我们提供的资料在一个重大问题上与刚才浏览过的文献迥然不同。后者是从由远东经陆路而来的商人们的记叙中汲取资料的,而《厄立特里亚海航行记》的作者本人则是一个沿印度洋海岸航行的海员。若干世纪以来,印度和西方的一些地区就逐渐建立了海上联系。自从腓尼基人首次到厄立特里亚海冒险以后,大流士(Darius)皇帝海军司令苏拉克斯(Scylax)、亚历山大大帝的海军司令尼亚格也曾向那里派遣过船队。公元一世纪时,埃及的一位希腊舵手希巴罗斯(Hippalos)曾大胆地让船只随季风的定期风向扬帆远航。然而《厄立特里亚海航行记》的作者却首先向我们谈到了位于恒河口以东地区;这里首先是黄金之国“金洲”,它面对一个同名的岛屿,此岛使用一种名叫“科兰迪亚”(Kolandia)<sup>②</sup>的大帆

① 参阅米勒:《希腊地理小丛书》第1卷(迪多德版本),《绪论》部分第XCVI页和法不里克鲁斯(Fabrieus)版本的序言。除了上文所列总书目中的一般著作之外,雷诺还曾特别研究过《厄立特里亚海航行记》一书,见《厄立特里亚海航行记》考,载《金石和古文字科学院论丛》,1864年号,第22页;麦克·格林德尔(Mac Crindle)也研究过此书,见《厄立特里亚海航行记》,载《印度文物志》杂志第8卷,第107页。

② 这个单词无疑与梵文 Kolam (《尊喻经》第56页第9和第11行)或者 Kaulam [《翻译名义大集》和泰帕南碑文(未埔寨)]相近似,它指的是一种船。参阅《亚细亚学报》,1908年第2期,第253页。

船与南印度保持商业往来。经过该地区之后,再沿岸北上,一直到达一个具有一座名叫秦尼(Thinai)的内陆大城市的地方。此地通过两条不同的道路向印度出口丝线和丝绸。第一条道路经过大夏到达婆卢羯车(Barygaza,即今之布罗奇)大商业中心,另一条路沿恒河到达南印度<sup>①</sup>。秦尼地区与贝萨特人(Bêsatai)为邻,后者是野蛮人,他们每年都要流窜到首都的周围,并随身携带大量的芦苇,苇叶可用来制作香叶,这种东西也向印度出口。

这些简单扼要情节都是非常明确的,而且其中提到的国家地区也是比较容易考证清楚的。“金地”无疑就是印度文献中的 Suvarṇahūmi 之意译,它指的至少是孟加拉海湾东部沿岸地区的一部分;鉴于“金岛”的方位,它只能是印度尼西亚群岛中的一个岛屿或马来半岛本身。所以,《厄立特里亚海航行记》具有足够的确证使我们确定该岛和“金洲”海岬的方位,我们在梅拉和普林尼的著作中发现了它们的 earliest 记载,而且可能就相当于位于孟加拉湾东部地区。至于人们沿海岸北上而到达的秦尼地区,它的名字<sup>②</sup>、方位和贸易特征足可以使人看出系指中国,即一个与赛里斯地区的称呼完全相同或相毗邻的地区。《厄立特里亚海航行记》的作者不会不知道有另一条经过大夏的沙漠商队之道(正是经过这条路,有关丝绸之国的资料才传到地中海地区),但他也向我们指出了一条海路,如果需要的话,他还可以证实秦尼就是中国及其附近地

① 毫无疑问是通过海路。见《厄立特里亚海航行记》§ 60(第 22 页)。

② 我们从伯希和先生的大作《交广印度两道考》(载《法兰西远东学院通报》第 4 卷,见第 143 页以下)发现有关“支那”一名起源讨论的概况。

区。裕尔从香叶(malabathron)中辨认出了梵文词 tamā-lapattra(藿叶)<sup>①</sup>是指一种桂树的叶子,这种树主要生长在阿萨姆,它与藜叶有相同的用途。因此,完全应该如同李希托芬<sup>②</sup>那样来确定贝萨特人的方位,即将之置于从西南部环抱中国的山区,介于阿萨姆和四川之间。

总之,《厄立特里亚海航行记》中有送远东的三四段记载对中国在公元一世纪末左右和邻国以及西方的贸易关系作了比较准确的概述。它们证明作者对东亚总的地貌有了准确的概念,其中最大的功绩就在于向我们提供了关于某些游记的真实面貌,因为这些游记不幸已失传了,而它们正是推罗(Tyr)人马利努斯和托勒密著作的基础。

推罗人马利努斯和埃拉托斯泰内与希巴尔克一样,也是古代人精确地理学的创始人。根据各种迹象来看,他的著作大概是于公元一世纪末叶写成的,十分遗憾的是此书没有流传下来。托勒密声称对该书进行了补充和修改,仅从托勒密书中的一些引文来看,就足使我们对原作的失传感到非常遗憾了。关于远东地区,马利努斯使用过若干游记,托勒密与其说是一位地理学家,不如说是一位数学家;他只保留了这些游记的目录。相反,马利努斯的著作明显包括一部分叙述和描绘性的内容,为了证明这一点,只要参照一下托勒密书的绪论就足够了<sup>③</sup>。

XIX

阅读一下托勒密书中关于远东的一些章节,人们真为地

① 见裕尔:《西域记程录丛》,第1卷,第144页。

② 李希托芬:《中国》第1卷,第502页注②。

③ 尤其请参阅第1节,第5—6行(第29页,第12、4、7行,第32和33页);第14节,第1行(第39页)。

理学知识在一个世纪期间所取得的巨大成绩而深感惊讶。对于这种发展的原因，应该到东西方之间贸易往来活动中去寻找，而这种贸易往来正是公元后二世纪的特点，166年<sup>①</sup>的著名使团正是这种特点的最明确证据。那些从长途跋涉而归来的商人们满口都是一些荒诞古怪的故事。其中一部分商人，正如《厄立特里亚海航行记》的作者那样，或者如象马埃斯和下文将要谈到的那位亚历山大，他们都用文字记载了自己的感受。正是由于这些各式各样的游记才使托勒密绘制了书中的图表和地图<sup>②</sup>。

由于这些游记故事内容丰富和数学式的精确来确定了河流、山脉、城市和部落的地理位置，因而受到了敬重。人们认为某些作者曾试图借助于适当的计算“校勘”托勒密的地图。这一方法的目的就是以一条或数条已形成定论的考证来决定托勒密所犯错误的道理和程度，然后再把如此得到的格式运用到地图的其它地段，以便从数学角度来推断全部地名的准确位置。对欧洲的某些地段来说，这种方法也许能取得某些成果，但对于那些致力于将这一方法运用到东亚的人来说，必然会得出一些令人绝对无法接受的结论<sup>③</sup>。这种作法获得了

① 汉朝的断代史中谈到了由大秦国(罗马帝国)安敦皇帝(Marc-Aurèle Antonin)派来的一个使团。但不能肯定这是否是一个真正的使团。但如有一个罗马商人盗用其皇帝的名义而摆出一副真正使节的姿态，那也毫不足怪。

② 本书中转载的两幅托勒密地图转引自1478年的罗马版本。决定这一选择的两条理由是：这些地图是用拉丁文绘制的，众所周知，托勒密书的各种拉丁文本在某些方面与希腊文校订本有所不同；另一方面，1478年的版本标志着地图绘制史中的一个划时代的事件，它是用钢版雕刻法印制的第一本地图集。

③ 参阅格里尼(M·Gerini)的观点(1897年号的《皇家亚洲学会会刊》，1909年《亚细亚学会专刊号》)。

令人难以相信的适得其反的效果，只要认真地阅读一下托勒密地理书的绪论就足以理解所有试图校勘的打算是一种先入为主的妄想。事实上，我们应该脚踏实地地看一看托勒密所了解的远东和他安排所采用资料的方法。

托勒密和希巴尔克(公元前二世纪人)一样，也承认印度洋是一个封闭性海洋，其最东地段北部以印度外恒河流域的半岛为界，东部以秦奈地区沿岸为界，南部以一片未知地带为界。北部以恒河以远的印度以及秦奈地区分别与伊麦奥斯山以远的斯基泰和赛里斯接壤。位于更靠东边的所有地区一概无人知晓。

马利努斯和托勒密在对斯基泰和赛里斯的地理描述时，所使用的主要资料来源是一位马其顿商人马埃斯·蒂蒂亚诺斯(Maês Titianos)的游记，后者在东游时曾沿着通往赛里斯地区的一段道路前进，并且笔录了他那些曾深入该地中心的同伴们的口述。一些沙漠商队从大夏出发先朝北行进，一直抵达科麦德人(Kômêdoi)地区，越过这一山区以后，又迂回向南<sup>①</sup>，直到一个向平野敞开的岬谷；由此朝北，沿着长五十“雪尼”<sup>②</sup>之遥的大道而直抵石塔(Lithinos Pyrgos)。从石塔直到赛里斯的首都赛拉城(Sêra)，马埃斯商队的旅行共达七月之久，一路上与骇人听闻的风暴搏斗。毫无疑问，他们

① 很明显，对于其中所谓“北方”、“南方”等术语，不应过分咬文嚼字。就本文的情况而言，应该理解为沿某一方向前进一段时间之后，大道突然朝相反的方向绕弯迂回。这里正是阿姆河与瓦什赫河谷之间的地势。

② “雪尼”(Schoene、Schêne，或译作“程”)是波斯用以衡量路程的单位。有关其长度问题，请参阅劳林逊爵士(Sir H. Rawlinson)：《阿克巴丹纳遗址》，李希托芬：《中国》第1卷，第499页注①。

首先在沙漠旅行队客店停歇，然后在进入赛里斯国本土之前先到达斯基泰伊赛顿(Issêdôn Scythique)城和赛里斯伊赛顿(Issêdôn Sérique)城。

这条道路的轮廓由于中亚考察团最近的考察工作又重新引起人们的兴趣，李希托芬<sup>①</sup>已经全部阐明了这条路线的行程。尽管巴尔赫(Balkh)和于阗(Khotan)之间这段路程不属于这部论著的范围，但它特别重要，我们不得不再费些笔墨。大家可以在本书所附的地图中发现这段路程。在沿着阿姆河行进一段之后，大道经过一段山路，一面是这同一条河流和瓦什赫河流(斡水)，另一面是卡拉特勒(Karategin)诸小溪<sup>②</sup>。然后又自瓦什赫河谷出来，毫无疑问，石塔正是矗立在那里，其确切地址尚未考证出来。沙漠旅行队客店的位置恰好标注在塔里木盆地的门户，这里与另一条同样也很重要的通商大道相汇合，后一条道路经过捷列克大宛山口(Terek Davan)到达费尔干纳(Ferghana)。一旦他们经过这两个伊赛顿城，即疏勒(Kachgar)和于阗，商人们就置身于赛里斯国(塔里木盆地东部和中国本土)了，其首都赛拉城似乎就相当于皇宫所在地西安府。 XXII

如果马埃斯的路线已被令人满意地阐述清楚的话，那末对于托勒密地理书中的斯基泰和赛里斯则仍然暧昧不明。人们已清楚看到，伊麦奥斯山应相当于帕米尔，埃模达(Êmô-da)群山相当于喜马拉雅山，卡西亚(Kasia)群山相当于昆

① 《中国》第1卷，第595页以下。

② 这就是科麦德人地区，劳林逊(1872年《皇家亚洲地理学会会刊》第CXCIX页)和裕尔(《皇家亚洲学会会刊》，1873年号第98页)的著作确定了古代穆斯林作者们提到的科麦德人的方位，从这以后，这一地区的位置就已经确定。



仑山，奥扎基亚 (Auzakia) 群山相当于天山山脉，奥伊哈尔德斯河 (Oikhardès) 的三条支流相当于疏勒河 (Kachgar)、叶尔羌河 (Yarkand) 和于阗河。但是为了能够通过校正托勒密地图而重新找到上述城市及部落的准确遗址，我们还应该比现在更透彻地了解他制定地图的方法，目前对他的方法的一知半解尚不足以鼓励我们从事这项研究。例如，他把赛拉城确定在石塔以东的  $45^{\circ}15'$  的经度上 (第 1 卷, 第 12 章, 第 1 节), 但他是怎样才获得这一数据的呢? 因为我们已知道, 从石塔到赛拉城之间的旅行长达七个月之久。然而, 对于他来说, 七个月的旅途就相当于三万六千二百节 (古希腊长度单位, 约合一百八十米。——译者。第 1 卷, 第 11 章, 第 3 节)。为了精确计算这两个地方之间的经度距离, 那就必须将这一数字大大缩小, 首先是因为旅途中曾多次迂回曲折, 旅行时的条件也极其恶劣 (第 1 卷, 第 11 章, 第 5 节), 此外还因为这两个地方不在同一条纬度线上 (第 1 卷, 第 12 章, 第 1 节)。“为了计算方便, 我们将这个数字缩小一半, 还剩下一万八千一百节, 即相当于  $45^{\circ}15'$ ” (出处同上)。总之, 这样作的目的在于把这个唯一而又特别含糊的数据 (七个月的旅行) 推算成一个准确的数字, 即  $45^{\circ}15'$ , 其方法的设想可能是正确的, 而落实时则是武断的。对于斯基泰和赛里斯地图上所标明的其它地名的各自方位, 我们不知道他是以什么方法为基础的, 而且我们既不知道这些方法是否已有人修改, 也不知道原来是什么面貌。在这样的条件下, 难道把一切校正尝试都说成是妄想未免言之过早了吧?

XXIII

对有关恒河两岸的印度和秦奈地区章节的研究, 也会使

我们得出同样的结论<sup>①</sup>。

对于托勒密来说,位于恒河以远的印度呈一个半岛状,恒河海湾流经它的西部,大海湾流经它的东部。对于一些已经为人所知的名字,我们在恒河海湾沿岸仅找到了金洲和银城等地名,半岛的最南端本身也被称为金洲(Chersonêse d'or)。大海湾在东部流经秦奈地区的海滨,而秦奈地区最后一个可进入的地方是卡蒂加拉(Kattigara)港口。根据马利努斯以后时代的一些航海家们的资料,托勒密知道于此以远的地区是一片沼泽,而且还布满泥潭,但那里有一条从卡蒂加拉通往秦奈首府的道路,秦奈首府位于卡蒂加拉的东北部和赛里斯首府以南<sup>②</sup>。

李希托芬<sup>③</sup>的功绩还在于他找到了卡蒂加拉的位置。出于历史的和语言的考虑,他把这一港口确定在红河入口处附近,即今之河内城郊。这样看来,秦奈地区相当于交州(东京湾)<sup>④</sup>和中国的南部,而位于卡蒂加拉东北部的秦奈首府显然就是古都洛阳城,即今之河南府。 XXIV

① 普纳佩尔(Punappel)的论著:《托勒密地理志中的印度群岛》(载《荷属印度语言、国土和人种学杂志》,1870年号,第36页),这就是某些作家们所得出的不可信的结论之一例,他们认为从托勒密图上找到一个标记之后就可以以此为出发点而考证清楚全部地图了。

② 托勒密也提到了印度洋中的许多岛屿。为此目的,我想复制其中的§II, 4, 11图,因为它列举了一系列位于锡兰附近的岛屿。实际上,这些岛屿中有一些可能属于印度尼西亚或者是包括在我所勾划的范畴内。

③ 《中国》第1卷,第508页以下。

④ 从公元前三世纪以来,此地一直属于中国所有。根据汉文史料记载,166年罗马使团正是由交州海岸而来的。

除此两点以及把耶婆提 (Iabadiou)<sup>①</sup>考证成爪哇之外,托勒密书中地名尚仍旧全然不明,而且他使用的方法比上文所述更为令人揣摸不定。马利努斯曾经估计萨达港 (Sada) 和塔马拉港 (Tamala) 之间的水路距离为三千五百节,而塔马拉和金洲之间则相距一千六百节。由于旅途的迂回曲折性,托勒密将这些数据中的每一个数都削减了三分之一(第1卷,第13章,第7—8节)。对于从金洲到卡蒂加拉的距离,马利努斯则根据某一位叫作亚历山大的人的证据为基础,此人曾说从金洲到扎拜 (Zabai) 共用了二十天的时间,而从扎拜到卡蒂加拉共用了“若干天”。一位数学家曾将这句话用“ $20 + X$ ”的公式进行表达,现在尚有待于求  $X$  的值。马利努斯认为这一天数是一个大得难以数清的数字,因而猜其意为“很多天”。托勒密则认为这个解释是“荒诞可笑的”,通过与一个前文已出现过的类似情况相比较,他建议将“若干天”理解为“很少几天”的意思。我极力避免偏袒某一方的解答,因为这一问题中尚包括有许多未知数。我只是坚持指出那位亚历山大地理学家推理中的某些经不起推敲之处。我这样做丝毫也没有贬低其著作价值的意义,不过指出其用笼统的办法来阐明一幅托勒密地图的危险性(我几乎可以说这是一种荒谬绝伦的作法)。仅仅拥有一两个有把握的考证就当作绝对

XXV

① 托勒密 (VII, 2, 29) 解释说:耶婆提意指“栗岛”。爪哇岛的梵文名字 *yā-vadvipa* (栗岛) 实际上也有这个意思,有关这一名字的起源问题,凯恩 (Kern) 已经多次讨论:《爪哇和金洲》(载《荷属印度语言、国土和人种学杂志》,1869年号,第638页);《爪哇名称的起源》(同上引刊物,1871年号,第116页);《耶婆提考》(同上引杂志,1905年号,第365页)。参阅伯希和,《广交印度两造考》(载《法兰西远东学院通报》第4卷,见第265页以下)。

可靠的标志是不行的，有某些多少算是巧妙的计算方法就要修改和解释托勒密的全部地图是没有充分理由的。我不侈谈托勒密研究方法会足以表明他的地理志中关于远东那部分是如何写成的，它是用各种来源和时间不同的资料按照一现成的框框进行编纂和凑合而成的。我需要立即补充说明：他别无二法，现行的托勒密著作与他的前辈相比仍然有巨大的进步。正是因为他生活在一个难以做得更好的时代，人们如若苛求他作出超越力所能及之外的东西，那就不公道了。对逐渐了解托勒密书中的图表也不应失去信心，我们已经看到了李希托芬是如何通过一种兼有语言学和历史学的方法终于定论性地考证了某些孤立摘录的地名。我认为这是用来解释托勒密著作而采用的唯一合适的权宜之计。

如果除去那些真正是引自原文的摘录，诸如包撒尼亚斯(Pausanias)、巴尔德萨纳(Bardesane)、伊比芬尼亚(Epiphane)、阿米安·马尔塞林(Ammien Marcellin)、泰奥非拉克特(Théophylacte)文的摘录外，托勒密以后的文献仅提供了很有限的一部分新资料。我们的研究中最后这一部分在某种意义上说来是消极的成果，但也并非毫无价值。我们已经看到，马利努斯和托勒密编纂成书的大量资料所涉及到的是一个贸易活动兴盛的时期。反之，我们也可以说此后这段时期西方有关远东文献的稀少或者平淡无奇的原因一般都是由于旧大陆两端之间贸易交换停滞而造成的。

百科全书编纂者德尼斯(Denys)用诗体写了一部地志，后来的地理学家曾反复援引和转抄，他关于远东的某些概念是引自普林尼或梅拉著作的。他谈到过金洲岛，认为它位

于旭日照耀的地方。他也提到吐火罗人的邻邦赛里斯人，他们擅长纺织珍贵织物，这些织品是用田野中鲜花为原料的。他  
XXVI 还补充说，正是基于这一原因，赛里斯人不饲养牲畜。人们不禁要问这一荒谬的解释是如何产生的。

包撒尼亚斯首先作出了比较合理的描述，他对于赛里斯人采集蚕丝的描写基本上是准确的。据他认为，丝是一种希腊人叫作“赛儿”(Sêr)的肥大虫子的产物，从而比较鲜明生动地描写了这些动物的饲养法。他对这些动物“饥饿”的隐喻证明他对它们的习惯，甚至它们的天性都很了解。但是，他显得对赛里斯人的资料记载掌握得很少，然而，必须牢记他著作中所记的这件事：“对于某些作者来说，赛里斯人是斯基泰人和印度人的混血种”。

现在我们简略地提一下卢西安(Lucien)所谈到的赛里斯人长寿的问题、加里安(Galien)禁止在某些情况下食用赛里斯苹果的问题<sup>①</sup>。我们以巴尔德萨纳的一段文字为例，西赛尔(Césaire)、哈马尔托尔(Georges Hamartole)、赛德尔努斯(Cedrenus)和福兰茨(Phrantzès)等人也都引用过这一段，我们从其中获悉赛里斯人的法律严禁凶杀、卖淫、偷盗和崇拜偶像，人们曾极力试图从这一说法中发现古代儒家在遥远地区的反应，在奥里热内(Origène)<sup>②</sup>所转引的赛尔斯(Celse)的文章中特别强调赛里斯人的无神论问题。为提醒大家注意，我们也引用索林(Solin)的一段论

<sup>①</sup> 这里不一定是指从远东直接进口的一种水果，而是指这种果树可能是外来品种。

<sup>②</sup> 另外，奥里热内也向我们提供了具有一定价值的确切资料。在他所生活的那个时代，也就是说在三世纪的前半叶，赛里斯人中尚未开始布讲《福音书》。

述，他的著作只不过是照抄多少有些删节的普林尼著作罢了。还得略述一下伊彼芬尼亚的文章，它向我们揭示了赛里斯人风俗习性的一个奇怪特点<sup>①</sup>。然后，我们再花点笔墨来论述阿米安·马尔塞林的著作。

阿米安·马尔塞林是一位优秀的历史学家。对于本书所涉及到的内容，应该感谢他为我们保存了一些生动而又十分准确的资料，这些资料是我们仅仅从托勒密书目中才知道的。大而言之，他对斯基泰和赛里斯的描述与托勒密的记载相吻合，他熟知并利用过托勒密的著作。但是，无疑，他也利用过其它一些作品，甚至也许还包括马利努斯的作品，因为他向我们提供了某些新的细节。最有意义的无疑就是他提到了“长城”（第94页）：长城的建造要追溯到公元前一世纪，人们感到奇怪的是西方在四世纪才首次提到它，但是谁能肯定在未曾流传下来的那些浩如烟海的文献中不会偶有一、二提到它的地方呢？

XXVII

我们从巴拉迪尤斯（Palladius）的著作中也发现了马尼奥莱（Maniolai）群岛的记载，这个群岛会吸住装有铁制品的船只，尤其是比萨德人（Bisades）的船只。毫无疑问，比萨德人就是《厄立特里亚海航行记》和托勒密书中向我们介绍的那个叫作 Bêseidai 或 Bêsatai 的民族。巴拉迪尤斯对他们的体形所作的描写证明了我们的看法，即这里指的确实是阿萨姆某一种蒙昧部族。相反，他对“赛里斯”一词所作的定义却相当令人费解：赛里斯几乎是印度的一部分，也许是突厥斯

<sup>①</sup> 如果在这里把结发和使用香料的习惯也归于赛里斯人，那也是毫无疑问的。

坦的一部分，但肯定不是中国。

现在我们需要研究一些地理著作片断，它们分别引自埃提库斯 (Éthicus) 和霍诺流士 (Honorius) 等人的著作，这使我们不得不略为回顾一下。它们实际上和一项由恺撒大帝创始，而由奥古斯都完成的壮举有关，这一壮举目的在于对罗马帝国各行省进行地形测量。他们所搜集的资料已被汇编成册，形成一幅包括已知世界<sup>①</sup>全部疆域的路线图。这一巨著成了后来一系列地理著作的基础，令人遗憾的是原图没有流传下来。后来所临摹的大量复本中，有的附有短评，有的附有插图。德国的一位考古学家和珍本收藏家波伊廷格尔 (Peutinger) 于 1465 年—1547 年为我们保存了这第二类中的一份，这卷珍本现今就以他的名字相称<sup>②</sup>。

波伊廷格尔藏卷中的地图对欧洲来说是无价之宝，一般所记载的都是罗马帝国各行省的情况，有关远东的资料自然是很贫乏的。然而，我们也可以从书中读到某些地名，由于对托勒密著作的研究促使我们能把这些地名确定在赛里斯地区或是置于伊麦奥斯山以远的斯基泰地区，这些地名包括：大赛拉城 (Sera major)、科提亚拉 (Cotiara)、伊麦奥斯山 (Mons Imeus)、卡塔加斯山 (Mons Catacas)、斯基泰阿比奥斯 (Abyos Scythae)、斯基泰萨克蒂斯 (Xatis Scy-

① 米伦霍夫 (Müllenhoff)，《奥古斯都时代的世界疆域图及其绘制术》，1856 年基尔版。菲力普 (Philippi)，《对阿戈里巴 (Agrippa) 地图的复原》，1880 年达布尔版。施韦德尔 (Schweder)，《奥古斯都时代的世界疆域图及其绘制术》(1892 年《语言和教育年鉴》第 113 页)；《波伊廷格尔地图的起源和固有形式》(同上刊物，1893 年第 488 页)。

② 见马内尔特版本，1824 年莱比锡出版；德雅尔丹 (Desjardins) 版本，巴黎阿歌特书店 1869 年版；米勒版本，斯图加特出版。

thae)等等,但我们无法确定它们是否已经列入原图中。

《世界志》基本上忠实地转载了这幅地图的草图,但是它在远东列入了一批虚构的国家和民族,这值得我们再费功夫去研究了。

埃提库斯的《宇宙志》<sup>①</sup>是同时用希腊文和拉丁文写成的,而现在仅有一种从希腊文本译出的拉丁文本了,霍诺流士和奥罗斯的作品反映的是同一传说内容,而且是出于罗马帝国的地图绘制术。它们对于远东的地形地貌的描绘与我们从普林尼和梅拉的著作中所看到的没有什么明显的差异,这又一次证明他们著作中反映的是一个古老传统,而且无论如何比托勒密地图要古老得多。

卡佩拉(Martianus Capella)简单地总结了普林尼或者索林的著作。同样,赫拉克勒斯的马尔希安(Marcien d'Héraclée)的航海记只不过是托勒密地理书的节录而已。最原始的和最珍贵的是普罗科波关于拜占庭首次输入蚕卵的那段记载。实际上,这一段著名而又经常被人引用的文字记载了有关东西方贸易关系史上的一重要时代。直到查士丁尼皇帝时代,波斯人在某种程度上一直垄断了丝绸贸易,而罗马人则迫不得已把他们的宿敌当作顾客。在查士丁尼统治时期,某些来自赛林达(Sêrinda,指西域。——译者)地区的僧侣向皇帝禀报了制作丝绸的手艺以及养蚕技术。皇帝热情支持这些僧侣们从西域输入蚕卵,他们遵命照办了。养蚕获得了

---

<sup>①</sup> 参阅达维扎克(d'Arvezac):《埃提库斯》,1852年巴黎版;《埃提库斯宇宙志》,1853年柏林版;武特克(Wuttke):《埃提库斯宇宙志》,1853年莱比锡版;《埃提库斯宇宙志摘录》,1854年莱比锡版。



成功，罗马人从此也自己能够生产他们十分喜爱的产品了。普  
 XXIX 罗科波的著作已很清楚，无需更多解释。然而，还应该指出，  
 裕尔<sup>①</sup>和李希托芬<sup>②</sup>将“西域地区”具体确定在于阗。Sêrin-  
 da 这个词的构成可能如同法文中的单词 Indochine (印度  
 支那)一样，实际上似乎指介于赛里斯和印度之间的地区，于  
 阗是位于中国中原之外的唯一一座从六世纪起就开始养蚕的  
 城市。

埃及商人科斯马斯 (Cosmas Indicopleustes) 在出  
 家为修士之前曾在长时期奔波于东方诸海洋上，在他的《基督  
 教诸国风土记》<sup>③</sup>中为我们保留了某些资料，对我们来说，这  
 些资料与《厄立特里亚海航行记》中记载的资料同等重要。据  
 他记载，丝绸之国位于距印度最辽远的地方，它濒临大洋，那  
 些从海上前往的西方人会发现它位于北方，距锡兰岛相当远。  
 从该国有两条道路通往波斯，一条是陆路，另一条是较远的海  
 路。波斯从该地进口丝绸，而锡兰则从这个地方进口芦荟、丁  
 香花蕾和檀香木。这些地理和经济方面的详细情况足可以使  
 我们辨认出那里就是中国，而该国的名字本身也使我们对此  
 不会有任何怀疑之感，秦尼扎 (Tzinitza) 或秦尼斯坦 (Tzi-  
 nista)，显然就是梵文 Cinasthāna (震旦) 的一种希腊文  
 译法。

希腊历史学家泰奥菲拉克特·西莫加特 (Théophylac-

① 《东城记程录丛》第1卷，第46页。

② 《中国》第1卷，第529和550页。参阅斯坦因：《古代于阗考》第134页。

③ 关于科斯马斯的地理学理论，请参阅格尔策 (Gelzer)：《印度航海家科  
 斯马斯》(见《神学年鉴》，1883年号，第105页)；凯特所梅尔 (Khetschmer)，  
 《中世纪基督教自然地理学》，1887年维也纳版。

te Simocatta) 在拜占庭宫廷中曾充任多种公职,也是一个同样值得关注的人物<sup>①</sup>。他关于莫里斯 (Maurice) 皇帝执政时期的历史中有一段记载,德经首次阐明了这段记载的重要性。其要点如下:在距突厥地区和印度边界一千五百英里的地方,有一座叫作桃花石 (Taugast) 的著名城市。这里居住着一个勇敢的和人口众多的民族,其世袭皇帝名叫 Taisan,即希腊文“天子”之意。有两个不同的部落可由他们衣着服装的颜色来区别,由一条大河把他们互相分开。在莫里 XXX 斯统治时期,他们终于发生了冲突,黑色衣者打败了红色衣着者,并且控制了全国。在桃花石附近,一个城市和国家都称作“库博丹” (Khoubdan),由两条大河分割开来。当地居民们酷爱养蚕,与印度人有交往。德经和克拉普洛特各人独自研究却一致认为桃花石和库博丹等地均指中国。裕尔以其通俗的清晰见解又重新提出了这一问题,并加以新的阐述。他建议应该到桃花石去寻找大食和波斯古代作家所说的“唐家子” (Tamghaj) 的来龙去脉,他们一般都用这一术语指中国,推而广之,进一步泛指整个东亚。库博丹肯定就是西安府。两个敌对的部族可能是以西安府为首府的隋王朝和以南京为首府的陈王朝\*,将它们分隔开的河就是扬子江,本处所暗喻的战争正是 589 年之战,在这场战争中,隋朝皇帝确实曾渡过扬

<sup>①</sup> 见克拉普洛特于《亚洲论丛》第 3 卷,第 261 页的解释;《论泰奥菲拉克特·西莫加特对中国的记载》,见 1826 年《亚细亚学报》第 1 期,第 227 页;裕尔:《东域记程录丛》第 1 卷,前言第 50 页;李希托芬:《中国》第 1 卷,第 551 页;沙畹:《西突厥史料》第 230 和 246 页。

\* 原书用 Chin,根据史实应为 Chen,即“陈”。陈立都建康,即南京,589 年,隋灭陈后即统一全国。——译者。

子江并成了全帝国的君主。对于桃花石人中的 Taisan 这一尊号,克拉普洛特认为是汉文“天子”的对音,裕尔带有一定保留态度地倾向于是帝号“太宗”的对音。

除了这些具有无可争议价值的文献之外,我们搜集的其它片断就显得逊色许多了。然而拉文纳的一位无名氏地理学家还值得一提<sup>①</sup>。他与根据罗马帝国的路线图进行研究的地理学家派有着密切的联系,自称属于卡斯托流士(Castorius)派;但是对于远东地区,他是根据《使徒行传》粗线条方案处理材料的。他共区分出了三个印度:迪米利克·埃维拉特(Dimirica Evilat)印度、泰尔曼蒂卡·埃拉米特(Thermantica Elamitis)印度、赛里加·大夏(Serica Bactriana)印度。尽管唯有这最后一个地方才包括在我自己所划定的范围内,但我仍想转引拉文纳关于印度的整段论述。他的计划并非绝对严密,所以我们在有关迪米利克印度的城市名单中可以看到诸如科蒂亚拉和科蒂齐亚里斯等城名,这就使人特别联想到了托勒密书中的卡蒂加拉和波伊廷格尔图表中的科蒂亚拉。

XXXI

拜占庭的泰奥法纳(Théophane)转引了普罗科波的著作,欧斯塔蒂奥斯(Eustathios)注释了百科书典编纂者德尼斯之文,而并没有增补什么重要东西,布赖米达斯(Nicéphore Blemmydas)也受到了同一位德尼斯的影响,伪托阿加特梅尔(Agathémère)反映了托勒密的资料。根据以上精神,我们就可以结束这一研究了。

可以说,此书的这些成果使古典历史学家或者地理学家

<sup>①</sup> 参阅达维扎克:《拉文纳文及其地理论述》,1888年鲁昂版。

比东方学者更感兴趣。如果有关远东的希腊和拉丁文著作为我们提供了关于东西方关系和古人的地理学知识的某些说明，汉学家却没有掌握有关中国的重要东西。毫无疑问，不应该忘记对这些文献的考释还没有完成。譬如，人们希望能见到对托勒密地理书系统研究的重大成果，或者是对波伊廷格尔图表和与之有关的地理文献的重大研究成果。从事研究的大门始终是敞开的，这一定对东方学者们更为有益。如果这本书能使该学科的研究更加容易的话，那它还算是没有辜负本人之目的。

## 目 录

译者的话

序言

导论

一、克泰夏斯	1
二、维吉尔：《田园诗》	1
三、霍拉赛：《希腊抒情诗集》	2
《颂诗》	2
四、普罗佩赛：《哀歌》	3
五、奥维德：《恋情》	3
六、斯特拉波：《地理书》	4
《古典名著选》	6
七、赛内克：《哲学家赛内克》	6
《悲剧作家赛内克》	7
八、梅拉：《地方志》	3
九、老普林尼：《自然史》	9
一〇、约瑟夫：《犹太考古学》	13
一一、卢坎：《法尔萨鲁姆》	13
一二、西流士·伊塔利库斯：《惩罚战争》	14

- 一三、斯塔西：《短诗集》……………15
- 一四、朱维纳尔：《讽刺诗》……………15
- 一五、福罗鲁斯：《史纲》……………16
- 一六、查理同：《加拉和卡利赫》……………16
- 一七、《厄立特里亚海航行记》……………17
- 一八、托勒密：《地理志》……………19
- 一九、《百科全书》编纂人德尼斯：《百科全书》……………52
- 二〇、《阿维埃努斯诗集》……………52
- 二一、普里西安：《百科事典》……………53
- 二二、包撒尼雅斯：《希腊志》……………53
- 二三、卢西安……………55
- 二四、加里安：《论减肥的养生之道》……………55
- 二五、卢西尤斯·安佩琉斯：《回忆录》……………56
- 二六、巴尔德萨纳：《阿布德·厄赛波，布讲福音的  
准备》……………56
- 二七、《伪托克利芒蒂纳的看法》……………57
- 二八、伪托巴尔德萨纳：《各地法律集》……………58
- 二九、阿克伦：《对霍拉赛著作的诠释》……………59  
《颂歌》……………59
- 三〇、埃利安：《论动物的本性》……………59
- 三一、赫罗迪安：《自马可逝世后的历史》……………60
- 三二、菲罗斯特拉特：《书简》……………60  
《形像》……………61
- 三三、奥里热内：《反对赛尔斯》……………61
- 三四、《马塔厄姆的一系列旧诠释》……………62

三五、索林：《多国史》	62
三六、瓦利略：《亚历山大史》	65
三七、阿尔诺贝：《反对高贵者》	65
三八、波尔菲利昂：《对霍拉赛著作的诠释》	66
《颂歌》	66
三九、西赛尔：《对话》	66
四〇、教士乔治：《年表》	67
四一、伊彼芬尼亚：《反对异教徒》	68
四二、阿米安·马尔塞林：《事业》	69
四三、奥索纳：《诗集》	73
四四、巴拉迪尤斯：《论婆罗门教》	73
四五、圣—安布卢瓦兹著作的拉丁文译本	75
四六、克劳狄安：《诗集》	76
四七、《世界所有民族的状况》	77
四八、沃比斯库斯：《奥雷里安的一生》	80
四九、埃提库斯：《宇宙志》	81
五〇、霍诺流士：《宇宙志》	82
五一、圣—热罗姆	83
五二、《书简》	83
五三、塞凯斯特	83
五四、奥罗兹：《反对异教徒》	84
五五、赫利奥多尔：《埃塞俄比亚人》	85
五六、马尔塞鲁斯：《论药品》	86
五七、卡佩拉：《文献学与墨丘利商业神的婚礼》	87
五八、菲洛斯托尔克：《教会史》	88

五九、赫希昔攸斯：《辞汇集》	88
六〇、赫拉克勒斯的马尔希安：《外海航行记》	89
六一、《梅尼佩航海记概要》	93
六二、西都瓦纳·阿波利奈尔：《诗集》	93
六三、波埃斯：《安慰》	94
六四、埃诺迪尤斯：《著作集》	94
六五、德拉孔蒂尤斯：《上帝的赞扬》	95
六六、阿维图斯：《诗集》	95
六七、赛萨雷的普罗科波：《哥特人的战争》	96
六八、约翰·利多斯：《奇迹》	97
六九、拜占庭的埃狄纳：《种族》	98
七〇、科斯马斯：《基督教国家风土记》	99
七一、约尔达纳斯：《革泰人》	101
七二、塞维利亚的伊希多尔：《辞源学》	102
七三、泰奥菲拉克特：《历史》	104
七四、弗蒂尤斯著作简介	106
七五、拉文纳的无名氏：《宇宙志》	106
七六、吉多	113
七七、圣一博尼法斯：《诗》	114
七八、泰奥杜尔福：《诗》	114
七九、阿波罗尼	115
八〇、米隆：《诗》	115
八一、拜占庭的泰奥法纳	116
八二、弗蒂尤斯：《辞汇》	116
八三、卢西安著作的诠释者	117



八四、罗特斯维特：《圣母诞生史》	117
八五、普赛洛斯：《解决办法》	118
八六、阿马尔昔尤斯：《论说》	118
八七、蒂奥福利德：《维利普罗尔德的一生》	119
八八、塞拉美的泰奥法纳：《讲道》	119
八九、普罗德罗梅：《反对罗丹泰和多西克列斯》	120
九〇、欧斯塔蒂奥斯：《对百科全书编纂者德尼斯 著作的诠释》	120
《解述》	121
《对百科全书编纂者德尼斯 著作的附注》	122
九一、布赖米达斯：《地理大纲》	122
九二、雅克·德维特利	123
九三、《无名氏地理大纲》	123
九四、克雷戈拉斯：《拜占庭史》	125
作者索引	126
地名索引	134

## 一、克泰夏斯(Ctesias)

1

(公元前四世纪)

米勒(Müller)版本, 1884年巴黎迪多(Didot)书店版本。

86—87页(这一段文字的真实性令人生疑);

克尼德(Cnide)的克泰夏斯关于有人居住地区珍异物的记载。

据传闻, 赛里斯人和北印度人身材高大, 甚至可以发现一些身高达十三肘尺(Coudée, 法国古代长度单位, 指从肘部到中指长, 约等于半米, 下同。——译者)的人。他们可以寿命逾二百岁。在格忒罗斯河(Gaitros)<sup>①</sup>畔某处, 有形似野兽的人, 皮与河马相近, 故弓箭不能入。在印度的海岛深处, 俗传居民们都拖有一条大尾巴, 如人们认为萨迪尔(Satyres, 本意指林神。——译者)所有的那样。

## 二、维吉尔(Vigile)

(公元前70—公元19年)

《田园诗》(公元前三十年成书)

里贝克(Ribbeck)版本, 1894年莱比锡托伊波内(Teu-

<sup>①</sup> 指今之恒河。

bner)书店出版(第2版)。II,121;

叫我怎么说呢?赛里斯人从他们那里的树叶上采集下了非常纤细的羊毛。

### 三、霍拉赛(Horace)

(公元前65—公元8年)

克勒尔(Keller)和霍尔德尔(Holder)刊行,1897年莱比锡托伊波内书店出版。

《希腊抒情诗集》(作于公元前29—30年间)。

VIII·15—16;

这些乱放在赛里斯国坐垫上的斯多葛派论著对你又有何用处呢?

《颂诗》(成书于公元前24年),仅第4卷作于公元前13年)。

I, 12, 53—57;

也许他(奥古斯都)能击退帕提亚人(安息人),使他们遭受应得的惨败,因为帕提亚人威胁着拉丁地区(Latium);也许他能战胜东方各地的居民,赛里斯人和印度人,成为您(指朱比特(Jupiter))独有的附庸,他将公正地治理天下。

I, 29. 7—10;

那位秀发馨香的王孙是谁?他举手向你敬酒,这只手善于用祖传的弓弩射出赛里斯国的利箭。

IV;29,25—28;

梅赛纳(Mécène),你为小镇而惴惴不安,为大城而忧心

忡忡。怕引诱来赛里斯人、大夏人或正处于居鲁士(Cyrus)的统治之下和正为内乱所苦的泰内伊斯人(Tanaïs)。

IV, 15, 21—24;

不,那些饮用深深的多瑙河水的人们,基提人(Gètes)、赛里斯人、不讲信义的帕提亚人以及那些诞生在泰西伊斯河畔的诸民族,他们决不敢违抗恺撒大帝的王法。

#### 四、普罗佩赛(Propertius)

(公元前 50—公元 15 年)

《哀歌》(作于公元前 30—15 年)

贝尔伦斯(Baehrens)版本,1800年莱比锡托伊波内书店出版。

I, 14, 22;

赛里斯织物(Serica)和绚丽的罗绮怎能抚慰他们(不幸的情人)的忧伤?

IV, 8, 23<sup>①</sup>;

因为我没有提到你年幼的侄子的赛里斯战车。

#### 五、奥维德(Ovid)

[公元前 43—公元 17(或 18)年]

《恋情》(作于公元前 14 年)

① 在 IV, 3, 8—9 中,古版本中为:“从前,你第十次在东方见到了大夏以及金戈铁马的敌手赛里斯人”。

但手稿中却采取了这后一种写法。

埃瓦尔德 (Ehwald) 版本, 1888 年莱比锡托伊波内书店出版。

I, 14, 5—6;

怎么? 你的秀发这样纤细, 以至不敢梳妆, 如象肌肤黝黑的赛里斯人的面纱一样。

## 六、斯特拉波 (Strabon)

(约为公元前 58—公元 21 年之间)

《地理书》

米勒版本, 1853 年巴黎迪多书店出版。

XI, II, 1;

大夏国王们始终不断地把自己的领地向赛里斯和富伊人 (Phrynoi) 地区扩张。

XI, II, 7;

5 根据许多人的共同看法, 陶鲁斯山 (Taurus) 的最后延伸部分叫作伊麦奥斯山 (Imaios), 该山直抵印度海。陶鲁斯山脉象印度本土一样蜿蜒向东, 换言之, 印度国土既没有超越此山之外, 而此山也没有延伸至比印度国土更远的地方。但如果从陶鲁斯山的这一末端出发, 朝亚洲的北侧前进, 那就会看到大海越来越汹涌地冲击着大陆的纵横海岸, 以至于使我们现在所叙述的亚洲这段朝东越来越狭窄, 这一部分恰恰正处于陶鲁斯山脉与为里海提供水源的大洋之间。从赫卡尼亚 (Hyrkanie) 海直至沿着陶鲁斯山脉而冲击伊麦奥斯山的大洋之间这一段, 最长处为三万节 (Stade, 古希腊长度单位, 约

合一百八十米,下同。——译者),其宽度不足一万节。我们说过,从伊索斯(Issos)湾到印度东洋,一共有四万节之遥,而从海格立斯擎天柱(指直布罗陀海峡两岸的大山。——译者)附近的大陆最西端到伊索斯湾之间为三万节。可是,伊索斯湾的最深处从来也不是,或者是不再是位于阿米索斯(Ami- 6  
sos,位于经度 $34^{\circ}$ 地方的一座桥头城市)以东的地方;另外,阿米索斯至赫卡尼亚的距离,与伊索斯至印度间的距离相似,约一万节左右。因此,这样计算起来,一直到最东端,我们现在所浏览的亚洲部分的长度就恰恰剩下三万节了。再者,因为有人居住的地带酷似一件希腊式短披风的形状,最宽处约有三万节。我们应该到其经度线穿过赫卡尼亚海和波斯海的一带地区去寻找这一距离,因为有人居住区域的全长为七万节。由此看来,如果从赫卡尼亚的边境到达巴比伦的阿尔特米特(Artémite),连同阿尔特米特的阿波罗道尔(Apollo-  
dore)计算在内,共有八千节之远。从阿尔特米特到波斯海的进口处也有同样的距离,一直到埃塞俄比亚最边缘地区的距离也还是如此或略少一点,所剩下的数字正好补充有人居住区最宽地方的不足处,恰恰相当于我们所指出的从赫卡尼 7  
亚海最深处到同一个海进口处之间的距离。至于这对有人居住地带所造成的形状,其东头切断,完全象一把厨房使用的大砍刀一样,以直线延伸的山脉被认为如同大厨刀的刀刃一样,而赫卡尼亚海进口处与塔玛隆(Tamaron)之间海滨的形状则完全如同刀背一般,因为它呈一条突然中断的弧线状。

XV, I, 20:

也是出于同一原因(气候的酷热),在某些树枝上生长出

了羊毛。尼亚格(Néarque)说,人们可以利用这种羊毛纺成漂亮而纤细的织物,马其顿人用来制造座垫和马鞍。这种织物很象是足丝脱掉的皮织成的赛里斯布一样。

XV, I, 34;

然而,有人声称赛里斯人比能活一百三十岁的穆西加尼人(Musicaniens)还要长寿。

XV, I, 37;

8 人称赛里斯人可长寿,甚至超过二百岁<sup>①</sup>。

《古典名著选》

米勒版本:《希腊地理小丛书》,1868年巴黎迪多书店出版。

第2卷,第529—636页。

XV, I,

印度的地势呈菱形,其北端是高加索山脉,从亚洲一直延伸到它最东方的边缘,这一山脉把北部的塞种人(Sakai)、斯基泰人(Scythes)和赛里斯人同南部的印度人分割开了。

## 七、赛内克(Sénèque)

(公元前4—公元65年)

《哲学家赛内克》

① 一直到1850年左右,人们还认为可以在斯特拉波的著作中(因而也是作为该书原始材料来源的埃拉托斯泰内(Eratosthène)的著作中)发现对赛里斯人京城(Thinai)的首次记载,我们通过《厄立特里亚海航行记》就已经很熟悉这一城市了。在各种不同手稿中,有五处都提到了某个纬度(1,4,6; II, 1, 1, 25或1,4,6,两种手稿中的不同写法)。克拉梅(Kramer)就曾提出建议,似乎应该把所有的不同写法都重新复原。这种校正今天最终被人们所接受了(见米勒版本第945页,第54页第13行中的不同写法)。

致鲁西流士(Lucilius)的信件, n°90 (= L·XIV, P. 11);

亨泽(Hense)版本, 1898年莱比锡托伊内书店出版。

§ 15:

归根结蒂, 您现今究竟认为哪个人最聪明? 是哪位用一根暗藏的管子把藏红花的香味接到特别高的地方的人呢? 还是哪位告诉别人和自我告诫, 自然界不会强加给我任何艰苦, 我们无求于石匠和铁匠就可以住房, 不同赛里斯进行贸易也可以穿衣服的人呢<sup>①</sup>?

《悲剧作家赛内克》(Sénèque Le Tragique)

派佩(Peiper)和里赫特(Richter)版本,

费德拉(Phèdre)387—389;

女子们, 请为我脱掉这些缀金和紫红的服装! 我不要推罗人的紫红染料, 也不要遥远的赛里斯人采摘自他们树丛中的丝线。

提厄斯忒(Thyestes)369—379;

那些率领着分散的达哈人(Dahae)的国王们, 那些统治了红海和被红宝石的光彩映成血红色海面的人们, 或是那些对强悍的萨尔马特人封锁起各道关口的人们都联合起来反对他也是枉然, 纵使他受到那些敢于进犯到多瑙河滨的人和以其羊毛而驰名的赛里斯人的攻击也安然无恙, 不管他们居住在哪个地方。

鄂塔(Aëta)的海格立斯(Hercule)414;

<sup>①</sup> 这里既可能是指赛里斯织物(Serica), 又可能是指赛里斯商人(Serici)。



居住在天涯海角的赛里斯人也歌颂他（海格立斯）的胜利。

同上,665—667:

她也不用针刺绣旭日出处的赛里斯人采自东方树上的罗绮。

## 八、梅拉(Pomponins Mela)

〔公元一世纪时,在喀劳狄(Claude)执政年间〕

《地方志》

弗里克(Frick)版本,1880年莱比锡托伊波内书店出版。

I,11:

从东方出发,人们在亚洲所遇到的第一批人就是印度民族、赛里斯人和斯基泰人。赛里斯人住在临近东海岸的中心,而印度人和斯基泰人却栖身于边缘地带。

III,59:

- 11 经过北洋的荒凉海岸之后,航线在东海中转了一个大湾,折向了面对东方的地带。此地从斯基泰海角开始,一直伸向琐里(Colis)。在第一个地区,因大雪迷漫而根本无法进入;在第二个地区,由于居民野蛮而无法耕耘。这就是食人生番的斯基泰人和塞种(Sacae)人,他们之间为一辽阔地带隔开,而此地由于野兽繁殖而荒无人居。

60:

然后又是一片猛兽出没的空旷地带,一直到达俯瞰大海

的塔比斯山(Tabis);在辽远处便是高耸入云的陶鲁斯山脉。两山之间的空隙地带居住有赛里斯人。赛里斯人是一个充满正义的民族,由于其贸易方式奇特而十分出名,这种方式就是将商品放在一个偏僻的地方,买客于他们不在场时才来取货。  
67:

华氏城(Palibothri)占据着从印度河到恒河之间的地区。从恒河到琐里,除了某些因太炎热而无法居住的地区之外,到处都是一些黑人,和埃塞俄比亚人颇为相似。从琐里<sup>12</sup>到塔穆斯(Tamus),海岸线笔直,由一些胆怯的民族所居住,大海为这些民族慷慨地提供了丰富的财宝。

68:

塔穆斯是一海岬,屹立在陶鲁斯山脉的末端;琐里也是一海角,它形成了东海岸的尽头与南海岸的开端。

70:

在塔穆斯一侧,有一岛屿叫作金洲(Chrysê),在恒河一侧便是银城(Argyrê)。按照一种古老的传统,前者的土地是由金子组成的,后者是由银土组成的。从一切迹象来看,或者地名来自实物,或者此名出自传闻。

## 九、老普林尼(Pline L'Ancien)

(公元23—79年)

《自然史》(公元77年成书)

迈霍夫(Mayhoff)版本,1875—1906年莱比锡托伊波内书店出版。

VI,53;

从里海和斯基泰洋出发,我们的航线转向了东海,沿海岸前进。第一部分开始于斯基泰海岬,由于常年积雪而无法居住;第二部分地区由于其居民的残暴也无法耕耘。这里所指的是一些食人生番的斯基泰人,他们靠吃人肉为生,周围是一片荒野,无数野兽出没其间,袭击那些也不比它们怯弱的来往行人。接着又是斯基泰人,又是由野兽繁殖的不毛之地,一直到达一座延伸至海的大山,人称之为塔比斯山<sup>①</sup>。只是到达约为海岸长度一半,面对夏季太阳升起的地方才有入类栖身。

54;

人们在那里所遇到的第一批人是赛里斯人,这一民族以他们森林里所产的羊毛而名震遐迩。他们向树木喷水而冲刷下树叶上的白色绒毛,然后再由他们的妻室来完成纺线和织布这两道工序。由于在遥远的地区有人完成了如此复杂的劳动,罗马的贵妇人们才能够穿上透明的衣衫而出现于大庭广众之中。赛里斯人本来是文质彬彬的,但在这件事情上却显得野蛮。他们不与别人交往,坐等贸易找上门来成交。他们第一条最为著名的江河是普希塔拉斯河(Psilharas)<sup>②</sup>,第二条河是坎巴里河(Cambari),第三条河是拉诺斯河(Lanos)。越过这些地方之后,便是金洲海岬<sup>③</sup>、希尔纳巴湾(Circnaba)<sup>④</sup>、阿蒂亚诺斯江(Atianos)<sup>⑤</sup>、阿塔科尔(Attaco-

① 另一种写法为Thabim。

② 另一种不同的写法为Psytharas。

③ 本文中作Chrysé,另外几种写法分别为Chrisê、Crisê、Chyrisé。

④ 另一种写法为Cyrcaha。

⑤ 另一种写法为Achia。

res)①湾和同一名称的一个民族,这海湾有一些位置良好的丘陵,挡住了所有的狂风。那里的人与极北部的人生活于同一气候之下。阿谟麦杜司(Amometus)曾针对这一民族而写了一部专著,正如同赫卡泰(Hécatée)曾写过有关极北人的专著一样。在继阿塔科尔人②之后,依次便是富尼人(Phuni)③、吐火罗人(Thocari)④和卡希里人(Casiri)⑤,他们已经隶属于印度了,再转向于斯基泰人一侧的内陆,当地居民以人肉为生。人们还发现有印度的游牧民族在这些地区漂泊。许多作者们都认为这些民族在北部与西科内人(Cicone)⑥和布里萨里人(Brisari)⑦地区接壤。

80:

但在到达锡兰(Taprobane)之前,还有其它一些岛屿;……在印度河口以外有金洲和银城。愚意以为,那里的矿藏很丰富。因为我很难相信某些人所介绍的那样,说该地分别是由金银土组成的。由此前进二万余步,便是科罗卡拉岛(Crocala);再距此一万二千步的地方是比巴加岛(Bibaga),那里盛产牡蛎和贝壳类动物;从后一地点再前进八千步,便是科拉利巴(Coralliba)及其它许多无名岛。

88:

在喀劳狄执政年间,由锡兰前往罗马的使节们介绍说,锡

① 另一种写法为 Atacores。

② 另几种写法为 Athacore, Acothares, Athocares。

③ 另两种不同写法为 Thuni, Chuni。

④ 另外两种写法为 Phocari或Focari。

⑤ 另一种写法为 Casry。

⑥ 另一种写法为 Cicone。

⑦ 另外两种写法为 Brysari和Brisarros。

兰岛的一侧朝东南方向沿着印度延伸,有一万节之遥;这些使节们曾在赫摩迪山(Hemodi)以外地区见过赛里斯人,并与他们保持着贸易关系;使团长拉西亚斯(Rachias)的父亲曾到过赛里斯国;赛里斯人欢迎旅客们,他们的身材超过了一般常人,长着红头发,蓝眼睛,声音粗犷,不轻易与外来人交谈。另外,由他们所提供的资料与我们西方商人们的所说也相差无几,即商品只堆放在赛里斯人一侧的江岸上,如果商人们感到价格物品合适的话,就携走货物而留下货款。

VII,27;

据伊希戈内(Isigone)认为,印度的赛利尼(Cyrni)民族可以活到一百四十岁。他还认为埃塞俄比亚人和赛里斯人也能享受同样的寿数。

XII,2;

在文章的一开头就使人越来越感到惊奇,即人类甚至可以劈开大山挖出其中的大理石、可以向赛里斯国索取衣料、可以到红海海底去探求珠宝、可以到地心深处去寻觅碧玉。

17;

我们在提到赛里斯民族时就曾谈到过该地的羊毛树。

38;

在推罗(Tylos)岛上的最高地带,还有与赛里斯品种不同的另一种羊毛树。

84,

珍珠是由阿拉伯海提供的。我国每年至少有一亿枚罗马银币被印度、赛里斯国以及阿拉伯半岛夺走。

XIV,22;

第五种葡萄树被称为羊毛树,这种树长满了绒毛,所以我们对于印度国和赛里斯国的羊毛树就不要大惊小怪了。

XXXIV,145;

在各种铁中,赛里斯铁名列前茅。赛里斯人在出口服装和皮货的同时也出口铁。

## 一〇、约瑟夫(Flavius Joséphe)

(公元 37—95 年)

《犹太考古学》

纳贝(Naber)版本,1889年莱比锡托伊波内书店出版。

VIII,6,4;

他[指希拉姆(Hiram)国王]向所罗门王(Salomon)如数派去了后者所需要的经验丰富的航海舵手,并命令他们和自己的官员一道前去为所罗门王寻找黄金。他们远渡重洋前往一个从前称为索菲尔(Sôphir),现在称为“金洲”的地方,该地属于印度。他们为国王带回了四百他连(Talent,古希腊重量和货币单位,下同。——译者)的黄金。

## 一一、卢坎(Lucain)

(公元 39—65 年)

《法尔萨鲁姆》(Pharsale)

霍希尤斯(Hosius)版本,1905年莱比锡托伊波内书店出版。

I, 19—20;

我们已经使赛里斯人和蒙昧的阿拉克西斯人(Araxe)就范,而且还降服了看见过尼罗河源头的那些民族。

X, 141—143;

克利奥帕特拉(Cléopâtre)的白腻酥胸透过西顿的罗襦而闪闪发亮。这种罗襦是用赛里斯人的机杼织成,并用尼罗河畔的织针编出粗大透亮的网眼。

X, 292—293;

赛里斯人首先见到你(尼罗河),并探询问你的泉源。然后你又在埃塞俄比亚山野掀起了奇特的波涛。

19

## 一二、西流士·伊塔利库斯(Silius Italicus)

(公元 25—101 年)

《惩罚战争》

鲍尔(Bauer)版本,1890年莱比锡托伊波内书店出版。

VI, 1—4;

旭日的的光辉已经照遍塔尔泰斯海(Tartesse)面,冲破黑夜的重重暗影,照临东国的海岸。晨曦照耀中的赛里斯人前往小树林中去采集枝条上的绒毛。

XV, 79—81;

我不是已经谈到过酒神巴卡斯(Bacchus)了吗?高加索的猛虎拖着他凯旋的战车奔驰过大小城镇,束缚了赛里斯人和印度人之后,他带着缴获的武器从东方胜利而归。

XVII, 595—596;

赛里斯人居住在东方,眼看着意大利(火山)的灰烬漂白了他们长满羊毛的树林。天哪!这真是蔚为奇观!

### 一三、斯塔西(Stace)

20

(公元 40—96 年)

《短诗集》(作于公元 90—96 年)

克罗兹(Klotz)版本,1900 年莱比锡托伊波内书店出版。

I, 2, 122—123;

赛里斯人吝嗇已极,他们把圣树枝叶剥摘殆尽,我对此深表惋惜。

IV, 1, 41—42;

印度的月桂尚未放在朱比特(Jupiter)的胸前,大食人和赛里斯人尚未请求开恩。

V, 1, 60—63;

她宁愿在贫困中高贵地死去,而不愿要巴比伦的豪富,吕底亚(Lydie)的珍宝,印度人、赛里斯人和大食人的资财;她宁愿牺牲生命也不愿玷污自己的声誉。

V, 1, 244—246;

她穿着梯尔的紫红衣衫,安息在赛里斯国人精工制作的床台上。

### 一四、朱维纳尔(Juvénal)

21

[公元 60(?)—125 年前后]

《讽刺诗》



弗里德兰德尔(Friedländer)版本, 1895年莱比锡希策尔(Hirzel)书店出版。

VI, 402—403;

她通晓普天下所发生的一切, 如赛里斯人所作、色雷斯人(Thrace)所为……

## 一五、福罗鲁斯(Florus)

(公元一世纪末)

《史纲》

罗斯巴赫(Roszbach)版本, 1896年莱比锡托伊波内书店出版。

(摘自《帕提亚人的和平与奥古斯都的加冕礼》一章)。

II, 34;

所以, 我们见到了斯基泰人和萨尔马特人都派遣使者前来与我们媾和。也见到有住在同一天下的赛里斯人和印度人, 他们带来的礼物中有宝石、珍珠和训练过的大象。他们特别吹嘘旅途的阻长, 历时四年才走到。仅仅从这些人的肤色就可以看出他们来自另一个天地。

## 一六、查理同(Chariton)

(公元100年左右)

《加拉和卡利赫》

赫赛尔版本, 载《爱情作家》第2卷, 第1—157页。

IV, 4;

他将箭囊和弓弩挂在自己身旁，这些都是赛里斯人精工制作的。

## 一七、《厄立特里亚海航行记》

(公元一世纪末)

法布里西尤斯(Fabriceius)版本, 1883年莱比锡出版。

60;

在那些利穆利(Limurie)或北方人登陆的当地市场和港口中,最重要的是吉蔑(Kamara)、波杜克(Pôdoukê)、索巴特马(Sôpatma)等著名市场,这几个地方互为毗邻。人们在那里可以发现土著人的船舶,它们沿着海岸前驶就可以直抵利穆利地区,还有另一些由单一的横梁装配而成的很大的船只所组成的船队,人称这种船为“桑伽拉”(Sangara),至于那些驶往金洲或恒河河口的帆船,十分庞大,人称为“科兰迪亚”(Kolandia)。

63;

经过印度东海岸之后,如果直向东驶,那末右边就是大 23  
洋。若再沿着以下地区前进,并让这些地区始终在自己左方,那就可以到达恒河及位于其附近的一片地区——金洲,这是沿途所经各地中最东部的地方。恒河是印度所有江河中最大的一条,其潮汐涨落的情况与尼罗河相同。恒河之滨也有一个同样称为“恒伽”的市场。香叶、恒河甘松茅、固着丝以及号称为恒河麻布的优良麻织品等,都在那里转口。据说这些

地区还有金矿以及一种称为“卡尔蒂斯”(Kallis)的金币。河口附近有一个海岛,这是东部一带有人居住地区的边际,正当旭日升起的地方,名叫金洲。在厄立特里亚海的所有地区中,这里是出产最优质玳瑁的地方。

64:

经过这一地区之后,就已经到达了最北部地区,大海流到一个可能属于赛里斯国的地区<sup>①</sup>,这一地区有一座很大的内  
24 陆城市叫做秦尼(Thinai)。那里的棉花、丝线和被称为 Sê-  
rikon(意为丝国的)的纺织品被商队陆行经大夏运至婆卢羯  
车(Barygaza),或通过恒河而运至利穆利。要进入该国(赛  
里斯国)并非易事,从那里来的人也极为稀少罕见。赛里斯地  
区恰好位于小熊星座下面,而且据说它是蓬特(Pont)和里海  
对岸的毗邻地区(即东方),在里海一侧便是莫蒂斯低洼地  
(Palus Maeotis),里海海水由这里注入了大洋。

每年都有一种体形佝偻面庞宽大但十分聪明的民族前往  
秦尼国附近的地区。据说,他们自称为贝萨特人(Bêsatai),  
形貌酷似野人。他们带着妻子儿女,并携带大包小包的商品  
和绿葡萄叶颜色的大篮子。他们在自己本国与秦尼城之间的  
25 边境停留一些时候,用几天来庆贺节日。这段时间,他们就  
用自己的筐篮作床,然后他们就返回到本土,即那片远在边境的  
地方。一些土著人就窥视这一时机蜂拥而至这些人居住过的  
地点,拾捡这些人当作卧床用过的东西,首先拆开芦苇(土著  
人称之为Petroi),精心地把叶子对折起来,然后扎成大捆再

① 原手稿中的这一段似乎有遗漏处,古版本中曾对此有所补充。但需要指出的重要一点是《厄立特里亚海航行记》事实上没有谈到过赛里斯人。

用芦苇纤维绑好。由此而产生了三种香叶\*：用大叶子的作成大块香叶，用稍小一点的叶子作成中块香叶，用小叶子作成小块香叶。这三种大小不同的物品一贯是由制造者们从那里向印度出口①。

66;

26

于此之外的地区尚未被人考察过，其原因或者是由于那里的强烈风暴，或者是由于千里冰封而使那里难以通行，这也许是由于神力的缘故吧！

## 一八、托勒密(Ptolémée)

(公元二世纪)

《地理志》

第1卷由米勒和菲舍尔(Fischer)刊布，1893年巴黎迪多书店出版。

第5卷由维尔贝(Wilberg)刊布，1838—1845年于埃森出版。

第7—8卷由诺波(Nobb)所刊布，1843年菜比锡陶赫尼茨(Tauchnitz)书店出版。

I, II;

马利努斯(Marinos)在有人居住区长度的问题上错在哪

\* 所谓香叶(希腊文为Malabathron, 拉丁文为Malabathrum)均为梵文Tāmālaputtra之讹, 是一种肉桂树叶, 色黧黑, 学名Xanthochymus Pictorius。又Pelroi一字显然是梵文Puttra(贝叶)之讹。

① 有关这一段颇为费解的文字, 请参阅裕尔在《东游记程录丛》第1卷, 第184—185页注③的解释。

里了呢？

1:

27 我们通过前文已列举的原因就可以窥见有人居住区的宽度。至于长度，马利努斯认为在波分成十五个时辰的经度两度之间，但我认为他似乎把这个距离太向东方延长了。如果从这一侧扣除适当的数量，那么全部长度就不到十二个时辰的距离了；如果把福琼群岛 (îles Fortunées) 看作是西部边界，那么东部边界就更远在东方：即赛拉 (Sêra)、秦奈 (Sinai)、卡蒂加拉 (Kattigara)。

2:

然而，在计算福琼群岛和幼发拉底河道[位于赫拉波里斯 (Hiérapolis) 城，与罗德岛基本位于同一纬度]之间的距离时，应该补充以马利努斯所提供的部分距离，这不仅是他由于亲身经验而非常熟悉这条道路，而且还是由于他在计算远距离时，明显考虑了一些校正数字，如果考虑到旅途的迂回曲折，那就必须作出一定程度的校正。假设把一度看作是一个大圆圈为三百六十分之一，那么在地面上一度就占五百节之长，这个长度与人们普遍所采纳的测定相符合，他认为从经过罗得岛的经度到北纬  $36^{\circ}$  之间的距离是四百节。我确实是忽视了由于根据纬度比例而计算时所导致的差距，因为我认为这一差距太微小了。

28 3:

据他认为，从幼发拉底河河道到石塔之间的距离是八百七十六雪尼 (Schoenes) 或二万六千二百八十节，从石塔到赛里斯国的首都赛拉城 (Sêra) 之间的距离步行可达七月，即由

同一纬度算起，共三万六千二百节。我们再根据自己的校正办法来分别缩小这些距离。鉴于马利努斯在计算这两条路线时没有扣除因道路迂回而多算的数字；对于第二条路线，在计算从加拉曼特(Garamantes)到阿吉散巴人(Agisymba)地区之间的道路时，他又同样算错了。

A:

因为对于这一条路，必须扣除一半多的节数，估计这条路要走四个月零十四天，事实上根本不可能有人步行这样长的时间；更何况，人们有充分理由对从石塔到赛拉城之间长达七个月的路程中至少减去与到加拉曼特的旅程相等的数字。 29

5:

因为这后一段路程是在该地区国王向所有旅客提供的保护下进行的，而且又是在天气一直晴朗时走的；但从石堡到赛拉城旅途中却伴随着强劲的风暴。据马利努斯本人说，这条路位于与赫勒斯滂(Hellespont)和拜占庭同样的纬度线上，以致由于风暴这一原因在途中得作多次停留。由于经商，他才认识这条路的。

6:

他确实是说过，有一位马埃斯(Maês)又名蒂蒂亚诺斯(Titianos)，原籍马其顿的人，此人和他父亲一样以经商为业，他曾记载下这一距离，尽管他本人从未到达过赛里斯国，只不过派遣自己手下的一批人到那里去过罢了。

7:

最后，马利努斯似乎本人也没有过份相信这些商旅们所说的话，所以他抛弃了菲勒蒙(Philémon)的某些说法，认为 30

赫伯尼(Hibernie)岛的宽度从东到西有二十日的行程,因为菲勒蒙这个人也仅仅是从商人们那里得来一些道听途说。马利努斯确实说过,这些人全神贯注的只是做生意,而忽视了探求真情,常常又爱吹牛而故意夸大距离。所以就本文涉及到的情况而言,对于那些经历过这一旅程的人来说,七个月之行一说实在不值得提出或记载,这样的时间未免长得异乎寻常了。

I,12:

根据陆路路线而对已知地区距离的校正。

1:

为了这些原因和由于这次旅行是在同一条纬度线上进行的,石堡与拜占庭在同一纬度上,赛拉城的纬度在赫勒斯滂之南,因此似乎应该把相当于七个月行程的三万六千二百节这一数字至少扣除一半。但为了计算简便而仅仅减少一半。所以这里所涉及到的距离(从石堡到赛拉城)就是一万八千一百节,或者是  $45^{\circ}15'$ 。

2:

如果在对两条路线(加拉曼特和石塔之路)进行同样的扣减,那末一方面仅仅根据无法把原产于阿吉散巴的各类动物运出适合它们习性的地区这一论据,就承认前往加拉曼特路线的准确性,而另一方面又由于缺乏类似的论据和无论路途远近而沿途气候都是一样的现象就否认石塔之路的准确性,那就是荒唐的和不妥当的。因为人们不能只根据哲学原理而不根据确凿可靠的事实来推论。

3:

这两个距离中的第一个，我意指从幼发拉底河到石堡这条路线迂回曲折，应该从八百七十六减少到八百雪尼，即二万四千节。 32

4:

根据马利努斯的说法，我们可以认为这条路是不间断的和一直走完的，可以看得出原距离中包括了一些既不太高又经常有人行走的地区。但确实是有许多迂回之处，从马利努斯本人的叙述中就可以得出这一结论。

5:

因为从幼发拉底河河道到赫拉波利斯的道路，首先要经过美索不达米亚而到达底格里斯河，然后到达埃克塔巴纳(Ectabane)、里海之门和帕提亚的赫卡敦派勒(Hecatom-pyle)，中间穿过亚述(Assyrie)的加拉梅(Garamée)和米提亚(Médie)，据马利努斯认为，这条路是沿着罗德岛的纬线而前进的，他实际上是指这条路线沿途要经过上述各地。

6:

然而，从赫卡敦派勒(Hécatomphyle)前往赫卡尼亚(Hyrcanie)首都的道路必须向北绕行，因为赫卡尼亚的首都几乎是位于斯麦纳(Smyrne)和赫勒斯湾的纬线正中间的地方。斯麦纳的纬线确实是正穿过赫卡尼亚本土与赫勒斯滂等地，横穿赫卡尼亚海的南半部，这后一地区位于同一名称的城市以北。 33

7:

另外，从此城前往马尔吉亚纳(Margiane)的安提俄克或安都(Antioche)要经过阿里(Arie)地区，首先要绕道南



行，因为阿里与里海之门位于同一条纬度线上。这条路然后又向北挺进，安提俄克又与赫勒斯滂位于同一条纬度线上。这同一条路再从那里朝东向通往大夏都城巴克特拉(Bactra)，由大夏首都折向北转一直抵达科麦德人(Kômêdois)的山区最高处，然后翻越重山折而向南直达向平原敞开的岬谷。照马利努斯的说法，这条路所越过的山区的北部和最西部都与拜占庭位于同一纬线上，而其南部和东部则与赫勒斯滂位于同一条纬度线上。这就意味着此路要向东转，其迂回处与它向南部绕行的情况极为相似。

34 8:

这条路似乎是长五十雪尼，从此地直达石塔，向北兜了一个大圈。因为马利努斯说，如果攀上了这一山谷，那就会到达石塔，在东部与伊麻奥斯山(Imaos)相接壤的山脉即由石塔开始。这一山谷从帕利姆波特拉(Palimbothra)开始，一直伸向北部。

9:

因此，如果 $60^\circ$ 相当于二万四千节，那末我们还可以补充说， $45^\circ 15'$ 则相当于从石塔到赛拉城之间的距离，因而也可以得出结论认为 $105^\circ 15'$ 是幼发拉底河与赛拉城之间的距离。据推算，赛拉城与罗德岛位于同一纬度。

10:

然而，我们可以从马利努斯作为同一条纬线之间距离(部分是连续的)的节数中推论出，福琼群岛的经线与西班牙的神圣角之间的距离是 $2^\circ 30'$ ；在神圣角与比提斯(Baetis)河口之间和比提斯与海峡以卡尔佩(Kalpê)之间的距离各为 $2^\circ 30'$ ；

在海峡和萨尔泰涅(Sardaigne)的卡拉利斯(Carallis)之间为 $25^{\circ}$ ,在卡拉利斯和西西里的利利俾(Lilybée)之间为 $4^{\circ}30'$ ,在利利俾和巴希努斯(Pachynus)之间的距离各为 $3^{\circ}$ ,在巴希努斯与拉科尼亚(Laconie)的泰纳尔(Ténare)之间为 $10^{\circ}$ ,在泰纳尔和罗德岛之间为 $8^{\circ}15'$ ,在罗德岛与伊索斯之间为 $11^{\circ}15'$ ,在伊索斯和幼发拉底河之间为 $2^{\circ}30'$ 。所以,所有这些区间距离的总和为 $72^{\circ}$ ,从福琼群岛的经度到赛拉城的经度之间现在已知有人居住地域的全长为 $177^{\circ}15'$ 。  
I,13;

对海路所作的同样校正。

1;

有人居住区域的这一长度还可以通过在从秦奈湾和卡蒂加拉(Kattigara)横穿印度时的距离而推算出来,只要考虑到海岸线的曲折、航路的不规则以及对用投射法制图时的地名对照就可以了。

2;

马利努斯确实说过,在经过封锁科尔奇科湾(Colchique,意为“秋水仙湾”。——译者)的科里(Kôry)角之后,便是阿尔加利克湾(Argarique),距库鲁拉(Kouroula)城有三千零四十节,而库鲁拉城则位于科里角以北。

3;

由于沿阿尔加利克湾海岸的迂回和旅途的曲折,所以要从马利努斯所提供的长度中扣除三分之一的数字,那就可以认为全程估计约二千零三十节,如果再扣除三分之一,以取直线方向,那末从北部算起,就只剩下约一千三百五十节的距离

了，如果将这一距离移至向东和与赤道平行的地方，再按照截角减少一半，那末我们所得到的位于分别经由科里角和库鲁拉城的两条经线之间的距离就是六百七十五节，即约为  $1^{\circ}20'$ ，因为经过这些地区的纬线和大圈没有太大差异。

4:

- 37 另外，马利努斯还说从库鲁拉城到巴鲁拉 (Paloura) 之间的距离在东南方向为七千四百五十节。

5:

如果由于旅途的迂回和不规则性，我们从这一距离中再除去三分之一，那末在东方的直线距离就是六千三百节左右，如果从这三百节中再扣除六分之一以便使这一距离与赤道平行，那末分别经由库鲁拉和巴鲁拉两条经线之间的距离就是五千二百五十节或  $10^{\circ}30'$ 。

6:

然后，马利努斯又说，恒河湾海岸的长度为一万九千节，那末从巴鲁拉城到萨达 (Sada) 城的距离在昼夜平分线以东就有一万三千节。这样一来，只要由于航路的曲折性而再扣除三分之一就可以了，所剩下的恰好就是位于巴鲁拉和萨达两条经线之间的距离，共为八千六百七十节或  $17^{\circ}21'$ 。

7:

- 38 接着，马利努斯又把从萨达到塔马拉城 (Tamala) 之间在东南方向的距离确定为三千五百节。因此，由于旅途的迂回曲折，我们再从中扣除三分之一，那末这条直线路程即为二千三百三十节；如果由于行程是偏东南方向的原因，我们再从中扣除六分之一，这样在分别经由萨达与塔马利两城之间经

度线的距离就为一千九百四十节，也就是说近 $3^{\circ}30'$ 。

8:

马利努斯随后又认为从塔马拉到金洲（即Chersonèse d'or）有一千六百节，其方向仍为东南。因此，在作了同样的扣除以后，在塔马拉经度与金洲经度之间的距离就为九百节或 $1\frac{4}{5}^{\circ}$ 。这样算来，科里角和金洲之间的全部距离便为 $34\frac{4}{5}^{\circ}$ 。

I, 14:

从金洲到卡蒂加拉。

1:

马利努斯没有报道过从金洲到卡蒂加拉之间的节数，但他说亚历山大曾记载过，从金洲国开始，整个陆地都面向南方；沿着此地航行，在二十天内即到达扎拜城（Zabai）；然后再从扎拜城向南稍偏左航行“若干天”，即可到达卡蒂加拉。

2:

马利努斯延长了这一距离，因为他把“若干天”理解为“许久”。他所提出的理由是由于日数太多不胜枚举。我认为这个理由未免可笑，因为哪有什么“以不胜枚举计算”的数目呢？即使是用来周游世界的日数也罢。是由于什么原因阻碍于亚历山大只说“许久”而不说“若干天”呢？甚至马利努斯也讲狄奥斯科尔（Dioscore）把从拉普塔（Rhapta）到普拉索（Prason）的时间说成“多日”行程。我们完全有理由把“若干天”<sup>40</sup>理解为“少许”或“不多”，因实际上也有这类表达的习惯。

3:

但是，为了不使人感到我们把自己所推测的距离运用于一具体时间数字，我们首先应该比较一下从金洲到卡蒂加拉

之间的航程，其中包括为了抵达扎拜所必需的二十日以及到达卡蒂加拉所必需的“若干天”；然后再比较从阿罗马塔(Arômata)到普拉索角的航程，其中也包括泰奥菲尔(Theophile)所说的到达拉普塔同样需要的二十日，以及狄奥斯科尔所说的到达普拉索所需要的“多日”。这是为了便于了解如马利努斯那样，把“若干天”之内理解为“许久”的意义。

4:

既然我们借助于推理方法和已查明的事实，证明了普拉索位于赤道以南纬度  $16^{\circ}25'$  的地方，另外阿罗马塔的纬度为赤道以北  $4^{\circ}15'$ ，所以阿罗马塔与普拉索之间的全部距离为  $20^{\circ}40'$ 。我们同时也可以满有把握地将金洲和扎拜、扎拜和卡蒂加拉之间的距离确定为同样的度数。

5:

完全没有必要再扣除位于金洲和扎拜之间的距离了，因为这一扎拜地区与赤道线相平行，整个地区偏向南方。但是，从扎拜到卡蒂加拉的距离应缩减，以便得到与赤道相平行的方位，因为从扎拜到卡蒂加拉之间的航程是东南方向。

6:

如果不了解这些距离的确切的余数，那我们就不会得到其中的任何一距离的实际度数( $20^{\circ}40'$ )的半数，如果  $10^{\circ}20'$  代表着扎拜与卡蒂加拉之间的距离，那我们还可以扣除三分之一，其原因是这条路线与赤道对比是倾斜的。所以我们所得到的从金洲到卡蒂加拉的距离(按与赤道的平行线而计算)约为  $17^{\circ}10'$ 。然而，因为我们已经证明，科里角与金洲之间的距离为  $34^{\circ}48'$ ，所以科里角与卡蒂加拉之间的总距离为  $52^{\circ}$

左右。

7:

但是,据马利努斯说,印度河发源处的经度线经过耽罗跋摩国(Taprobane)北角稍偏西的地方,而北角又与科里角遥遥相望。经过比提斯河河口处的经度线距那里有八个时辰或偏西 $120^{\circ}$ 的地方;另外,福琼群岛的经度线在距经过比提斯河河口的经度线 $5^{\circ}$ 的地方,所以科里角的经度线就位于距福琼群岛 $125^{\circ}$ 稍多一些的地方,而卡蒂加拉的经度则位于距福琼群岛的经度 $177^{\circ}$ 稍多一些的地方,这一距离与我们根据罗德岛经度而推算出的距离相差不多。

8:

但是,如果把一直到达秦奈(Sinai)首都的全部距离看作是 $180^{\circ}$ ,那就有十二个时辰之差,因为所有的人都承认该首都位于卡蒂加拉之东。这样一来,我们根据罗德岛的纬度而测定的距离为七万二千节左右。

I, 17:

马利努斯的记载在哪些方面与当今的游记故事有所不同呢?

4:

我们从航海家们那里也搜集到了关于印度及其所属各省以及该地内部直至金洲,再由金洲直至卡蒂加拉的其它详细情况。据他们介绍说,为了前往该地,必须向东航行;从该处返航,须向西驶。另外,人们还认识到全航程的时间是经常变化的,无规律的。他们声称赛里斯国及其首都位于秦奈以北,其东方是一片未知之地,遍地覆盖以泥潭沼泽,丛生着高大茂

- 44 密的芦苇,这种芦苇之厚可供当地人拿来横渡泥潭沼泽使用。他们还说,不只有一条路从那里途经石塔前往大夏,而且还有一条从该地取道华氏城而通往印度的路。这些人进一步补充说,从秦奈首都到卡蒂加拉港口的路是向西南方走的,由此可见它并不与赛拉城和卡蒂加拉位于同一条经度线上,正如马利努斯所说的那样,而是在更靠东部的经线上。

I, 23;

对图表上经纬度线的说明。

据记载,在赤道以南是另一条有半个时辰之时差的纬度线,经过拉普敦角(Rhaptan)和卡蒂加拉,它距赤道与另一侧(指赤道以北)位于 $8^{\circ}25'$ 处的距离大略相等。

VI, 13;

塞种人的情况。

VI, 13;

- 塞种人的东部边界与斯基泰接壤,其边界是沿阿斯卡坦  
45 卡斯(Askatankas)山直至位于 $14^{\circ}43'$ 处遥对伊奥斯山城堡为止一线而划定的,前往赛里斯国的人都从该地出发。

VI, 15;

伊麻奥斯山外侧的斯基泰人的情况。

1;

伊麻奥斯山斯基泰的四至如下:在西部与伊麻奥斯山内侧的斯基泰及塞种人地区,以沿北向山脉的湾道为界;北部是一片未知之地;东部是赛里斯国,沿着一条直线而划分,其边缘地区的经纬度大致分别为 $150^{\circ}$ 和 $63^{\circ}$ , $160^{\circ}$ 和 $35^{\circ}$ ;在南部是内恒河流域印度的一部分,按照上述各线边际相接处的纬

度为界。

2:

位于这一区域内的地方有：奥扎基亚(Auzakia)山脉的西段，其边缘的经纬度分别为 $149^{\circ}$ 和 $49^{\circ}$ ；卡西亚(Kasia)山脉的西段，其边缘的经纬度分别位于 $152^{\circ}$ 和 $41^{\circ}$ 处；埃模达(Èmôdâ)山脉的西段，其边缘地带的经纬度分别为 $153^{\circ}$ 和 $36^{\circ}$ ；奥伊哈尔德斯江(Oikhardês)发源处位于奥扎基亚山，其地经纬度分别为 $153^{\circ}$ 和 $51^{\circ}$ 。

3:

这一斯基泰地区北部居住有阿比亚斯基泰人(Seythes Abioi)，在他们以南是食马肉的斯基泰人；然后是奥扎基提斯(Auzakitis)地区，在其南方，上述城堡附近，便是卡西亚地区；再往南便是凯特斯基泰人(Scythes Khaitai)，紧接着是阿卡萨(Akhasa)地区，再往南埃模达山区附近，便是科拉纳斯基泰人(Scythes khauranaioi)。

以下诸城位于这一地区以内：

奥扎基亚(Auzakia)  $144^{\circ} 49^{\circ}40'$

斯基泰伊塞顿(Issédôn Scythique)  $150^{\circ} 48^{\circ}30'$

科拉纳(Khaurana)  $150^{\circ} 37^{\circ}15'$

苏瓦塔(Soita)  $145^{\circ} 35^{\circ}20'$

VI, 16:

赛里斯国的情况。

赛里斯国的四至如下：西部是伊麻奥斯山外侧的斯基泰，<sup>47</sup>沿上文所指出的路线延伸；北部是一片未知之地，与图勒(Thoulê)位于同一条纬度线上；东部也是一片未知之地，沿



一条子午线的方向延伸,该子午线两端的方位是:180°和63°,180°和35°。其余是外恒河以南的印度的另一部分,按照同一条纬度线一直延伸到173°和35°的地点,最后是秦奈,按照这同一条纬度线的延长,直至上文已指出的未知之地的边缘。

2;

赛里斯国四周环绕着一座叫作阿尼巴 (Anniba) 的山脉,其边缘地区经纬度分别如下:

153°      60°

171°      56°

奥扎基亚山脉东部边缘的经纬度分别为165°和54°。另一座叫作阿什米拉亚 (Asmiraia) 的山脉边缘的经纬度分别为167°、47°30',174°、47°30';卡西亚山东部的边缘分别位于48 162°、44°的地方;塔古龙山(Thagouron)的中段位于170°、43°的地方;埃模达山和赛里斯山的边缘分别位于165°、36°的地方;奥托罗科拉斯山 (Ottorokorrhas) 的两端分别位于169°、36°和176°、39°的地方。

3;

赛里斯国的绝大部分地区由两条河流所流经;

奥伊哈尔德斯河上文已经提到,有一源头在奥扎基亚山区附近;而在阿斯米拉亚山 (Asmiraia) 为另一源头,位于174°、47°30' 的地方;在卡西亚山附近有一弯曲处,位于160°和49°30' 的地方;在这同一山脉中又有其第三个发源处,位于161°和44°15' 的地方;一条叫作博提索斯(Bautisos)的大江49 在卡西亚山附近有一个发源地,位于116°和43°的地方;在奥托罗拉斯附近有另一发源处,位于176°和39°的地方;在埃模

达山脉附近,位于 $168^{\circ}$ 和 $39^{\circ}$ 的地方有一弯曲处;在这一山脉中还有一个发源处,位于 $160^{\circ}$ 和 $39^{\circ}$ 的地方。

4:

在赛里斯国,最北部的民族是食人生番,在他们以南的阿尼巴人(Anniboi)居住在同名山脉以南;在这些人与奥扎基亚人之间是西吉日人(Sizyges);再往南是达姆纳人(Damnai);然后是比阿拉人(Pialai),他们一直分布到奥伊哈尔德斯河畔;其南面则是与该河同名的奥伊哈尔德斯人(Oikhardai)。

5:

在阿尔巴人以东是加里奈人(Garinaioi)和哈巴纳人(Rhabanai);他们的南面是阿斯米拉亚地区,位于同名山脉以南;在这些民族以南一直延伸到卡西亚山区,便是人数众多<sup>50</sup>的伊塞顿种族;在其东部是特罗阿纳人(Throanoi),再往南便是吐火罗人(Thagouroi),他们的居住地处于同名的山脉的东部,在伊塞顿人以南是阿斯巴卡拉人(Aspakarai);再往南便是博塔人(Bautai);在最南部的埃模达和赛里斯山附近是奥托罗科拉人(Ottorokrrhai)。

6:

人们提到了赛里斯国的下列城市:

达姆纳(Damna)  $156^{\circ} 51^{\circ}40'$

比阿拉(Piala)  $160^{\circ} 49^{\circ}40'$

阿斯米拉亚(Asmiraia)  $170^{\circ} 48^{\circ}20'$

特罗阿纳(Throana)  $174^{\circ}40' 47^{\circ}40'$

7:

赛里斯伊塞顿(Issêdon Sêrique)  $162^{\circ} 45'$

阿斯巴卡拉(Aspakara)  $162^{\circ} 30' 41^{\circ} 40'$

德罗萨克(Drôsakhê)  $167^{\circ} 40' 42^{\circ} 30'$

巴里亚纳(Paliana)  $162^{\circ} 30' 41^{\circ}$

8:

塔古拉(Thagoura)  $171^{\circ} 20' 39^{\circ} 40'$

51 阿布拉加纳(Abragana)  $163^{\circ} 30' 39^{\circ} 30'$

达克萨答(Daxata)  $174^{\circ} 39^{\circ} 40'$

奥罗萨纳(Orosana)  $162^{\circ} 37^{\circ} 30'$

奥托罗科拉 Ottorokorha  $165^{\circ} 37^{\circ} 15'$

索拉纳(Solana)  $169^{\circ} 37^{\circ} 30'$

首都赛拉(Sêra)  $177^{\circ} 15' 37^{\circ} 35'$

VII, 1:

内恒河地区印度的情况。

15:

在麦索里(Maisôlie), 乘船前往金岛者们的出发点的经纬度分别为  $136^{\circ} 20'$  和  $11^{\circ}$ 。

VII, 2:

外恒河印度的情况。

1:

外恒河流域印度的四至如下: 西部是恒河, 北部是我们已经研究过的斯基泰和赛里斯的部分疆土, 东部是秦奈, 沿一条从赛里斯到大海湾的经线延伸, 南部是印度海和普拉索德斯海(Prasôdês)的一部分, 此海自梅奴蒂亚斯岛(Menouthias)一直沿一条与赤道平行的路线延伸到大海湾。

2:

这一地区海岸的形状如下:

52

恒河口称为安提布莱 (Antibolei), 在恒河湾中有以下地名:

在埃拉达 (Airrhadoi) 处有:

邦塔波利斯 (Pentapolis)  $150^{\circ} 18'$

卡塔贝达 (Katabêda) 江口处  $151^{\circ} 2' 17'$

巴哈库拉 (Barakoura) 市场  $152^{\circ} 30' 16'$

托科萨纳 (Tokosanna) 江口  $153^{\circ} 15' 30'$

3:

在银城地区内:

萨姆布拉城 (Sambra)  $153^{\circ} 30' 13' 45'$

萨达城 (Sada)  $154^{\circ} 20' 11' 20'$

萨达斯河 (Sadas) 河口处  $153^{\circ} 30' 12' 30'$

布拉波纳 (Bêrabonna) 市场  $155^{\circ} 30' 10' 20'$

特马拉河 (Têmala) 河口处  $157^{\circ} 30' 10'$

特马拉城 (Têmala)  $157^{\circ} 30' 9'$

特马拉城以后的海岬  $157^{\circ} 20' 8'$

4:

萨拉巴克海湾上食人生番贝散加人 (Bêsyngeitoi) 处有:

萨巴拉城 (Sabara)  $159^{\circ} 30' 8' 30'$

贝散加河 (Bêsynga) 河口  $162^{\circ} 20' 8' 25'$

贝散加市场  $162^{\circ} 9'$

贝拉拜 (Bêrabai) 城  $162^{\circ} 20' 6'$

53 贝拉拜城之后的海岬  $159^{\circ} 4^{\circ}40'$

5:

在金洲内:

塔科拉(Takôla)市场  $160^{\circ} 4^{\circ}15'$

位于塔科城之后的海岬  $158^{\circ}40' 2^{\circ}40'$

科里索阿纳河(Khrysoana)河口  $159^{\circ} 1^{\circ}$

萨巴纳(Sabana)市场  $160^{\circ} 2^{\circ}$ 南

巴兰达斯(Palandas)  $161^{\circ} 2^{\circ}$ 南

马卢科隆(Maleou Kôlon)岬角  $163^{\circ} 2^{\circ}$ 南

阿塔巴河(Attaba)河口处  $164^{\circ} 1^{\circ}$ 南

科里(Kôli)城  $164^{\circ}20'$  赤道

佩里穆拉(Perimoula)  $163^{\circ}20' 2^{\circ}20'$

佩里穆拉湾  $169^{\circ}30' 4^{\circ}15'$

6:

在莱斯特人(Lêistoi)地区:

萨马哈德(Samaradê)  $163^{\circ} 4^{\circ}50'$

帕格拉萨(Pagrasa)  $165^{\circ} 4^{\circ}50'$

索巴纳斯河(Sôbanas)<sup>①</sup>河口  $165^{\circ}40' 4^{\circ}45'$

佩托诺巴斯特(Pithônobastê)市场  $166^{\circ}20' 4^{\circ}45'$

阿卡德拉(Akadra)  $167^{\circ}20' 4^{\circ}45'$

扎拜城(Zabai)  $168^{\circ}40' 4^{\circ}45'$

7:

在大海湾的湾头,大海角  $169^{\circ}30' 4^{\circ}15'$

塔戈拉(Thagora)  $168^{\circ} 6^{\circ}$

① 拉丁译文中于此补充说:发源处的经纬度分别为 $162^{\circ}30'$ 和 $13^{\circ}$ 。

首都巴伦加(Balonga)	167°30'	7°	54
特罗阿纳(Throana)	167°	8°30'	
道阿纳(Doana)①河口处	167°	10°	
首都科尔塔塔(Kortatha)	167°	12°30'	
秦达(Sinda)城	167°15'	16°40'	
帕格拉萨(Pograsa)	167°30'	14°30'	
多利亚斯(Dôrias)②河口处	168°	15°30'	
阿加纳加拉(Aganagara)	169°	16°20'	
赛罗斯(Sêros)③河口	171°30'	17°20'	
秦奈一侧大海湾的湾头	173°	17°20'	

8:

在该地区人们谈到以下山名:

贝普隆山(Bêpyrrhon),其两端的经纬度分别为148°和34°,154°和26°。

麦安特罗斯山(Maiandros),其两端的经纬度分别为152°和24°,160°和16°。

达马萨群山(Damassa),其两端的经纬度分别位于162°和23°,166°和33°的地方。

赛曼蒂诺斯山(Sêmanthinos)的东部,其两端分别位于170°和33°、180°和26°的地方。

55

9:

从贝普隆山发源的两条河流均流入了恒河,其最北的发

① 原拉丁文版本中补充说:河流发源处的经纬度为153°和27°。

② 原拉丁文版本中补充说:河流发源处的经纬度分别为163°和27°。

③ 原拉丁文版本中补充说:河流发源处的经纬度分别为170°和32°;另一发源处分别为173°和30°,其汇合处为171°和27°。

源处的经纬度分别为  $148^{\circ}$  和  $33^{\circ}$ ，与恒河汇合处的经纬度分别为  $110^{\circ}15'$  和  $38^{\circ}20'$ 。另一条河发源处的经纬度分别为  $142^{\circ}$  和  $27^{\circ}$ ，与恒河汇合处的经纬度分别为  $144^{\circ}$  和  $26^{\circ}$ 。

10:

从麦安特洛斯山发源的所有河流都奔腾于恒河和贝散加河之间，赛洛斯河发源于赛曼蒂诺斯山，一共有两个发源处，其中靠西部一处的经纬度分别为  $170^{\circ}30'$  和  $32^{\circ}$ ，靠东部一处的经纬度分别为  $173^{\circ}30'$  和  $30^{\circ}$ ，这两大源流汇合处的经纬度为  $171^{\circ}$  和  $27^{\circ}$ 。

11:

多阿纳斯 (Doanas) 和多利亚斯 (Dôrias) 两河源出于达马萨山(多阿纳斯河蔓延到贝普隆山)。多利亚斯河发源地的经纬度分别为  $164^{\circ}30'$  和  $28^{\circ}$ ；多阿纳斯河在达马萨山中的源头之经纬度分别为  $162^{\circ}$  和  $27^{\circ}3'$ ，另一发源处在贝普隆山中，其经纬度分别为  $153^{\circ}$  和  $27^{\circ}30'$ 。这两条河流汇合处的经纬度分别为  $160^{\circ}20'$  和  $19^{\circ}$ ；而索巴纳斯河发源处在麦安特洛斯山中，其经纬度分别为  $163^{\circ}30'$  和  $13^{\circ}$ 。

12:

在相互汇合之后而流经金洲的诸河流均发源于一些无名峰中，其主峰俯瞰金洲全岛；流向金洲的河流之一，首先形成了一条支流，名叫阿塔巴河 (Attaba)，其经纬度分别为  $161^{\circ}$  和  $2^{\circ}20'$ ；然后又有一条支流叫作克里索阿纳河 (Khrysoana)，其地的经纬度分别为  $161^{\circ}$  和  $1^{\circ}20'$ ，其余的支流汇合成了巴兰达斯河。

13:

该地沿恒河东岸的部分有人居住，最北部为恒伽诺人 (Ganganoi)，萨拉波斯河 (Sarabos) 流经整个地区。恒伽诺人中的主要城市有：

萨波罗斯 (Sapolos)  $139^{\circ}20'$   $35^{\circ}$

斯托尔纳 (Storna)  $138^{\circ}40'$   $34^{\circ}40'$

霍尔塔 (Heorta)  $138^{\circ}30'$   $34^{\circ}$

拉法 (Rhappha)  $137^{\circ}40'$   $34^{\circ}40'$

14:

在这些地区以南直抵恒伽利达 (Gangaridai)，马伦德人 (Maroundai) 的主要城市位于恒河以东，计有：

波莱塔 (Boraita)  $142^{\circ}20'$   $29^{\circ}$

科里加扎 (Kôrygaza)  $143^{\circ}30'$   $27^{\circ}15'$

孔多塔 (Kondôta)  $145^{\circ}$   $26^{\circ}$

克里得纳 (Kelydna)  $146^{\circ}30'$   $25^{\circ}30'$

阿加纳戈拉 (AganaGora)  $146^{\circ}30'$   $22^{\circ}30'$

57

塔拉尔加 (TalarGa)  $146^{\circ}40'$   $21^{\circ}40'$

15:

在伊麻奥斯山与贝普隆山之间，塔科莱人 (Takoraioi) 在最北，科兰卡拉人 (Korankaloi) 在其南，然后是巴萨尔人 (Passalai)，其次在麦安特罗斯人以北为提拉德人 (Tiladai)；这实际上是对贝赛德人 (Bêseidis) 人的称呼，因为他们都是畸形、壮大、多毛，面部皮肤白腻。

16:

据称，基尔哈迪亚是一个盛产优质香叶的地方。沿麦安特洛斯山以北居住的是食人生番扎米尔人 (Zamirai)。



17:

据传闻,在银城地区出产银矿,在其以北便是金洲地区,与贝散加人地区毗邻,后一个地区也蕴藏有丰富的金矿。此地居民同样也是白肤多毛,畸形塌鼻。

18:

其次,在贝普隆山和达马萨群山之间,北部居住有阿尼纳克人(Aninakhai),其南是英达普拉特人(Indaprathai),  
58 然后是伊贝林格人(Ibêringai)、达巴斯人(Dabasai),他们的居住区一直延伸到麦安特罗斯山。最后是难伽罗格人(Nangalogai),这一名词的意义为“裸体人世界”。

19:

在达马萨群山与秦奈边界之间的地带,最北部的民族是卡科波人(Kakobai),其南是巴萨纳尔人(Basanarai)。

20:

其次是喀尔提基斯(Khaltikis)地区,该地盛产铜矿;此地以南直至大海湾一带,依次是库都特人(Koudoutai)、巴尔赫人(Barrhai)、印度人(Indoi)、多阿纳人(Doanai)居住在同一名称的一条江边。

21:

紧接着这些部族居住地的是一片山区,一直与莱斯特人(Leistoi)地区接壤,是猛虎大象繁殖之所。据称莱斯特地区的居民很野蛮,石窟栖身,肤色如同河马,弓箭不能射入。

22:

这一地区的城市和村庄都位于内陆,除了位于恒河附近的城市之外,还有以下城乡:

- 赛拉姆普罗 (Sêlampoura) 148°30' 33°20'  
 卡诺吉扎 (Kanogiza) 143° 32°  
 卡锡达 (Kassida) 146° 31°10' 59  
 埃尔达纳 (Eldana) 152° 31°  
 阿萨纳巴拉 (Asanabara) 155° 31°30'  
 阿尔吉纳拉 (Arkinara) 163° 31°  
 乌拉泰奈 (Ourathênai) 170° 31°20'  
 苏阿纳古拉 (Souanagoura) 145°80' 29°30'  
 萨戈达 (Sagôda) 155°20' 29°20'  
 阿尼纳 (Anina) 162° 29°  
 萨拉塔 (Salatha) 165°40' 28°20'

## 23:

- 拉达马尔科塔 (Rhadamarkotha) (盛产甘松茅)  
 172° 28°  
 阿泰纳古伦 (Athénagouron) 146°20' 27°  
 马尼埃纳 (Maniaina) 147°15' 24°40'  
 首都托萨莱 (Tösalei) 150° 23°20'  
 阿洛散加 (Alosanga) 152° 24°15'  
 阿代萨加 (Adeisaga) 159°30' 23°  
 基马拉 (Kimara) 170° 23°15'  
 巴利萨拉 (Parisara) 159° 21°30'  
 首都图格马 (Tougma) 152°30' 22°15'  
 阿利萨比翁 (Arisabion) 158°30' 22°14'  
 波锡纳拉 (Posinara) 162°15' 22°50'  
 潘达萨 (Pondasa) 165° 21°20'

锡皮贝里斯 (Sipibêris)  $170^{\circ} 21^{\circ}15'$

特里格利普通 (Triglypton), 又称为特里林贡城 (Trilingon), 其王都的经纬度分别为  $154^{\circ}$  和  $18^{\circ}$ 。还有人声称此地的公鸡都长有胡子, 乌鸦和鸚鵡都是白色的。

24:

拉里亚加拉 (Lariagara)  $162^{\circ}30' 18^{\circ}51'$

50 林吉贝利 (Rhingibêri)  $166^{\circ} 18^{\circ}$

阿吉穆瓦塔 (Agimoitha)  $174^{\circ}40' 18^{\circ}40'$

杜马拉 (Tomara)  $172^{\circ} 18^{\circ}$

达萨纳 (Dasana)  $165^{\circ} 15^{\circ}20'$

首都马胡拉 (Mareoura), 也称为摩杜罗 (Malthoura)  $158^{\circ} 12^{\circ}30'$

拉锡巴 (Lasippa)  $161^{\circ} 12^{\circ}30'$

巴雷科拉 (Bareukora)  $164^{\circ}30' 12^{\circ}50'$

25:

在金洲中:

巴隆卡 (Balonka)  $162^{\circ} 4^{\circ}40'$

科科纳加拉 (Kokkonagara)  $160^{\circ} 2^{\circ}$

塔拉 (Tharrha)  $162^{\circ} 1^{\circ}20'$  南

帕兰达 (Palanda)  $161^{\circ} 1^{\circ}20'$  南

26:

在我们刚才研究过的印度国这一地段内, 一共提到了以下诸岛:

巴扎卡塔 (Bazakata)  $149^{\circ}30' 9^{\circ}30'$

喀利内 (Khalinê)  $147^{\circ} 9^{\circ}20'$

人们声称在这后一个岛屿中有相当数量的贝壳，当地居民赤身裸体地生活，他们自称为阿吉纳特人(Aginnatai)。

27;

此外还有：

三个居住有食人生番的岛屿，这些岛屿都被称为秦代(Sindai)。中间那个岛子的经度为 $152^{\circ}$ ，纬度为南纬 $8^{\circ}40'$ 。

阿加图代模诺斯(Agathoudaimonos)岛的经度为 $155^{\circ}20'$ ，纬度恰好位于赤道。

28;

61

据称，婆鲁斯(Barousai)的五个岛屿都有人居住，而且是居住食人的生番。中间的那个岛屿位于经度 $152^{\circ}20'$ 和南纬 $50^{\circ}20'$ 的地方。萨巴代拜(Sabadeibai)三个岛屿也居住食人生番，中间的那个岛屿位于经度 $160^{\circ}$ 和南纬 $8^{\circ}30'$ 的地方。

29;

耶婆提岛(Iabadiou)的字面意义是“粟岛”。人称此岛土质肥沃，出产大量黄金。海岛之首府被称为银城(Argyrê)，位于岛之西端，其经度为 $167^{\circ}$ ，纬度为南纬 $8^{\circ}30'$ ；岛的东端为经度 $169^{\circ}8'$ 和南纬 $8^{\circ}30'$ 。

30;

萨迪尔(Satyres)有三个岛屿，居中一岛屿位于经度 $171^{\circ}$ 和南纬 $2^{\circ}30'$ 的地方。人称此地的居民拖有长长的尾巴，如同人们所传说的森林之神一般。

31;

人称一共存在有十个相互毗连的岛屿，统称为马尼奥莱

群岛 (Maniolai), 装有铁钉的船只都要被吸住难行, 也许是由于岛屿中出产大磁石 (Pierre d'Héraklès) 的缘故。所以那里的人们要在滑道中造船。这些岛屿中居住有一些被称为马尼奥莱人 (Maniolai) 的食人生番。中间的那个岛屿位于经度  $142^{\circ}$  和南纬  $2^{\circ}$  的地方。

VII, 3:

1,

### 秦奈的位置

秦奈人的边界如下: 北部是前述赛里斯国的一部分, 东部和南部是未知之地, 西部是外恒河流域的印度, 沿着我们已经指出的路线一直延伸到大海湾本土以及与它相联系的其余海湾, 即所谓泰利奥德斯 (Thériôdês) 湾, 秦奈人的海湾居住以食鱼为生的埃塞俄比亚人, 其边界大致如下:

2:

经过在印度一侧的海湾湾头之后:

阿斯比特拉 (Aspithra) 江口的经纬度分别为  $170^{\circ}$  和  $16^{\circ}$ , 其发源处位于赛曼蒂诺斯 (Sêmanthinós) 山的东部, 其经纬度分别为  $180^{\circ}$  和  $26^{\circ}$ 。

普拉马城 (Bramma) 城  $177^{\circ} 12^{\circ}30'$

阿姆巴斯托斯 (Ambastos) 江口  $179^{\circ} 10^{\circ}$ , 这后一条河流发源处的经纬度分别为  $179^{\circ}30'$  和  $15^{\circ}$ 。

哈巴纳城 (Rhabana) 城  $179^{\circ} 8^{\circ}30'$

赛诺斯 (Sainos) 江口  $176^{\circ}20' 6^{\circ}30'$

63 诺雄角 (Notion)  $175^{\circ}15' 4^{\circ}$

泰利奥德斯湾 (Thériôdês) 的深处  $176^{\circ} 2^{\circ}$

## 萨迪尔群岛之角 175° 赤道

3:

在秦奈海湾居住着一些以食鱼肉为生的埃塞俄比亚人。

科提亚里斯(Kottiaris)江口处 177°20' 南纬7°

同一条江的发源处 184°40' 南纬2°

与赛诺斯江的汇合处 180° 赤道

秦奈港口卡蒂加拉 177° 南纬8°30'

4:

在这一地区,北端居住有赛曼蒂诺斯人(Sēmankhnoi),地处同名大山以北,在这一民族和这座大山之南是阿卡德拉人(Akadrai),然后是阿斯比特拉人(Aspithrai),再接着是大海湾的阿姆巴斯托人(Ambastai),在以下的诸海湾中是以鱼肉为食的秦奈人。

5:

秦奈地区的内陆城市如下:

阿卡德拉(Akadra) 178°20' 21°15'

阿斯比特拉(Aspithra) 175° 16°

萨拉塔(Sarata) 180°30' 南纬4°

6:

首都秦奈或秦尼的经度为18°40',南纬3°。据称那里既没有铜墙,也没有任何值得称道的东西。一片未知之地从卡蒂加拉开始一直向西延伸,直抵普拉索湾,环抱着普拉索德斯海(Prasödös)。还有人认为此海是巴特拉凯亚(Batrakheia)海湾的开端,此海通达哈普敦角并与阿扎尼亚(Azanie)的南部相连接。

VII, 4;

11;

锡兰岛 (Trapobane) 的位置:

在锡兰岛的前方有一大批岛屿, 估计其数目为一千三百七十八个。那些有名称的岛屿计有:

旺加利亚 (Ouangalia)  $120^{\circ}15'$   $11^{\circ}20'$

卡纳特拉 (Kanathra)  $120^{\circ}40'$   $11^{\circ}15'$

埃吉迪翁 (Aigidiôn)  $118^{\circ}$   $8^{\circ}30'$

奥尼昂 (Orneon)  $119^{\circ}$   $8^{\circ}30'$

摩纳河 (Monakhê)  $116^{\circ}$   $4^{\circ}15'$

阿弥内 (Amminê)  $117^{\circ}$   $4^{\circ}15'$

12;

卡尔科斯 (Karkos)  $118^{\circ}$  南纬  $0^{\circ}40'$

菲莱科斯 (Philêkos)  $116^{\circ}30'$  南纬  $2^{\circ}40'$

埃利尼 (Eirênê)  $120^{\circ}$  南纬  $2^{\circ}30'$

迦兰陀德鲁阿 (Kalandadroua)  $121^{\circ}$  南纬  $5^{\circ}30'$

阿普拉纳 (Abrana)  $125^{\circ}$  南纬  $4^{\circ}15'$

巴萨 (Bassa)  $126^{\circ}$   $6^{\circ}30'$  南

巴罗卡 (Balaka)  $129^{\circ}$   $5^{\circ}30'$  南

阿罗巴 (Alaba)  $131^{\circ}$   $4^{\circ}$  南

古马拉 (Goumara)  $133^{\circ}$   $1^{\circ}40'$  南

65 13;

扎巴 (Zaba)  $135^{\circ}$  赤道

齐巴拉 (Zibala)  $135^{\circ}$   $4^{\circ}15'$  北

那伽迪巴 (Nagadiba)  $135^{\circ}$   $8^{\circ}30'$

苏苏阿拉 (Sousouara)  $135^{\circ} 11' 15''$

VII, 5: 人类栖息区域图简述

2:

我们所居住的这部分地域的四至如下: 东部是大亚细亚, 越过秦奈和赛里斯国诸部等东方民族之外是一片未知之地; 南部同样也是一片环绕印度海的未知之地; 北部的未知之地位于越过大亚细亚北部、萨尔马特 (Sarmatie)、斯基泰和赛里斯国之外。

4:

与里海相平行的位于印度海及其所属海湾附近的所有海洋, 不包括阿拉伯湾、波斯湾、恒河湾和那个被称为大海湾的地方。这一海域的四面八方均由陆地所环抱。

10:

对于那些值得提及的海湾, 其中居于首位和最大者为恒河湾, 第二个是波斯湾, 第三个是大海湾。 68

11:

在那些值得提及的岛屿与半岛之中, 首屈一指的是锡兰岛……第三个就是金洲。

13:

已知大陆的东端限于通过秦奈人都城的那条经线, 与经过亚历山大城的经线相距  $119^{\circ} 30'$ , 这是按东方赤道线而测定的, 距赤道线约八个小时。

VIII, 24:

第八幅亚洲地图。

1:



第八幅亚洲地图共包括伊麻奥斯山以远的斯基泰和赛里斯国。这幅地图中间的经度为东经 $2^{\circ}-3^{\circ}$ 。

2:

这幅地图的边界为：北部和东部是一片未知之地，南部是秦奈和印度的一部分，西部是塞种人地区和位于伊麻奥斯山以内的斯基泰。

3:

斯基泰的著名城市计有：

斯基泰伊塞顿城 (Issêdôn Scythique)，每天白昼最长  
67 长达十六小时，东部距亚历山大城 (Alexandrie) 的时差为  
六个小时。

4:

奥扎基亚城，每天白昼最长约十六个小时，东距与亚历山大城的时差为五小时三十六分。

5:

赛里斯国的著名城市计有：

赛里斯伊塞顿城 (Issêdên Sérique)，每天白昼最长达十五个小时三十分，东距与亚历山大城的时差为六小时五十分。

6:

德罗萨克城，每天白昼最长为十五小时十分钟，东距亚历山大城的时差约七小时十分。

7:

奥托罗科拉城，每天白天最长约十四小时四十分，东距亚历山大城时差为七小时。

8:

赛里斯国的首都赛拉城，每天白昼最长为十四个小时四十五分，东距亚历山大城的时差为七小时五十分或整八小时。

VIII, 27;

第十一幅亚洲地图。

1:

第十一幅亚洲地图包括外恒河流域的印度和秦奈及其位于附近的岛屿。地图中间的纬度线与经度线基本是成比例的。

2:

这幅地图的边界如下：东部是一片未知之地，南部是恒河湾的一部分、印度海、大海湾和一片未知之地，西部是内恒河流域的印度，北部是塞人的一部分、伊麻奥斯山以内的斯基泰和赛里斯国。

3:

外恒河两岸印度的著名城市计有：

塔科拉城，每天白昼最长为十二小时十五分，东距亚历山大城时差为六小时四十分。那里的太阳每年有两次经过天顶点，每次都在夏至  $79^{\circ}30'$  的地方。

4:

扎拜城，每日白昼最长为十二小时十五分，东距亚历山大城的时差为七小时十三分。那里的太阳每年两次经过天顶点，每次都在夏至  $78^{\circ}45'$ 。

5:

托萨莱城,每天白昼最长约十三小时十分,东距亚历山大城有六小时的时差。太阳在那里每年有两次处于最高点,每次都在夏至  $4^{\circ}20'$ 。

6:

69 图格马城,每天白天最长约十三小时二十五分,东距亚历山大城的时差为六小时十分钟。太阳在那里每年都有两次处于天顶点,每次都在夏至  $13^{\circ}$  的地方。

7:

特里林贡城,每天白昼最长约十三小时七分半钟,东距亚历山大城时差六小时十六分钟。太阳在那里每年两次处于天顶点,每次都在夏至  $39^{\circ}$ 。

8:

马胡拉城,每日白昼长达约十二小时十五分,东距亚历山大城时差为六小时三十分。太阳在那里每年有两次处于天顶,每次都在夏至  $27^{\circ}$ 。

9:

拉达马尔科塔城,每天白昼长约十三小时五十分,东距亚历山大城时差七小时三十分。

10:

在耶婆提岛,银城首府每天白昼最长为十二小时三十分,东距亚历山大城时差为七小时十四分十秒,其南极高于地平线。太阳在那里每年有两次经过天顶点,每次大约都在夏至  $70^{\circ}$ 。

70 11:

秦奈的著名城市包括:

阿斯比特拉城,每天白昼最长约十三小时,东距亚历山大城时差为七小时三十二分。太阳每年在那里有两次要处于天顶点,每次都在夏至  $49^{\circ}20'$ 。

12:

秦奈或秦尼(Thinai)的首都,每天白昼最长为十二小时四十五分,东距亚历山大城的时差为八小时,与环绕西部未知之地的福琼群岛的经度以东地区昼夜之间相差十二小时。太阳每年在那里有两次经过最高点,每次均在夏至  $58^{\circ}$ 。

14:

秦奈的港口卡蒂加拉,每天白天最多有十二小时三十分之钟之长,东距亚历山大城有七小时五十二分或八小时整的时差,南极高出地平线以上。太阳在那里每年都有两次处于最高点,每次均在夏至  $70^{\circ}$ 。

VIII, 29:

有人居住地区地名索引表。

71

24:

第八幅地图。

伊麻奥斯山以远的斯基泰地区。

赛里斯国。

27:

第十一幅地图:

外恒河两岸的印度。

秦奈地区。

## 一九、《百科全书》编纂人德尼斯(Denys)

〔公元二世纪,哈德良(Hadrien)

皇帝执政年代〕

《百科全书》

米勒版本,载《希腊地理小丛书》,1861年巴黎迪多书店出版。

第2卷,第103—176页。

587—590;

但当你的船只冲破斯基泰洋的巨浪绕东海航行时,这条路就会把你带到金洲,在那里可以清楚地观察到旭日的升起。

752—757;

赛里斯国内的吐火罗人(Tokharoi)、富尼人(Phinou-<sup>72</sup> noi)和其他蒙昧部族都不重视肥壮的牛羊,他们可以织出自己荒凉地区五彩缤纷的花朵。他们还能够以高度的技巧裁制贵重的服装,具有草原上绿草闪闪的光泽,即使是蜘蛛结网的成果也难以与之相媲美。

## 二〇、《阿维埃努斯诗集》(拉丁文版,公元四世纪)

《地理志》

同上版本,第117—189页。

769—771;

从万顷碧波中显露出一个岛屿，人们按古老习惯而称之为“金洲”，因为耀眼的红彤彤日轮在那里放出比任何地方都更为夺目的光芒。

933—936:

然后是残酷的吐火罗人、强悍的富尼人和栖身于不毛之地的赛里斯人。他们驱赶牛羊畜群四处飘泊、随地安身。赛里斯人在森林里采集绒毛。

## 二一、普里西安(Priscien, 公元四世纪初叶)

《百科事典》

版本同上，第190—199页。

592—594:

如果你从北岸出发，驾船横渡大海向着旭日东升的方向 73  
远航，就会看见肥沃的金洲出现在前方。

727—730:

吐火罗人、富尼人和成千上万的赛里斯人，他们从来不关心放牧自己的牛羊，而是用从他们国土的荒凉地区中所采来的花朵纺织出衣装并精心缝制。

## 二二、包撒尼雅斯(Pausanias)

〔公元二世纪人，生于马克·奥勒留(Mac-Aurel,  
即汉籍中的安敦。——译者)执政时代〕

《希腊志》

施皮罗 (Spiro) 版本, 1903 年菜比锡托伊波内书店出版。

VI, 26, 6—9;

至于赛里斯人用作制作衣装的那些丝线, 它并不是从树皮中提取的, 而是另有其它来源。在他们国内生存有一种小动物, 希腊人称之为“赛儿”(Sêr), 而赛里斯人则以另外的名字相称。这种微小动物比最大的金甲虫还要大两倍。在其它特点方面, 则与树上织网的蜘蛛相似, 完全如同蜘蛛一样也有八只足。赛里斯人制造了于冬夏咸宜的小笼来饲养这些动物。这些动物作出一种缠绕在它们的足上的细丝。在第四年之前, 赛里斯人一直用黍作饲料来喂养, 但到了第五年——因为他们知道这些笨虫活不了多久了, 改用绿芦苇来饲养。对于这种动物来说, 这是它们各种饲料中的最好的。它们贪婪地吃着这种芦苇, 一直到胀破了肚子。大部分丝线就在尸体内部找到。人们还获悉赛里亚 (Séria) 岛位于厄立特里亚海最边远的地方。我还听说这里不是指厄立特里亚海, 而是一条叫作赛儿 (Sêr) 的江河, 这条江形成了赛里亚岛, 完全象埃及三角洲是被尼罗河, 而不是被一个大海环绕一样, 这一赛里亚岛恰恰也具有同样的地势结构。赛里斯人以及所有那些居住在附近岛屿的人, 如阿巴萨 (Abasa) 岛和萨凯亚岛上的人, 他们都属于埃塞俄比亚种族; 也有一些人声称, 他们远不是埃塞俄比亚人种, 而是印度与斯基泰混血人种。

## 二三、卢西安(Lucien)

〔公元二世纪最后一百二十五年(可能系二十五年之误。——译者)〕

索默尔布罗德(Sommerbrodt)版本,1886—1899年柏林魏德曼(Weidmann)书店出版。

渡江

21:

〔科罗托(Clôthô)〕:……我回到了对岸。以摆渡印度和赫拉姆种的赛里斯人,因为他们有一次为自己领土边疆而进行的战斗中阵亡了。

论高寿者

5:

有些民族全族人都享有特别高的寿数,有人引为例证而宣称,赛里斯人甚至可达三百岁的高龄。也有人把这种高寿归于气候原因,还有人认为是土质原因,甚至更有些人归之于养生之道。确实有人说整个赛里斯民族以喝水为生。

## 二四、加里安(Galien)

76

(公元131—201年)

《论减肥的养生之道》

卡尔布弗赖施(Kalbfleisch)版本,1898年莱比锡托伊波内书店出版。



X,77;

请不要随便吃其中的任何水果，除了那些可以保存的水果之外，许多诸如苹果、梨和葡萄之类的品种。最好是趁鲜嫩时食用，而不要等待其干硬后再吃。在吃波斯苹果或罗马人称作早熟品种的亚美尼亚苹果时，请千万不要吃得太饱，尤其是对于那些被称为赛里斯苹果更为如此。

## 二五、卢西尤斯·安佩琉斯 (Lucius Ampelius)

(公元200年左右)

《回忆录》

韦尔福林(Wœlfflin)版本,1854年莱比锡托伊波内书店出版。

VI:

大地

亚洲最著名的民族是：印度人、赛里斯人、波斯人、米提亚人(Mèdes)、帕提亚人(Parthes,即安息人)、大食人、俾泰亚人(Bithyniens)、福里基亚人(Phrygiens)、卡巴多西亚人(Cappadociens)、西里西亚人(Ciliciens)、叙利亚人和吕西亚人(Lyciens)。

77

## 二六、巴尔德萨纳(Bardesane)

(公元二世纪末到三世纪初)

《阿布德·厄赛波,布讲福音的准备》

吉福德(Gifford)版本,1903年牛津版。

VI, X:

巴尔德萨纳的摘引文<sup>①</sup>,

他然后说：“在每个地区，人们都制订了一些具体文字。我想介绍一下自己所知道以及我所能回忆起的情况，首先从大地的一端开始讲述。在赛里斯人中，法律严禁杀生、卖淫、盗窃和崇拜偶像。在这一幅员辽阔的国度内，人们既看不到寺庙，也看不到妓女和通奸的妇女，看不到逍遥法外的盗贼，更看不到杀人犯和凶杀受害者。经过子午线上空的光辉的阿瑞斯(Arès)战神之星体不能违背人心而用铁器杀人，同时与阿瑞斯战神有关的昔普里斯(Cypris, 一种诞生在塞浦路斯地区的希腊女神。——译者)也不能强迫他们之中的任何人与别人的妻子私合。尽管在他们之中，阿瑞斯战神每时每刻都在天中央巡视，赛里斯人每天、甚至每时每刻都在生育。

## 二七、《伪托克利芒蒂纳 (Clementine)的看法》

78

由朗格卢瓦(Langlois)所引用，载《希腊历史片断》，1872年巴黎迪多书店出版。第5卷，第81页注释：

IX, 19:

在每个地区或每个王国内，人们都制订了一系列法律，它们是通过文字，或是通过习惯而使之永存，任何人都不能轻易地违犯之。

<sup>①</sup> 这一段是与下面两段引文作比较的。

所以，赛里斯人首先是居住在大地尽头的，他们拥有一整套法律，严禁凶杀、通奸、卖淫、盗窃和崇拜偶像。在这一辽阔的国度内，既没有寺庙也没有偶像，既没有妓女也没有通奸者。那里从不会把盗贼传庭公审，从来也没有人记起那里曾有人被谋杀死。最后，燃烧着的星体火星也不象在你们之中一样，对他们的自由仲裁施加影响，一直到让用铁器来杀死他们的同类。与玛斯战神(Mars)相合的维纳斯女神(Venus)并没有迫使他们去玷污别人的妻妾，尽管在他们之中，玛斯战神整天地占据着天空的中央。但在赛里斯人中，对法律的畏惧比人们在其之下降生的星辰还要强烈。

## 二八、伪托巴尔德萨纳(巴尔德萨纳的叙利亚学生)

《各地法律集》

由朗格卢瓦(Langlois)所译，载《希腊历史片断》第5卷，1872巴黎迪多书店出版，第73—94页。

P81:

因为人们在不同地区制订了不同法律，而且都是根据上帝所赋予他们的自由仲裁法的准则而制订的。事实上，这种赠赐本身就是与天生的冒险相违背的，因为上帝能确保并没有送给他们的东西。我将尽自己的记忆而讲述，首先从东方开始，那里是整个人类的发源地。

赛里斯人的法律：赛里斯人有一些法律，禁止他们杀生，私通和崇拜偶像。所以，在赛里斯的所有地区，既没有偶像，

也没有妓女；既没有杀人犯，也没有被杀者。尽管每天，甚至每时每刻都有赛里斯人诞生。当残暴的玛斯星位于天中央时，它也不影响赛里斯人的自由仲裁准则，以至于强迫一个人用一件铁器使自己的同类洒血。当维纳斯与玛斯相合时，也不迫使赛里斯居民中的任何人与其邻居的妻妾或其他任何女子保持罪犯的暧昧关系。然而，人们在他们之中却发现了富贵者和贫穷者、病夫和身强力壮者，统治者和附庸，因为这一切都是由统治者们的权力机构所主宰的。

## 二九、阿克伦(Acron)

80

(公元200年左右)

《对霍拉赛(Horace)著作的诠释》

豪塔尔(Hauthal)版本，1864年柏林斯宾格尔(Spinger)书店出版。请参阅伪托阿克伦文，克勒尔(Keller)版本，1902年菜比锡托伊波内书店出版。

《颂歌》，1,29,9;

“赛里斯人”一名来自赛里斯国。赛里斯民族与帕提亚人相毗邻，以他们善于造箭而广负盛名。“赛里斯人织物”(Sericum, 丝匹)一名也由此而来。

## 三〇、埃利安(Elien)

(公元三世纪初叶)

《论动物的本性》

赫赛(Hercher)版本，1858年巴黎迪多书店出版。

XVI, 21;

据传，如果翻越了与内陆最偏僻一隅的印度人相毗邻的山脉之后，就会发现一些森林茂密的山涧，印度人称这一地区为科隆达(Kolounda)。据说人们在这些山涧里可以发现动物，其形状不禁使人联想到了萨迪人的体形，浑身长满绒毛，  
81 并且在腰部长有一根马尾。

### 三一、赫罗迪安(Hérodien)

(公元 170—240 年)

《自马可(Marcus)逝世后的历史》

贝凯(Bekker)版本, 1855 年菜比锡托伊波内书店出版。

V, 5, 4;

安东尼(Antonin)鄙视所有的罗马或希腊织物，他所提出的理由是这些织物所使用的羊毛都是不值分文的东西，他仅仅看重于赛里斯人的织物。

### 三二、菲罗斯特拉特(Philostrate)

(公元 170—250 年左右)

《书简》

赫赛尔(Hercher)版本, 载《希腊书简》, 1873 年巴黎迪多书店版本。

第 486—489 页。

VIII;

由拼音字母组成的文字都是外来的和来自于腓尼基(Phénicie)地区。丝绸来自赛里斯人中,我们对所有这些东西的酷爱超过了自己的土产,因它前者很难获得,而后者对于占有者来说则是毫无价值的。

《形像》

82

维也纳修士们的版本,1871年莱比锡托伊波内书店出版。

II, 28:

织物

请看一下在附近结网的蜘蛛吧,请告诉我,它们是否超过了佩内洛波(Pénélope),甚至赛里斯人的纺织技术,赛里斯人的织物非常纤细,刚刚能看到。

### 三三、奥里热内(Origène)

(公元 182—252 年)

《反对赛尔斯(Celse)》

克乔(Koetschau)版本,1899年以及以后几年内莱比锡欣里希(Hinrich)书店出版。

VII, 62:

好,那我们就看一下下文吧,他〔指赛尔斯(Celse)〕曾于那里这样讲过:“无论是斯基泰人,利比亚的游牧人,还是赛里斯人,他们都不懂得上帝;那些最为作恶多端和最为放纵的民族都不容看到寺庙、祭坛和偶像……”

63:

对于这一问题,我们应该作出回答,如果那些被赛尔斯称为不信神的斯基泰人、利比亚游牧人和赛里斯人、其他那些最为作恶多端和放纵的民族,甚至包括波斯人都不容看到寺庙、祭坛和偶像,他们的厌恶情绪的产生原因与我们是不同的。

64:

这样看来,仅仅避免通奸这一事实看起来似乎是一件孤特的事情,事实上却是由多方面原因所造成的,因为它出现在许多不同的社会制度和不同的信仰中。同样,在那些拒绝于寺庙中、祭台上和一尊崇拜偶像下崇拜神灵的人中,斯基泰人、利比亚游牧人、不信神的赛里斯人或波斯人都摒弃了这一宗教崇拜,因为他们的信仰与那种迫使基督徒和犹太人拒绝对神灵进行这类崇拜的作法是不同的。

### 三四、《马塔厄姆的一系列旧诠释》

米涅(Migne)版本,载《希腊教会圣师著作全集》,1837年巴黎版,第13卷(原文第3卷),第1599—1800页。

39:

据传闻,至今尚未在所有埃塞俄比亚人中布讲《福音书》,尤其是未向居住大江彼岸者布讲过;无论是在赛里斯人中还是在东方诸民族中,至今尚未传播基督教。

84

### 三五、索林(Solin)

(公元三世纪中叶)

《多国史》

莫姆森(Mommsen)版本,1864年柏林尼古赖(Nicolai)书店出版。

XV,4;

继阿加蒂斯人(Agathyrses)之后,接着便是一些食人生番。在他们之中有一种令人憎恶的习惯,即以人肉为食。由于某一褻渎宗教的民族的这一习惯,所以附近地区才出现了令人可怕的寂寞,附近民族出于对这种残暴行为的恐怖而纷纷远逃了。因而在一直到达塔比斯海(Tabis)之前,在面  
对太阳夏季升起的整个海岸线地区,决不会遇到人类。在一直到达赛里斯国之前,到处唯有一望无际的沙漠。

XXIII,17;

最远的海岸均由大洋所环抱,这一海洋根据它所流经的海岸而被称为阿拉伯海、波斯海、印度洋、东海、赛里斯海、赫卡尼亚海等。

LI;

赛里斯人。赛里斯羊毛。

从斯基泰洋和里海出发,一直向东洋前进,人们首先会在 85  
这一地区发现雪堆,然后是一望无际的沙漠,再往前便是一个令人发指的食人肉的生番,此后又是一片被猛兽所骚扰的地区,它们使一半道路已断人行。只是到了一座俯瞰大海的高山之后,这一切障碍方可消失,蒙昧人称此山为塔比斯山,接着又是一片长长的沙漠。在朝着夏日朝阳东升的海岸地段,赛里斯人是经过蒙昧族地区之后所遇到的第一个民族。他们用向树叶喷水的方法借助于水力而从树上采下絮团,他们随心所欲地使用这种柔软而又纤细的绒毛,用水进行处理。



这就是人们所称的“赛里斯织物”(Sericum),我们也忍辱而使用它。追求豪华的情绪首先使我们的女性,现在甚至包括男性都使用这种织物,与其说用它来蔽体尚不如说是为了卖弄体姿。赛里斯人高度文明开化,互相之间非常亲睦和气,但却躲避与其他人相接触,甚至拒绝同其它民族保持贸易关系。<sup>86</sup>然而,这一国家中的商人渡过他们那条大江,双方在某江岸上进行没有任何语言交流,而仅根据简单的目测估价的方法进行贸易,他们出售自己的商品,但从采购我们的商品。

LII,

阿塔科尔(Attacores)民族。

再接着便是阿塔赛奴斯湾(Attacenus)和阿塔科尔族人,善良的上天赐给了他们一种得天独厚的气候。一些位于良好和温和气候地带的山岭为那里挡住了有害之风的侵袭,这些山岭使任何危险的风暴都无法进入这一四面有群山环抱的地方。据阿摩梅杜斯(Amometus)断言,由于这同一原因,他们与极北人具有同样的生活方式。学者们把西科内(Cicones)人置于他们与印度之间。

LII,17;

在距印度河河口处更远一些的地方有两个岛屿,即金洲<sup>87</sup>与银城,那里蕴藏有丰富的矿物,以至于使大部分作者都声称这里土地本身也是由金银所组成。

LII,21;

锡兰居民从他们的群山之巅可以极目眺望赛里斯海岸。

### 三六、瓦利略(Julius Valerius)

(公元 300 年左右)

《亚历山大史》

库布勒(Kuebler)版本, 1888 年菜比锡托伊波内书店版本。

I, 1:

在某一时代, 人们前来向他[指内克塔纳布斯(Nectanabus)]宣布, 有一系列民族刚刚一致同意起事反叛他, 其中包括印度人、大食人、腓尼基人、安息人、亚述人、斯基泰人、阿兰人(Alains, 即奄蔡人。——译者)、俄克西德拉克人(Oxydraques)、赛里斯人、考科纳斯人(Caucones)、利比亚人、从事农业的民族(Agriophages)、欧诺米特人(Eunomites)以及所有东方的蒙昧民族。

### 三七、阿尔诺贝(Arnobe)

(公元 300 年左右)

《反对高贵者》

赖费沙伊德(Reifferscheid)版本, 1875 年维也纳版。

II, 12:

我们一般可以列举和考虑发生在下列地区和民族中的一些事情: 印度、赛里斯人、波斯人、米提亚人、阿拉伯半岛、埃及、亚洲、叙利亚、加拉提亚人(Galates)、帕提亚人、福里基

亚人、亚加亚(Achaie)、马其顿、伊壁尔(Epire),这是太阳之下东西方一切岛屿与省份。

VI,5:

对于我们的目的来说,假如在加那利群岛(Canaris)存在有某种神的寺庙,在图勒(Thulé)也有同一尊神的一座寺庙,另一座在赛里斯人中,另一座在加拉曼特(Garamantes)黑人中,在其他民族中也有类似的庙宇;假如大海、大山、森林和世界的四方都把它们分开的话……

### 三八、波尔菲利昂(Porphyrion)

(公元 300 年左右)

《对霍拉赛著作的诠释》

迈尔(Meyer)版本,1874 年莱比锡托伊波内书店出版。

《颂歌》I,29,9。

赛里斯人(也就是说帕提亚人)的箭,其箭名来自赛里斯民族的名称,他们居住在东方世界的一隅。

### 三九、西赛尔(Cesaire)

(卒于公元 368 年)

《对话》

米涅版本,载《希腊教会圣师著作全集》,1858 年巴黎版,第 38 卷[即纳吉安兹(Nazyanze)的圣——格里戈里(St—Grégoire)版本第 4 卷],第 817—1190 页。

II, 109(答):

在我们之中或其他民族中的每一个地区，一概都存在有国王的法律，无论是成文法还是不成文法。在有些民族中具有成文法，另一些民族中的习惯则具有法律的效力。因为对于那些没有法律的民族来说，便以祖传的风俗取而代之。在这一类型的民族中，首先应该指出居住在大地边缘地带的赛里斯人。他们的法律是先祖的习惯，习惯法严禁他们卖淫、盗窃、通奸、崇拜偶像和求神等活动。因此，在他们之中既没有偶像也没有妓女，既没有通奸者也没有抢劫者，既没有杀人犯也没有盗贼。同样，阿瑞斯战神——一颗闪闪发光的星辰——也没有违背他们之任何人的自由仲裁法，也从未强迫任何人去用铁器击毙自己的邻居或用石块袭击之；那些集聚在阿瑞斯身旁的刺激性欲者们也从来没有说服他们之中的任何人对邻居的妻妾发生爱慕之心。尽管阿瑞斯整天都处于天中央，但在赛里斯人中，先祖之法要比天体的威力更强大。

[西赛尔的这段记载明显是受到了上文所引巴尔德萨纳文的影响，这一段文字又曾由教士乔治(Georges Le Moine)所引用过。]

#### 四〇、教士乔治〔又叫哈马尔托尔(Hamartole)〕

(公元十世纪)

《年表》

博尔(Boor)版本, 1904年莱比锡托伊波内书店出版。

I, 19:

西赛尔大帝 (Césaire Le grand) 是格里戈里大帝 (Grégoire le grand) 的手足, 在作为例证而谈到各种名目繁多的民族、风俗习惯和法律时, 曾作过这样一番概括: 在每个地区, 在各个民族之中, 都有一些法律。在有的民族中是成文法, 而在其他民族中则只是习惯法。那些没有成文法的民族使用祖先的习惯取而代之。在这些民族中, 首先就要提到赛<sup>91</sup>里斯人, 他们栖身于大地的边缘, 其法律即为先祖之习惯。这种习惯严禁他们卖淫、通奸、盗窃、诅咒、谋杀。总之, 严禁所有的罪孽行动。

[这一段又由塞德尔努斯 (Cedrenus) 在《比较史学》(154, A) 和福兰茨 (Phrantzès) 在《年表》(III, 2, 49) 中全文转载。]

## 四一、伊彼芬尼亚 (Epiphane)

(公元 315—403 年)

《反对异教徒》, III。

丁道尔夫 (Dindorf) 版本, 1859—1862 年莱比锡魏格尔 (Weigel) 书店出版, 第 3 卷, 第 1 章。

X:

论信仰

在赛里斯人和其它民族中, 具有无数法律、教理、异教和形形色色的差距。例如在赛里斯人中, 男子也结发, 在他们之中也如同女子一般使用香料和进行梳妆, 以便讨取其妻子的

欢颜；女子们的情况正好相反，所有的人都剪去自己的青丝，紧束一身男装，并且还从事所有的农业劳动。

## 四二、阿米安·马尔塞林 (Ammien Marcellin)

(公元 330—7 年)

《事业》(Res Gestae)

加尔德多森(Gardthansen)版本,1874—1875年莱比锡托伊波内书店出版。

XIV, 3, 3;

巴特纳(Batnae)是美索不达米亚(Mésopotamie)的市镇,它从前是由马其顿人所筑,位于距幼发拉底河不太远的地方。这是大批富商们居住的地方。在每年的九月初,各种级别的商人们都成群结队地赶来参加商品交易会,这一城市每年都举办交易会以采购印度人和赛里斯人向那里发来的商品,此外还采购来自各地的食品,这些食品分别通过海路和陆路而流入该市场。<sup>92</sup>

XXII, 7, 10;

所以,他(儒略·恺撒皇帝)所制造的恐怖情绪从附近的民族中一直蔓延到最为遥远的民族。各地的使节络绎不绝地赶来。为了求和,他们有的是来自底格里斯河与亚美尼亚以远地区;甚至连代夫(Divi)和塞伦代夫(Serendivi)族人在内的印度各族人民也争相提前派遣携带厚礼的贵人使节团<sup>①</sup>。

<sup>①</sup> 这一段涉及到了公元 362 年。

XXIII, 6, 14;

在处于国王及总督们的骑士首领(Vitaxes)统治之下的  
 93 波斯王国各省中,最为重要的是亚述(Assyrie)、苏西亚纳  
 (Susiane)、米提亚、波斯、帕提亚、大卡尔马尼亚(Carm-  
 nie Majeure)、赫卡尼亚、马尔吉亚纳(Margiane)、大夏、  
 索格狄亚纳(Sogdiane, 康居)、塞迦(Sacae)、伊麻奥斯山  
 (Imaus)内外的斯基泰、赛里斯、阿里亚、帕罗帕尼萨德  
 (Paropanisades)、吉特罗亚(Gédrosie)。

XXIII, 6, 60—68;

索格迪亚纳(康居)附近的塞种人是一个残暴的小部族,  
 分布在一片未开发的不毛之地上。唯有畜群方可以在那里生  
 存,因此人们不会在那里遇到城市。阿斯卡尼米亚(Ascani-  
 mia)和戈莫杜斯(Comedus)群山形成了该地的最高点。稍  
 远一些,当经过这些山的山脚下和那个被称为“石塔”(Lith-  
 inos Pyrgos)的村庄之后,便开始了一条为商人们开放的  
 交通大路,商人们便由此地前往赛里斯人中去。

61;

在由伊莫依(Imaui)和阿布里依(Apurii)等山脉形成  
 的山口和凸出地带附近,居住有斯基泰人。斯基泰人封闭在  
 波斯王国内,与亚洲的萨尔马特(Sarmates)以及阿兰(奄  
 94 蔡)人相毗邻。他们处境孤独,自我锁固于孤立之中,分散居  
 住在一块辽阔的领土上,只满足于一点可怜的食物。许多部  
 族都居住在这一地区,但由于时间紧迫而无需不厌其烦地于  
 此一一列举它们的名称了。然而,最好是懂得在这些如此粗犷  
 而难于接近的部族中,也有一些性格温顺和虔诚的人,如药杀

河流域的人(Iaxartes)和食奶的民族(Gatactophages)。荷马在他的史诗中曾提到过这些民族:“以奶品为食的人和阿比亚(Abiois)人,世界上最正直的人”。

63:

在流经这一地区的许多江河中,有的与其它江河汇合,有的注入了大海。其中最著名的是里安努斯河(Rhymnus)<sup>①</sup>、药杀河(Iaxarte)、忒古斯河(Daicus)<sup>②</sup>。但仅仅提到了三座城市:阿斯巴波塔(Aspabota)、琐里亚纳(Chauriana)和萨加(Saga)。

64:

在东方和距两个斯基泰地区以远的地方,有一用高墙筑成的圆城廓将赛里斯国环绕了起来。这些地区以其土质肥沃<sup>95</sup>和疆圉辽阔而著称,西部与斯基泰接壤,北部和东部与被雪覆盖的沙漠相接,南部一直延伸到印度和恒河。人们提到了那里的阿尼巴山(Anniba)<sup>③</sup>、奥扎希奥姆山(Auzacium)<sup>④</sup>、阿什米拉山(Asmira)、埃模敦山(Emodon)、奥波罗科拉山(Oporocorra)<sup>⑤</sup>。有两条江河的名称很著名,奥伊哈尔德斯河(Oechardes)和博提斯河(Bautis)相当缓慢地流经这一平原,平原四面都有斜坡相断,其波涛一直流经那些相互距离都很远的地方。各地的特点差异很大,有的地方是宽阔的平原,其它地方则是缓坡。因此在那里也可以发现非常丰富的

① 另一种写法为 Roemuus。

② 另一种写法为 Talicus。

③ 又作 Anniva。

④ 又作 Nazavicium。

⑤ 又作 Opuocarra。



粮食、牲畜和小灌木林。许多不同的民族居住在这一异常肥沃的土地上：食人生番<sup>①</sup>、阿尼巴人(Annibi)<sup>②</sup>、西吉格人(Sizyges)和夏尔迪(Chardi)人受到了北风和雾淞的袭击。但是，<sup>96</sup> 哈巴纳人(Rabannae)、阿什米拉人和埃赛顿人(Essêdones)，所有这些民族中的最著名者，他们面对着旭日朝阳，在西部与阿塔古拉人(Athaguræ)<sup>③</sup>和阿斯巴卡拉人(Aspacaræ)<sup>④</sup>接壤。博塔人(Baetae)居住在南部的高山上。此地的城市确实不稠密，但城市既大又富饶，其中最为豪华和著名的城市计有：阿什米拉、埃塞顿、阿斯巴卡拉和赛拉。至于赛里斯人自己，他们生活在最大的安宁之中，完全不用诉诸战争和动用武器，因为安稳和宁静的人超过一切的爱好是休息，他们不会使任何近邻感到不安。那里的气候宜人且有益于健康，空气清洁，阵风格外温和美好，深色的森林相当丰富。赛里斯人经常向这些树木喷水，使之变软之后便从中采集一种柔软而纤细的产品，<sup>97</sup> 这是一种充满液体的绒毛。然后他们再将这种线织作赛里斯布。从前，这种布是为贵族阶级专用的，但今日最低贱者也毫无分别地用于穿戴了。他们在追求所需方面非常有节制，特别喜欢和平生活，以至于极力避免与其他人建立关系。如果有外人渡过江去采购丝线或某些其它贸易商品，他们便以目测而估量商品之价格，甚至连一句话也不交谈。赛里斯人的兴趣也非常简单，在交售他们自己的产品时，不要求进口其它任何物品作为交换。

① 又作 Alitrophagi。

② 又作 Anibus。

③ 又作 Athagoræ。

④ 又作 Asparata。

XXXI, 2, 15:

继阿加蒂斯人之后便是梅兰克拉纳人(Melanchel-aenae)和食人生番,据说他们以人肉为生。由于这一令人憎恶的习惯使所有近邻都远避他们了,使他们的周围地区形成了一片荒凉。也是出于这种原因,一直向夏季东方延伸到赛里斯国的辽阔疆土始终无人居住。

### 四三、奥索纳(Ausone)

98

(公元? —390年)

《诗集》

派佩尔(Peiper)版本,1886年莱比锡托伊波内书店版本。

《工艺》

X, V, 24:

穿着长服的赛里斯人,正在采集他们的森林羊毛。

XI, V, 6:

穿着长服的赛里斯商人,已经飞越了海洋。

《各种纪功碑》

XLV, V, 7:

他命令一部分人穿赛里斯人的服装。

### 四四、巴拉迪尤斯(Palladius)

(公元 365—430年)

《论婆罗门教》[伪托加利斯特纳(Calixtène)之后]

III, 7:

米勒版本, 载《伪托加利斯特纳著作集》, 1840年巴黎迪多书店出版。

99 沿恒河两岸居住有来自印度和赛里斯国的婆罗门。我个人只是曾经到过印度的边缘, 那是在数年之前与阿杜利斯(Adulis)的真福者, 主教穆瑟斯(Mouseeus)前往的……在我看来, 亚历山大虽从未曾渡过恒河, 但却一直挺进到赛里斯国, 该国的赛里斯人纺织丝绸。由于在那里竖有一根石柱, 亚历山大写道: “我, 马其顿国王亚历山大, 曾抵达此处”。

如果人们所介绍的一切均系确切的话, 那末在这一岛屿(锡兰)附近还有成千的其它岛屿, 均被厄立特里亚海所环抱。因为被称为马尼奥莱的岛屿出产磁铁, 具有吸铁的特性。如果带有铁钉的船只航行至这些岛屿时, 就会被磁石的这种磁性所吸住再也无法重新离开了。所以, 到达这个大岛的船只都是特制的, 完全不使用铁, 而只用木楔。

III, 8:

100 底比斯(Thèbès)的斯科拉斯蒂科斯(Scholastikos)提供了下面的资料: “当发现印度人乘小舟自奥克苏姆(Aux-oumê)前来进行交易时, 我就试图再向前进, 一直到达比萨德人(Bisades)中, 后者正在采摘胡椒。这是一个个头矮小和身体虚弱的种族, 以石窟为室居住, 由于其地地形的原因而使他们极善攀援陡峭山崖, 所以在小灌木丛中采摘胡椒。按照斯科拉斯蒂科斯的说法, 胡椒树是一种细弱的小灌木。比萨德斯人是一些因发育不良而患有佝偻病或畸形发育的人。他们脑袋奇大, 从不刮胡须, 长着平头发”。

## 四五、圣—安布卢瓦兹(Saint— Ambroise, 公元 340—397 年)著作 的拉丁文译本

首先,我们的阿杜利斯(Adulis)的主教修士穆瑟斯向我介绍说:数年前在他出发前往印度以看望婆罗门们的时候,他基本上跑遍整个赛里斯国。据他记载说,那里有不仅有长满树叶的树林,而且还生产一种很细的羊毛,人们利用这种羊毛来裁缝一种叫做“赛里斯”的服装。他在那里发现一根美观的 101 石柱,上面写有如下题识:“我,亚历山大,曾抵达此处”。

他还介绍说(如果我们相信他之所说的话),在阿拉伯海和波斯海中有上千个岛屿,马尼奥莱群岛服从于锡兰。在这后一个群岛之中,人们还发现过一种所谓磁石,它用本身所具有的力量吸住所有的铁制品。所以,如果一艘安装有铁钉的船只在这些岛屿靠岸,立即就会被吸住,这种石头中所蕴藏的力量会阻止船只由此返归。所以人称此地的船只均是以木楔制造的。

索拉斯蒂库斯(Scholasticus)介绍说,他来自埃塞俄比亚和波斯的商人以及奥克苏姆人(Auxumites)中,前来销售、采购和交换商品。胡椒就生长在此地并被大量采摘。居住 102 于这一地区的民族为一身材特别矮小和悲惨贫穷的民族。他们栖身于山崖石窟之中,因而适应了当地的自然环境,可以在悬崖峭壁中疾走如飞。他们在采集胡椒时连同树枝也砍了回来。斯科拉斯蒂科斯声称这些树林(胡椒树)是一种短小的灌

木丛。他还断定这些人都是侏儒，大脑袋，脑瓜已经秃顶或剃去了头发。

## 四六、克劳狄安(Claudien)

(公元四世纪末)

《诗集》

科赫(Koch)版本, 1893年莱比锡托伊波内书店出版。

《普罗比努斯(Probinus)和奥利波流士(Olybrius)的赞诗》。

他尊贵的母亲满心喜悦：以一只灵巧的手制作绣金的紫红色长袍和闪闪发光的腰带，所使用的原料是赛里斯人从他们的树中采摘而来的丝线，采摘的丝生长在他们羊毛树林的树叶子中。她把黄金抽成长长的细丝，并用坚硬的金属包裹丝线。

103 《有关霍诺流士(Honorius)的第三执政官的赞诗》，VII, 210—211；

红海将向您献出它的贝壳，印度将献出它的象牙，阿拉伯半岛将献出其草木，赛里斯人将献出他们的羊毛。

《有关霍诺流士第四执政官的赞诗》，VIII, 258；

米提亚人、娇嫩的大食人和赛里斯人崇拜之。

腓尼基人已献出了他们的染料，赛里斯人献出了他们的丝线，赫达斯波人(Hydaspe)献出他们的钻石。

《奥古斯都(Honorius Augustus)的祝婚词》，X, 211—212；

请展开赛里斯人桔黄色的地毯，把西顿人的织物摊铺在地。

《反对欧特罗波(Eutrope)》，XVIII, 225—226；

愿印度人以其宝石、大食人以其草木，赛里斯人以其绒线而使你富裕。

303—306；

如同猴子模仿人的面部表情一般，为了讨取已入席之宾客的欢心，一个淘气的孩子为他穿上了珍贵的赛里斯布，仅让其背部和臂部裸露着。 104

## 四七、《世界所有民族的状况》

(公元四世纪)

里埃兹(Riese)版本，载《拉丁文地理小丛书》，1878年海尔布隆版，第104—126页；

4；

据传，在东方有一些卡马里尼人(Camarini)的部落，摩西(Moïse)曾描述过他们的地区并称作艾丁(Eden)。据认为，最大的一条江河就是由那里发源的，后来又分成了四条江，分别叫作基翁(Geon)、斐松(Phison)、底格里斯和幼发拉底河。生活在该地区的人们异常虔诚和善良，无论是身体上还是思想上都没有瑕疵。下面就是一些更为具体的情况：闻传他们既不吃我们的普遍面包，也不喝类似我们的某种饮料，更不用我们所使用的这种火。而是一连整整数天从天为他们降下了面包，喝一种乡村间的蜂蜜和胡椒(所作的饮

105 料? )。据报道来看,那里太阳的温度特别高,一旦当它投射到地球上以后,如果居民们不迅速举身跳入江中便会全部被烧焦。他们在江中可以随波逐流,一直到等太阳的灼光最终回宫为止。

5:

他们没有政府,肯定是自我管理的。他们也不以其他人的方式饮食。因为他们根本不懂得我们之中的那种身体疾苦。在他们之中,既没有跳蚤、虱子、臭虫,也没有虱卵,人身从来不受虚弱残疾之苦。他们不使用普通的服装,他们的布料干净到了一尘不染的程度。如果偶然沾染了灰尘,便用火来清洁,因为这种衣料通过火烧便可以变干净。

6:

他们不播种,也不收获。因为山中有许多珍贵的原料,如同细石一般,诸如刚玉、珍珠、红锆石、深红色宝石和蓝宝石。开采这些宝石的方法如下:大江自群山中发源,日日夜夜地奔  
106 腾不息,水位越来越高,越来越与山峰相接近,所以山峦也四面受大水所包围。附近的居民总会找到办法去搜集从大水中漂出来的东西:他们将网拴在河道较窄的地方,这样就会接滤所流过的漂浮物。

7:

在这种极乐之中,他们既没有苦难,也没有疾病,仅仅是也要受到死亡的威胁,但可以事先知道死亡的时间。他们实际上是在活到一百一十八岁到二百岁之间才会死亡。兄长不会见到幼弟的暴卒,双亲也不会见到儿子的早丧。因为所有的人都知道他们应该死亡的时间,所以就自作一个用香熏过

的棺材，因为在这些人中出产大量的香料。他们便自动躺入棺内等待灵魂的离去。当时辰临近时，便向所有的亲属致敬和向他们告别，然后再咽下最后一口气，情绪平静地寿终正寝了。对于这些人，可能还有许多东西要讲，他们所居住的疆域可以延伸到七十站。

8:

继这一民族之后在西部生活有布拉赫马尼人(Brachmani)。他们生活得也很幸福，没有政府管辖，受到了自己邻居们的赞许。他们的疆域延伸到五站之地。

9:

继他们之后便是埃维尔塔人(Eviltae)地区。后者也没有政府，几乎是过着神仙一般的日子。这一地区的疆域有三十二站地。

10:

继他们之后便是另一个叫作埃默尔(Emer)的民族。他们同样也生活在无政府状况下，自觉遵守法律和居住在一片约有四十七站的土地上。

11:

再接着是一块叫作内布萨(Nebusa)的地方，人们在那里就会开始遇到暴君了。这一片土地被一批资历很深的老人所统治，国土有六十站。那里既播种也收获。上述所有民族(唯有卡马里尼人例外)均以水果、胡椒和蜂蜜为生。卡马里尼人每天都会收到自天而降的面包。他们从来也不会因为发怒而大动肝火，从来也不发生诉讼，从来没有发生过口角争执，更没有贪婪之心和阴谋诡计。总而言之，没有一切丑恶的东西。



13:

108 内布斯(Nebus)地区与迪萨夫(Disaph)<sup>①</sup>地区相接壤,居住于该地区的人都受到了良好治理,如同他们的邻居一般。其地盘一直延伸到二百四十站之远。

14:

继此民族之后便是一个叫作伊奥诺姆(Ioneum)<sup>②</sup>的种族。据认为,该地区的居民们过着一种类似他们邻居的生活,因为他们之间没有多少区别(?)。这一地区的疆域有一百二十站。

15:

再接着是迪瓦族(Diva),他们同样也是由老人所统治,占据着一片有二百一十站的地盘。

16:

再接着是大印度。据传说,那里出产一种Triticum布(疑为Sericum,即赛里斯布)<sup>③</sup>和各种不可缺少的食物。他们也过着同自己邻居一样的幸福生活,盘踞在一块辽阔而肥沃的土地上,共延伸有二百一十站之遥。

## 四八、沃比斯库斯(Flavius Vopiscus)

(公元四世纪)

### 《奥雷里安(Aurelien)的一生》

① 又作Dysap或Dypsap。

② 又作Choneum。

③ 又作Sinicam。

彼得(Peter)版本,载《奥古斯都历史文书》,1884年莱比锡托伊波内书店出版。第2卷,第148—245页。

41,10;

萨拉赛纳人(Sarracenes)、布兰米耶人(Blemmyes)、<sup>109</sup>阿克索米特人(Axomites)、巴克特里亚人(Bactriens,大夏人)、赛里斯人、利比亚人、阿尔巴尼亚人、亚美尼亚人、甚至印度人都对他崇拜得犹如神仙一般。

## 四九、埃提库斯(Ethicus)

(公元四世纪)

《宇宙志》

里泽(Riese)版本,载《拉丁文地理小丛书》,1878年海尔布隆版,第71—103页。

I,6;

东洋的著名城堡有:大赛里斯、泰利奥德斯(Theriodes)……

I,7;

东洋的江河有泰利奥德斯等。泰利奥德斯江在斯基泰地区有三大发源地,一旦汇合在一起之后,流程共有一千四百四十二英里,最后注入了里海。

I,38;

在北洋的主要民族中有赛里斯人、泰利奥德斯人等。

II,5;

在东方,亚洲在东洋的中心出现了恒河河口,左侧是卡利

- 110 加尔达姆(Caligardam)岬角,在此岬角以下偏东的地方便是锡兰岛,印度洋即由那里开始;右侧是伊麻奥斯山脉(Ima-aus),位于高加索山脉伸向萨马拉岬角(Samara)的末端的地方。这后一岬角位于奥克多戈尔德斯(Octogordes)①江口以北,赛里斯洋就是从那里开始的。

## 五〇、霍诺流士(Julius Honorius)

(公元五世纪初)

《宇宙志》

里泽(Rieze)版本,载《拉丁文地理小丛书》,1878年海尔布隆出版,第24—55页。

6:

东洋的城堡有:赛里斯②、泰利奥德斯③等。

7:

泰利奥德斯④江发源于斯基泰地区,一共有三大发源处,最后汇合而成唯一的一条大江,在流经了一千三百四十二英里⑤之后便注入里海。

38:

北洋的主要民族有赛里斯人、泰利奥德斯人⑥等。

① 又作 Octocordis。

② 又作 Magnum。

③ 又作 Teriades、Teorides。

④ 又作 Teriddes或 Thorides。

⑤ 又作一千三百四十英里或一千四百四十英里。

⑥ 又作 Teriodes。

## 五一、圣—热罗姆(Saint—Jérôme)

(约为公元 340—420 年)

埃提库斯的拉丁译文

阿维扎克(Avezac)版本,载《诸家学者向金石和古文字科学院提交的论文集》第 2 卷,1852年版,第 452—552 页。

VI,5,1;斯基泰民族

斯基泰民族居住在一大片森林密布的山区和适合播种谷物的沃原,此地一直延伸到赛里斯洋和里海,后者面对夕阳。

## 五二、《书简》

米涅版本,载《拉丁文教会圣师著作全集》,1845 年巴黎版,第 22 卷(圣—热罗姆书第 1 卷)。

CVII;

在拉埃塔(Laeta),有关教育其姑娘的故事。

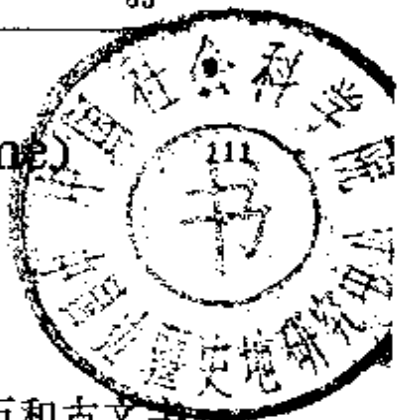
10;

愿他鄙视丝绸、赛里斯人的羊毛和金丝吧!

## 五三、塞凯斯特(Vibius Sequester)

(公元四—七世纪之间)

里泽版本,载《拉丁文地理小丛书》,1878 年海尔布隆版,第 145—159 页。



民族:

赛里斯人,位于亚洲的东部。

112

## 五四、奥罗兹(Orose)

(公元四世纪末—五世纪初)

《反对异教徒》

桑格梅斯特(Zangemeister)版本,1889年莱比锡托伊波内书店出版。

I,2,13—14;

亚洲大约在东部的中段一带于埃乌斯洋(Eous)中有恒河河口,左部是卡利加达马纳(Caligardamana)①岬角,在其以下偏东便是锡兰岛,印度洋即由那里开始;右部是萨马拉(Samara)岬角②,在此以下偏北便是奥托罗科拉斯江(Ottorogorras)③江口,赛里斯洋即由那里而开始。

同上,44—47;

在恒河的源头与位于巴罗巴尼萨德(Paropanisodes)群山以北的奥托罗科拉斯江的源头之间,蔓延有陶鲁斯山脉。在奥托罗科拉斯江的源流与同一名称的一座城市之间,又有高加索山所蜿蜒,一直穿越了匈尼人(Chuni)④、斯基泰人和甘达利达人(Gandaridae)⑤地区。在高加索的一端,于埃奥

113

① 又作 Galigardamina。

② 又作 Samare。

③ 又作 Ottorogorras, Ottorogorrae, Ottorogarrae 等。

④ 又作 Funi, Huni, Chunnos, Chunos 等。

⑤ 又作 Gandaredae。

阿人(Eoae)和巴西亚德拉人(Passydrae)之间,又有伊麻奥斯山(Imaus)延伸,位于克利索罗阿斯(Chrysorrhoeas)和萨马拉角伸向海洋的地方。所以,从高加索边缘的伊麻奥斯山和赛里斯洋伸展的东方之右侧起,一直到达波雷姆角(Boreum)和波雷姆江,到达北部的斯基泰海、西部的里海和南部的高加索山脉,一共计有赫卡尼亚和斯基泰的四十二个小部族,由于他们地区的贫瘠,所以这些人一直向远方流浪。

III,23,11;

塔克希尔(Taxile)把赛里斯人确定在海达 斯 帕 斯 江(Hydaspes)与印度河之间。

VI,13,2;

帕提亚国王霍罗德斯(Horodes)的使者瓦格斯(Vageses)前来责备执政官克拉苏(Crassus)违背条约而越过了幼发拉底河,并告诉他,很快就会看到用所运载来的赛里斯铁取代帕提亚黄金。

## 五五、赫利奥多尔(Hélioddore)

(公元 400 年左右)

〈埃塞俄比亚人〉

伊尔希克(Hirschig)版本,载《爱情作品选》,1856年巴黎迪多书店版本,第223—412页。

IX,16;

当他获悉波斯军队指挥部吹嘘其战马也披铁甲时,便亲自率领驮着活动攻城塔的大象队伍前去迎战波斯军队,在对 114

即将开始的行动下达了命令之后，便让由布兰米耶人和赛里斯人所组成的步兵前进。

IX, 17:

所有那些站在海达斯帕斯一边的人都变成了已放弃了其大象的赛里斯人的壁垒和盾牌。

IX, 18:

那些还骑在马上而未受伤的人被驱向了赛里斯人……有的一方面被大象，另一方面又被赛里斯人和布兰米耶人所压倒或歼灭，最后遭到了全歼。

X, 25:

然后，便把带来丝线和丝织物的赛里斯人的使节传了上来，这都是由生活在他们国家的蜘蛛所织。这些使者们另外还带来了服装，有的染作大红色，其余是素白色。

## 五六、马尔塞鲁斯 (Marcellus)

(公元五世纪初)

115 <论药品>

黑尔梅里希(Helmreich)版本, 1889年莱比锡托伊波内书店出版。

V, 61—67:

你最后将在这部著作中发现有关印度人、大食人、赛里斯人、波斯人和富裕的萨比人在东方太阳之下所采摘的东西，他们距太阳最近。

## 五七、卡佩拉(Martianus Capella)

(公元五世纪)

〈文献学与墨丘利商业神的婚礼〉

埃桑哈尔德(Eyssenhardt)版本, 1866年莱比锡托伊波内书店出版。

VI, 693,

波斯国于此终结。此国与斯基泰相毗邻。但从斯基泰洋和里海开始, 人们首先发现的是厚雪, 接着是一望无际的沙漠。紧接着就是一些食人生番, 他们使这条路断人行。继这一民族之后便是赛里斯人, 后者用水喷洒自己的树林, 以便得到绒毛, 人们再用这种绒毛来纺织赛里斯布。他们蔑视其它国家的 116  
人, 在与别人进行交易时, 喜欢将购价款放在那里而一言不发。然后便是阿吉努斯湾(Attagenus)<sup>①</sup>, 那里同极北人生活得一样幸福。由于山谷的迂回, 当地居民有幸不会遇到暴风。

694:

然后是印度……那里有两个以其金银矿藏和产量而著名的岛屿, 完全如同它的名字本身所说明的那样, 因为其一称为金洲, 其二叫作银城。

<sup>①</sup> 又作Adtagenus。



## 五八、菲洛斯托尔克(Philostorgue)

(公元 430 年左右)

《教会史》

米涅版本,载《希腊教会圣师著作全集》,1858年巴黎版,第65卷,第455—638页。

III, 4:

在向荷美利特人(Homérites)派出的使团的主要首领中,有印度人泰奥菲尔(Théophile)。当他很年轻的时候,从前在君士坦丁(Constantin)执政年代,曾被迪贝努人(Di-bênoi)遣往罗马人中作人质。这后一种人的故乡为迪布斯(Dibous)。

## 五九、赫希昔攸斯(Hésychius)

(公元五世纪)

《辞汇集》

史密德(Schmidt)版本,1858—1868年伊埃纳出版。

Sêres(赛里斯):织丝的动物或者是民族的名称,“赛里斯布匹”(Holosêrikon)一词即由此而来。

Sârên(赛隆):制造赛里斯丝(Sêrika)的虫子。Sêres(赛儿)也是指虫子。

## 六〇、赫拉克勒斯的马尔希安 (Marcien d'Héraclée)

(公元五世纪)

《外海航行记》

米勒版本，载《希腊地理小丛书》，1855年巴黎迪多书店出版，第1卷，第514—576页。

I, 10:

要格外小心翼翼地航行和测量位于左岸的亚洲部分的节数，即风浪平静的阿拉伯海、厄立特里亚海，然后是波斯湾及整个印度海，一直到达秦奈民族所居住的地方和已知地的边缘。 118

12:

如果从阿拉伯湾和厄立特里亚海（它从海湾到海角变得越来越狭窄了）出发，那眼前就会展现出充分开阔的印度海，在纵深方向一直向晨曦和太阳升起的地方延伸，一直到达秦奈民族的居住地，后一块地盘位于有人居住地的边境，与东方的未知之地区相傍。

16:

在外恒河两岸的印度，有一金洲地，接着便是大海湾，外恒河两岸的印度和秦奈国领土之间的边界就位于此海湾的中间。然后就是秦奈民族，其国都叫作秦奈（Thinai），这是已知地与未知地的分界处。

40:

《外恒河流域印度及其海湾航行记》

外恒河流域印度的边界如下：北部是斯基泰和赛里斯国  
 119 的一部分，西部是恒河，东部是一直通到大海湾和包括大海湾  
 在内的秦奈人地区，南部是印度洋和普拉索德斯海(Prasô-  
 des)的一部分。正如我们于上文所讲的那样，这后一个海也  
 沿与赤道平行的一条线上向前延伸，从梅努蒂亚斯岛(Me-  
 nouthias)一直到面对大海湾的地区。

(空缺处)

41:

外恒河两岸的印度最长处可达一万一千六百五十节，最  
 宽处为一万九千节。该地区共包括五十个部族或省，六十七  
 座城市、重镇或集市，十八座名山，五大著名海岬，三大名港，  
 一个大海湾和三十个大岛。

42:

在从大海角到秦奈边界之间，位于外恒河流域印度一侧  
 的大海湾一带的航程总共包括一万二千五百五十节。在整个  
 外恒河流域印度沿岸航行时，从被称为安提布莱(Antibolê)  
 120 的恒河第五河口开始一直到秦奈的边界，全部航程包括四万  
 五千三百五十节。

43:

《秦奈及其海湾航行记》

秦奈人地盘的四至如下：北部是赛里斯国的一部分，西部  
 是沿着一直通达大海湾一线的外恒河两岸的印度，东部是一  
 片未知之地，南部是南海和未知的南部地区。秦奈地区的四  
 周形状如下：

(空缺处)

44:

人们在那里所遇到的第一批居民是以鱼肉为食的秦奈人，他们盘踞着一直通达南部未知之地的一片领土。应牢牢记住，共有两块未知之地：其一一直向东方延伸，正如我们在上文业已阐述过的那样，那里由秦奈人所居住；其二一直沿着印度洋和作为该洋一部分的普拉索德斯海向最南方延伸。这两块未知之地连成一片之后就形成了伸向秦奈湾的一隅。在秦奈以上是赛里斯人地区及其首府，位于更靠东部的所有地区都是未知之地，这是一片遍布沼泽泥潭的地方，那里生长有高大的芦苇，由于其特别粗大，所以当地人便用来横渡这些沼泽地。 121

45:

《泰里奥德斯湾航行记》

经过大海湾和南海角之后，那些向南航行的人左侧便是秦奈的领土和东部大地，那就会发现一个叫作泰里奥德斯的海湾，一直伸向一个叫作萨迪尔角的海岬。从南角到萨迪尔角的泰里奥德斯湾的航行总共包括一万零五百零三节。

46:

《秦奈湾航行记》

经过萨迪尔角之后便出现一个叫作秦奈湾的大海湾。该海湾一直延伸到南部未知地，东部的未知地后来又与南部未知地连成了一片。我们已指出，东部的未知之地由秦奈人居住。从萨迪尔角开始一直到注入了秦奈湾的科提亚里斯江江口一共有一千二百五十节。继科提亚里斯江之后便是秦奈的 122

港口卡蒂加拉与已知的和有人居住之南部地区的边缘。现在尚很难确定这段航行所包括的节数，因为若非拥有天神的知识，任何人都不会具体地描述从秦奈湾港起的航行，任何人也都不能提供有关往南向未知地航行，或有关位于秦奈以东未知之地的详细情节。

47:

秦奈地区的长度最多为三千节，最宽为一万七千二百五十节。该地区共包括五个部族或省、七座城市或名镇、一座名山、四条名江、两个著名海湾（秦里奥德斯湾和秦奈湾）以及两个著名的岬角。

48:

- 123 从可以到达恒河两岸印度一侧的大海湾的秦奈边界起，到科提亚里斯江口处，秦奈海岸的航程总长度共包括一万二千六百五十节。

50:

前述所有距离的总和:

从埃拉尼特湾（Aelanite）深处一直到位于秦奈湾的科提亚里斯江口，所有这些海湾的航程共包括十五万三千二百九十五节。

51:

从那个被称为安提布莱的恒河第五河口开始，到位于大海湾中心的秦奈边界，外恒河两岸印度的航程共包括四万五千三百五十节。从位于大海湾的秦奈边界到科提亚里斯江口，秦奈海岸的航程共包括一万二千六百五十节。从埃拉尼特湾深处一直到秦奈和科提亚里斯江口，位于左部的亚洲地

区的航线全长为十五万三千二百九十五节。

II, 46:

我们已经仔细地描述了从位于左侧的亚洲地区到秦奈和未知地的航线。

## 六一、《梅尼佩(Menippe)航海记概要》 124

〔从前是以埃菲兹的阿尔泰米多尔(Artémidore d'Ephèse)的名义而引用的〕

我撰写了从阿拉伯湾到秦奈的亚洲航海记。

## 六二、西都瓦纳·阿波利奈尔 (Sidoine Apollinaire)

(公元 430—489 年)

《诗集》

吕埃特约翰(Luetjohann)版本,载《德文历史小丛书·古代作家专集》,第8卷。1887年柏林魏德曼书店出版。

V, 42—44:

印度人带来了其象牙,迦勒底人(Chaldéen)带来了其香料,亚述人带来了其宝石,赛里斯人带来了其羊毛,萨比人带来了其神香,雅典人带来了其蜂蜜。

### 六三、波埃斯(Boèce)

(公元 470—525 年)

《安慰》

派佩尔版本, 1871 年莱比锡托伊波内书店出版。

II, 5, V, 6—9;

125 在黄金时代, 人们还不懂得把蜜浆与巴科斯酒神(Bacchus)的礼物相混合起来, 也不会用推罗人的大红染料来染赛里斯人闪闪发光的羊毛。

### 六四、埃诺迪尤斯(Ennodius)

(公元 474—521 年)

《著作集》

福格尔(Vogel)版本, 载《德文历史小丛书·古代作家专集》, 第 7 卷。1885 年柏林魏德曼书店出版。

CLXXXI, V, 7;

正如你穿着染成紫红色的赛里斯羊毛服装一样。

CCLXIII(《泰奥多利克赞诗》第 1 册), XXI, 89;

最后, 当皇家贵族的紫红服装照耀着你的面庞时, 实在无法形容你人格的庄严崇高。啊! 赛里斯人<sup>①</sup>, 请出示您们用紫红颜料所染的服装吧! 不要使人长时间地等待那种在染缸中变得高贵起来的服装!

① 另一种写法为 Syres。

CCCXX(《辞典》12), V, 3;

染上色泽的羊毛比赛里斯人的服装更为光彩夺目。

## 六五、德拉孔蒂尤斯(Dracontius)

126

(公元490年左右)

《上帝的赞扬》

福尔默(Vollmer)版本,载《德文历史小丛书·古代作家专集》,第14卷,1905年柏林魏德曼书店出版。

I, 323;

赛儿<sup>①</sup>制造丝绸时甚至不使用姆指(意指不用纺线)。

## 六六、阿维图斯(Avitus)

(卒于公元518年)

《诗集》

派佩尔版本,载《德文历史小丛书·古代作家专集》,第6卷,第2册,1883年柏林魏德曼书店出版。

VI, 40—42;

你既没有穿通过两次煮骨螺而获得的西顿(Sidon)大红染料所染的服装,也没有穿用红色墨角藻制成的闪光红颜料染成的服装,更没有穿赛里斯人为我们运来的摸起来柔软的织物。

<sup>①</sup> 原文中作Sêre,指蚕虫。在欧吉尼尤斯(Eugénius,卒于657年)著作中为Seres,见207卷,第41页(版本同上)。



127

## 六七、赛萨雷的普罗科波 (Procope de Césarée)

(卒于公元 562 年)

### 《哥特人的战争》

豪利(Haury)版本,1905年莱比锡托伊波内书店出版。

IV, 17,

到了这个时代,某些来自印度的僧侣们深知查士丁尼皇帝以何等之热情努力阻止罗马人购买波斯丝绸,他们便前来求见皇帝,并且向他许诺承担制造丝绸,以便今后避免罗马人再往他们的宿敌波斯人中或其他民族中采购这种商品了。他们声称自己曾在一个叫作赛林达(Sêrinda)的地方生活过一段时间,而赛林达又位于许多印度部族居住地以北。他们曾非常仔细地研究过罗马人地区制造丝绸的可行办法。由于皇帝以一连串问题追问他们,询问他们所讲的是否真实,所以

128 僧人们解释说,丝是由某种小虫所造,天赋了它们这种本领,被迫为此而操劳。他们还补充说,绝对不可能从赛林达地区运来活虫,但却很方便也很容易生养这种虫子;这种虫子的种子是由许多虫卵组成的;在产卵之后很久,人们再用厩肥将卵种覆盖起来,在一个足够的短期内加热,这样就会导致小动物们的诞生。听到这番讲述以后,皇帝便向这些人许诺将来一定会得到特别厚待恩宠,并鼓励他们通过实验来证实自己的所说。为此目的,这些僧人返回了赛林达,并且从那里把一批蚕卵带到了拜占庭。依我们上述的方法炮制,他们果然成功

地将蚕卵孵化成虫,并且用桑叶来喂养幼虫。从此之后,罗马人中也开始生产丝绸了①。

## 六八、约翰·利多斯(Johannes Lydos) 129

(公元 490—565 年)

### 〈奇迹〉

瓦克斯穆特(Wachsmut)版本,1897年莱比锡托伊波内书店出版。

26:

十月间,太阳正处于天秤宫。

如果当太阳处于天秤宫时打雷,这就预兆着日落之后将会发生骚乱和危险的争执;在大夏、里海和赛里斯地区、上泰波斯(Thèbes)、绿洲和穴居人地区,葡萄将受到虫害的威胁。由于这些混乱而造成的损失并不危及到女子,而只是殃祸男子,因为天秤宫的征兆是阳性的。

57:

太阳处于天秤宫。

如果在此时此刻发生了地震,那末上亚洲的大夏、里海和赛里斯地区、穴居人地区、泰波斯、埃及和利比亚绿洲将因此而忍受巨大灾难。因为这些地区君主们的所作所为恰恰是导 130

① 普罗科波夫的这段文字已由左纳拉斯(Zonaras)在其著 XIV, 9, 16—20 和格利加斯(M·Glykas)在其著 IV, 270 中所引用过。详见下文有关丝绸传入拜占庭的补充资料。普罗科波夫:《波斯战纪》第 1 卷,第 20 页,第 2 卷,第 6 页;卡利斯特(Nicaphore Calliste):《教会史》第 17 卷,第 32 页。

致处于失望中的民众起来反对他们。圣地将受到侵犯，以致于褻渎到任何人都再也不会看到实现其祝愿的程度了。土著人将会被驱逐到远离自己故乡的地方，这些地区还将会受蛮族兵乱之骚扰。将会出现饥荒，怎么会不发生呢？男性人数也将到处都减少，因为天秤宫的征兆为阳性。

71;

处于天秤宫以下的地区有：大夏、卡斯比亚 (Kaspia)、赛里斯、泰波斯、绿洲、穴居人地区。

## 六九、拜占庭的埃狄纳 (Étienne de Byzance)

(公元六世纪)

〈种族〉

麦纳克 (Meineke) 版本, 1849 年柏林出版。

阿加图·代模诺斯 (Agathou daimonos);

这是印度海的一个岛屿。岛上的种族名称是很罕见的。

131 曾有人回避难题而指出：“起源于阿加图·代模诺斯”。

银岛 (Argyra)

这是锡兰的大都市，也是印度的一个岛屿。其名称的字面意义为“粟岛”，此地非常肥沃，出产大量的黄金。该岛居民的人种名词为“银岛人”，即 *Argyritês* 或 *Argyrênos*，这两种形式都非常通用。

贝散加 (Bêsyinga)

一个中性名词，印度的市场。还有一条河也叫贝散加

(Bésyngas), 人称贝散加人 (Bésyngitai) 是食人生番。

根塔 (Genta)

恒河流域印度的一座城市。该地的人种名称为“根塔人” (Gentaios)。

赛里斯

据乌拉尼奥斯 (Ouranios) 在其《大食人资料集》的著作第 3 卷中认为, 这是印度的一个很少社交的民族。

秦奈

秦奈的首府, 马尔希安在其航海记中谈到过这一民族。

秦达 (Sinda)

印度大海湾的城市, 其居民叫作“秦达人” (Sindai)。

金洲 (Chrysé)

132

这是希腊文中的一个在最后音节中无重音的词, 指献给阿波罗神 (Apollon) 的一座城市, 位于勒姆努斯 (Lemnos) 附近……该词尾音中有曲重音符, 指海洋中的一个岛屿, 德尼斯 (《百科全书》编纂者) 就是这样称呼它的, 因为那里有金矿。这也是印度的一个半岛, 马尔希安在他的航行记中说: “在恒河流域的印度, 有一个半岛叫作金洲”。

## 七〇、科斯马斯 (Cosmas Indicopleustès)

(公元六世纪)

《基督教国家风土记》

米涅版本, 载《希腊教会圣师著作全集》, 1860 年巴黎版, 第 88 卷, 第 9—476 页。

1(137):

即使在地上也存在有天堂，那些由于受好奇心或贪婪心所驱使而想知道这一切的人们也会毫不延迟地冲去寻求之。因为，如果有人为了从事可怜的贸易而获得丝绸，那是不惜前往大地的最后尽头旅行的。他们怎会犹豫前往能享受看到天堂本身的地方呢？这一丝绸之国位于印度最偏僻的地方，地  
133 处那些进入印度洋的人们的左侧，距波斯湾很遥远，离那个被印度人称作赛尔迪巴 (Selediba)，而希腊人称作塔普罗巴纳的岛屿 (即锡兰) 也相当遥远。这一被称为秦尼扎 (Tzinitza) 的丝绸之国左边由海洋所环绕，完全如同蒙昧部族地区的右边也被此洋所环绕一样。那些被称为婆罗门的印度哲学家们声称，如果从秦尼扎拉开一根绳索，穿过波斯而一直抵达罗马帝国，那就恰好将世界分为对半。他们可能是有道理的，因为秦尼扎向左侧延伸得相当远，以至于使运载丝绸的车队要由陆路旅行，相续经过各个地区，时间不长就到达了波斯，而  
134 通向波斯的海路要漫长得多。因为从锡兰出发的人，需要穿越的道路在到达秦尼扎之前是沿左侧行进的，也相当漫长，其长度甚至比波斯湾进入波斯的距离还长。此外还必须补充从波斯湾外端到锡兰之间的距离，即整个印度洋甚至还要更多的地方。所以，那些由陆路从秦尼扎直到波斯的人会大大缩短其旅程，以上便是解释波斯始终库存有大量丝绸的原因。在秦尼扎以远，就再也既不能航行也不能居住了。

如果用一条绳子来测量以秦尼扎到西方大地的直线宽度，那将会发现有四百多站，而每一站又有三十英里。下面就是从事这项测量的办法：从秦尼扎到波斯边界 (波斯地区包括

在内)的地区共包括:整个伊乌亚(Iouuia)、印度、大夏,至少有一百五十站左右。

XI(337);

对于最为遥远的地区,我想讲一下秦尼斯坦(Tzinista)<sup>135</sup>和其它市场。锡兰可以收到丝绸、芦荟和丁子花香蕾、檀香木和其它因地制宜的产品……印度大陆的其它部分由发运丝绸的秦尼斯坦所占据,在此之外就再没有其它地区了,因为东部由大洋所环抱。

## 七一、约尔达纳斯(Jordanes)

(公元六世纪)

《革泰人》(成书于公元551年)

莫姆松(Mommsen)版本,载《德文历史小丛书·古代作家专集》,第5卷,第1章,1882年柏林魏德曼书店出版。

V,30;

斯基泰……终止于亚洲的最末端,位于欧罗保里安(Euroboréen)洋之滨,其地势呈蘑菇状:首先是狭窄,逐渐扩大,向远方逐渐扩展,最后一直到达匈奴人、阿尔巴尼亚人和赛里斯人地区。我认为这一地区也就是斯基泰,在纵横方向上地域均很辽阔,在东方一侧以赛里斯为限,而赛里斯人则居住在里海海岸附近。

136

## 七二、塞维利亚的伊希多尔 (Isidore de Séville)

(公元 560 年左右—636 年)

### 《辞源学》

米涅版本, 载《拉丁文教会圣师著作全集》, 1850 年巴黎版, 1, 82。

IX, 2, 40;

### 民族名称

“赛里斯”一名来自他们自己城堡的名称, 这是位于东方的一个民族。在他们之中, 人们用采摘自树林的羊毛织布, 所以就有人声称:

“人们不知道的是赛里斯人的相貌, 而不是他们的织物”。

同上, 132;

食人生番是一个非常残酷的民族, 栖身于紧傍赛里斯国<sup>①</sup>的地方。

XIV, 3, 5;

### 亚洲

印度从南海一直延伸到太阳升起的地方, 在北部与高加索山接壤, 包括大量的民族和城堡。锡兰岛以其大象而著名, 金洲银城富有金银, 推罗 (Tyle) 的树木从来不落叶。

137 同上, 29;

赛里斯本是东方的一个城堡, 赛里斯民族即以此而得名,

① 原作中作 Serum, 其它地方又作 Syrtium 或 Sericum。

国名也由此而来。这一国家从斯基泰洋和里海开始，一直延伸到东洋。人们可以在那里发现大量的这类树叶，绒毛也自树叶中采摘。赛里斯人拒绝以此同任何民族作交易，只出售这种丝以便裁缝衣服。

XIV, 6, 11:

#### 岛屿

金洲和银城是位于印度洋的岛屿，矿藏特别丰富，以至于使大部分作家都认为其土系由金银所构成，岛名也由此而获。

XIX, 17, 6:

#### 颜料

不要把 Sericum 与 Syricum 这两种物品相混淆，Sericum 是赛里斯人所输出的一种羊毛，而 Syricum 则是叙利亚腓尼基人在红海沿岸所采集的一种颜料。

XIX, 22, 14:

#### 其它服装的名称

赛里斯服装 (Serica) 系由赛里斯布而得名。也就是说，这种服装首先是由赛里斯人所输出的。

XIX, 27, 5:

#### 羊毛

赛里斯服装之所以如此称呼，那是由于它首先是由赛里斯人所输出的。据记载，在赛里斯国内，生出了一些小虫子，它们以自己的丝而缠树。在希腊文中，这些虫子又被称为 Bombyx (蚕娥)。



### 七三、泰奥菲拉克特(Théophylacte)

(公元七世纪前半叶)

〈历史〉

博尔(Boor)版本,1887年莱比锡托伊波内书店出版。

VII,6,5:

莫里斯国王为基督徒在春季实行戒斋而感到自豪,他离开了镶宝石的金床和赛里斯织物,夜间睡在牧师的木床上,自认为这样便可以得到天神的恕罪。

VII,7,10:

在那些遭受失败的阿巴拉人(Abaroi)中,有的逃到桃花石城(Taugaste)居民中。桃花石是一座著名的城市,距被称为突厥人的地区有一千五百英里,此地处于印度之边陲。居住在桃花石附近的居民形成了一个非常勇敢而又人烟旺盛的民族,其身材高大的程度是地上任何民族均不能与之相媲美的。阿拉巴人中的剩余部分由于遭到了失败而甘心情愿地处于一种较为低贱的地位,便逃向了被称为摩克利人(Moukri)中。这一小部族位于距桃花石很近的地方。他们在战斗中表现得非常勇敢,这是由于他们每天都坚持练身功的结果,因此在精神上习惯于作好应付不测之险。

VII,9:

当突厥可汗(Khaganos)结束了内战时,便成功地主持政务,同桃花石人签订了和约以便在其汗国内恢复和平,并利用了当时到处都呈现的一片和平盛景。桃花石人的首领被称

为Taisan,它在希腊文中的字面意义是“天子”。在桃花石人中,权力并不受派系之苦,因为对于他们来说,君主是天生的。这一民族崇拜偶像,其法律是公正的,生活中充满着智慧。他们有一种具有法律力量的习惯,即禁止男子佩戴金首饰,尽管他们在从事贸易方面具有极大的规模和便利,使他们掌握了大量的金银。桃花石以一条江为界。从前,这条江将隔岸遥遥相望的两大民族分隔开了。其中一个民族穿有黑装,另一个民族穿着鲜红色的服装。到了我们这个时代,在莫里斯皇帝的统治之下,那些穿黑衣者越过了大江,向那些穿红衣者发动了战争,他们成为胜利者并建立了自己的霸业。蒙昧族人声称桃花石城系由马其顿的亚历山大所筑,当时他平息了大夏人和康居(Sogdiane),歼灭了十二万蒙昧人。在桃花石城内,国王的妻妾们拥有一些金犍,各由一只被黄金和宝石装饰得非常豪华的牛犊所拉,这些牛也带有镶嵌以黄金的嚼子。桃花石的君主与七百名妻妾同居。该地贵族们的妻妾使用银车。据传说<sup>①</sup>,亚历山大在数英里远的地方又筑了另一城,蒙昧人称这后一座城为库博丹(Khoubdan)。当君主驾崩之后,其妻妾们便为他守丧并且彻底剃头,身着黑服装,法律禁止她们离开国王的坟墓。库博丹由两大江河所断开,其高高的堤岸两旁环绕着柏树林,甚至可以说这些柏树的树枝一直伸向大江。此地居民们富有大象,并且通过贸易而同印度人保持关系。有人认为,住在靠北部的居民是皮肤呈淡色的印度人。这一民族中大量饲养为赛里斯人提供丝绸的蚕虫,

<sup>①</sup> 除了在注释中所指出的某些细微差别和不同说法外,加利斯特在其《教会史》第XVIII卷,第30页中又全文转引了这一段文字。

虫的颜色也光怪陆离，多种多样。蒙昧人非常热衷于饲养这些小动物。

142

## 七四、弗蒂尤斯(Phot us)著作简介

(第 65 条)

版本出处同上,第 14 页。

莫里斯皇帝降服了阿拉巴人。泰奥菲拉克特然后又谈到了桃花石和穆克利民族,惨遭兵败的阿拉巴人就分散在他们之中,紧接着又陆续讲到了桃花石、制造赛里斯布的蚕、库博丹地区丰富的丝绸、当地的习惯与白肤色的印度人。

## 七五、拉文纳(Ravenne)的无名氏

(公元七世纪)

〈宇宙志〉

平德(Pinder)和帕尔蒂(Parthey)版本,1860年柏林尼古莱(Nicolai)书店出版。

II, 1;

第一个国家就是被称为“迪米利克·埃维拉特”(Dimirica Evilat)的印度,其边缘位于有人居住世界的东方。在将于下文所提到的几位哲学家的著作中,我们读到在这一迪米利克印度(Inde Dimirique)国内有许多城市,但我仅能根据宇宙志专家卡斯托流士(Castorius)的著作而指出其中的  
143 几座。在经过我们刚才谈到的那个无法通行的沙漠之后便是

帕兰达城 (Palanda), 然后便是下列城市:

秦那 (Sinna)	(Absadistiappa)
波诺加里斯 (Bonogaris)①	宁西巴拉 (Nincibala)
比利麻斯格拉姆 (Bilimasgram)	巴罗加罗姆 (Paragaraum)②
散巴姆 (Sainpam)③	伊马塔 (Immata)
莫杜拉姆 (Moduram)	卡尔萨米尔 (Carsamir)④
萨马尔 (Samar)	奥比迪尤姆 (Opidium)
科鲁班塔西 (Corubantaci)⑤	斯科巴罗姆 (Scobarum)
米里斯 (Mirris)	安提俄克 (Antiochia)
萨奥蒂斯 (Saotis)	塔尔马塔 (Tarmata)
科西姆比亚 (Cosimbiae)⑥	多萨拉 (Dosara)⑦
因达瓦达拉 (Indavadara)	科罗巴蒂纳 (Coropatina)
托拉保姆 (Tolabum)⑧	加拉法纳 (Garafana)
阿卜萨迪斯蒂亚巴	科里菲辛多罗姆 (Coliphissindorum)
	卡利帕 (Calippa)

① 另一种写法为 Bonogaris。

② 另外还有 Sapam, Sainpa 等写法。

③ 另外的写法为 Corumbantici。

④ 另外的写法为 Cosimbie。

⑤ 又作 Polabum

⑥ 又作 Paregaarum。

⑦ 又作 Carsamirum。

⑧ 又作 Dosora。

比蒂纳(Pitinna)	贝斯蒂吉亚·达斯楞加
卡马戈拉(Camagora)	(Bestigia Daselenga)
巴罗里斯(Paloris)	赖纳(Rainna)
阿加里斯(Agaris)	鲍特纳(Bauterna)②
布林卡(Blinca)	亚历山大城(Alexan-
科其亚拉(Coziara)	dria)
科蒂其亚里斯(Cotizia-	阿希雷阿(Achirea)
ris)	比纳加尔(Binnagar)
克拉米尼亚(Claminia)	巴拉泽纳(Parazena)
马其里斯(Maziris)	阿拉达罗姆(Arada-
赛塔(Ceta)	rum)
埃利马(Elima)	亚历山德里尤姆(Ale-
帕蒂纳(Patinnae)①	xandrium)
尼尔西纳(Nilcinna)	霍拉(Hora)
阿鲁阿塔(Aruata)	亚历山大·布赛伐洛斯
阿尔孔(Arcon)	(Alexandria Bucephalos)
赛蒂斯(Celis)	阿尔比·亚历山大(Al-
144 埃尔孔迪斯(Elcundis)	bi Alexandri)
科鲁卡拉(Corucara)	考马蒂斯(Caumatis)
巴蒂塔纳(Patitana)	法斯卡(Fasca)
拉纳(Rana)	巴萨特(Pasate)

有许多条江河流经的这一印度地区，我们可以举出其中的两条：奥纳斯(Aunes)③和帕里迪斯河(Paridis)。

① 又作Patinna, Patinne等。

② 又作Banterna。

③ 又作Aumes。

II, 2;

第二个地区是被称为“泰尔曼蒂卡”(Thermanthica)和“埃拉米蒂斯”(Elamitis)<sup>①</sup>的大印度,位于迪米里克印度的右侧。我们已经在那些哲学家们的著作中读到,在这一印度地区也有许多城市,但我只能根据前文已引卡斯托利尤斯的著作而列举其中的几座:

穆瓦斯蒂卡(Mouvast- ica)	迪维纳(Divina) <sup>②</sup>
卡梅扎(Cameza)	索斯塔拉塔(Sostrata)
比克蒂斯(Pictis)	波雷帕(Porrepa)
斯塔赖克(Stalec)	内萨西(Nessaci)
安托波利斯(Antopo- lis)	阿斯巴达(Aspada)
摩德默特(Modmot)	马尔达纳(Mardane) 145
安特拉(Antera)	穆尔热(Murge)
戈波迪(Gobdie)	泰尔曼蒂卡(Therman- tica) <sup>③</sup>
克鲁比卡里亚(Crubic- aria)	阿里斯(Aris)
	巴塞西亚(Bacesia)

泰尔曼蒂克大印度被古人们称作埃拉米蒂斯,正如我们在上文所指出的那样。这一泰尔曼蒂克大印度中有许多江河穿行,其中主要有:维内诺拉河(Vinenora)和奥里迪斯河(Ori-dis)。

① 应改为Elamitis

② 又作Duuna.

③ 又作Termantica.

II, 3.

在迪米利克印度的左侧如同北部一般,有一个地区叫作“赛里斯——巴克特利亚(大夏)印度”(Inde Serica<sup>①</sup> Bactrianis)。在这一赛里斯印度中又有一个地区叫作布拉克马尼(Bracmanie),在那里可以遇见许多哲学家。我们从许多位作家的著作中读到,在这一已经提到过的赛里斯印度境内有许多城市,但我也仅能根据卡斯托利尤斯的著作而列举其中的几座:

146	阿斯巴戈拉 (Aspagora)	大夏(Bactriana)
	蒂布拉塞纳 (Thibrasene)	鲁摩萨 (Lumosa) <sup>③</sup>
	阿里斯(Aris)	华氏国 (Palibothra) <sup>④</sup>
	奥拉(Ola)	昔斯特鲁波 (Cistrophe) <sup>⑤</sup>
	恒河(Ganges)	赛里西亚(Serisia)
	乌斯托巴利萨塔(Ustobarisata)	帕斯蒂卡尔 (Pasticar)
	因多瓦尔(Indovar)	阿洛布拉 (Araubula) <sup>⑥</sup>
	巴尔夏 (Parcha) <sup>②</sup>	特里巴苏斯 (Tribasus)
	阿拉特(Arate)	巴里加斯 (Paligas)

① 又作Serita.

② 又作Ptha.

③ 又作Linnosa.

④ 又作Palibatra.

⑤ 又作Cristope.

⑥ 又作Aranbula.

普罗帕斯塔(Propasta)	西姆图拉(Simtura)
拉比亚纳(Labiana)	因多瓦利尤姆(Indo-
索林加(Solinga)	varium)
阿热(Age)	安热(Ange)
欧罗波斯(Europos)	摩拉纳(Morrana)③
阿萨科罗姆(Asacor-	帕斯波拉(Paspora)
rum)	图达纳(Tudana)
因德拉帕纳(Indrapa-	迪利卡(Dirica)
na)①	巴卡斯(Baccas)
阿波斯巴纳(Absbana)	萨法尔(Saphar)
特罗普萨西亚(Tropsa-	斯帕纳(Spane)
sia)	安提俄克(Antichia)
卡尔科(Carcoe)	阿塞蒂斯(Acetis)
西斯塔塔(Sistata)	奥斯卡尼巴特(Oscani-
科萨塔(Cosata)	bate)
托索拉塔(Tosorata)	塔热(Thage)
拉赛斯(Races)	吉吉塔纳(Gugitana)
罗姆萨(Lomusa)②	

这一赛里斯印度境内有数条江河流经,其中包括恒河、托 147  
尔戈里斯河(Torgoris)和阿塞西尼斯河(Accessinis)。这些江河均注入了海洋之中。这一赛里斯地区也与海洋相连接,人们可以在此洋中作远程航行,一直到达里海的大门并再

① 又作Indiapana。

② 又作Loumdesa。

③ 又作Moriana。



向前(?)。

II, 4,

在我们于上文所讲到的赛里斯印度一侧，是一个叫作帕提亚(安息)的地区。

II, 8:

北部在帕提亚地区一侧是一个叫作赫卡尼亚湾的地区。这一赫卡尼亚地区在纵深方向一直与赛里斯印度相接，我们于上文已经讲到了这后一个地区。

V, 28:

最后，经过对亚洲、非洲和欧洲的描述之后，我们也就算是描述了整个世界。在东方被称为迪米利克·埃维拉特的第一个印度的边界，有一条唯有上天才晓得的边界。因为正如我们所指出的那样，任何人都无法到达被称为迪米利克·埃维拉特的第一个印度的边界。但在迪米利克·埃维拉特印度的右侧又是一个海洋，它与第三个大印度接壤，我们已经称这<sup>148</sup>后一个印度为泰尔曼蒂克。在迪米利克·埃维拉特印度的左侧，又有巴克特利亚印度的赛里斯洋。据流传，大洋一侧的海草在那里阻止了所有的航行。

V, 29:

在泰尔曼蒂克·埃拉米特印度的洋中，也就是说在极南方，有许多岛屿，我们可以于此举出其中的几个：

伊波德(Ypode)

西尔番蒂纳(Silefenti-

亚姆内西亚(Iamne- na)<sup>①</sup>

sia)

泰隆(Theron)

① 又作Silefantia。

银城(Argire)	大秦达(Sinda Major)
阿蒂隆(Atyron) <sup>①</sup>	奥普塔(Opta)
科尔拉(Colera)	阿弗隆迪斯科利亚斯
阿加托迪蒙(Agatho-	(Afrondiscolias) <sup>②</sup>

dimon)

在最南部有一个被称为锡兰的岛屿,岛中风景极为秀丽。据我从书中所得到的资料,按照东方学者奥罗兹(Paul Oro- 149 se)的证据,那里一共有十座非常著名的城市。

在此洋的同一部分,有一处叫“金洲”岛,然后依次是:

因杰斯(Ingeis)	ria)
阿帕尔达尔努斯(Apar-	阿克拉(Axera)
darnus) <sup>③</sup>	斯彼拉斯(Spiras)
波利特拉索利斯(Poli-	普罗弗洛姆(Prophe-
trasolis) <sup>④</sup>	lum)
卡普里亚里利(Capria-	加利亚克(Galliac)

## 七六、吉多(Guido)

平德和帕尔蒂版本,1860年柏林尼古莱书店出版。

120:

亚洲的四至边界如下:东部是迪米利克印度沙漠大碛,根本无法涉过那里,唯有天才知道印度以远部分的情况;南部是

① 又作Atiron、Auron等。

② 又作Afro discdias。

③ 又作Apardarinis。

④ 又作Politrasolithra。

流经第三大印度、泰尔曼蒂克和埃拉米特的一大洋，当然也是这同一洋与波斯、阿拉伯半岛和下埃及相联结；北部是赛里斯洋和里菲(Riphei)<sup>①</sup>群山。塔纳伊斯河(Tanaïs)即于此山脉中发源。

## 150 七七、圣一博尼法斯(Saint Boniface)

(公元680年左右—755年)

〈诗〉

迪姆勒(Dümmler)版本,载《德文历史小丛书》,1880年柏林魏德曼书店版本;《拉丁诗人卡罗尔(Carol)》,第1卷,第1章,第1—23页。

I:

向他姐姐提出的不解之谜:

赛里斯蚕虫用它们的绒毛所织的一件衣服。

## 七八、泰奥杜尔福(Théodulf)

(公元八世纪中叶—821年)

〈诗〉

迪姆勒版本,载《德文历史小丛书》,1880年柏林魏德曼书店出版;《拉丁诗人卡罗尔》第1卷,第1章,第437—581页。

VII, V, 5—6

19—20;

① 又作Rifeos.

## 吝嗇人

对于人们大肆吹嘘其巨大财富的金洲、银城及锡兰土地  
上所蕴藏的一切……赛里斯洋带来的一切，对于通过织物而  
富裕的赛里斯所拥有的一切，吝嗇人都不会感到满足。

## 七九、阿波罗尼(Gesta Apollonii)

151

(公元九世纪)

迪姆勒版本,载《德文历史小丛书》,1884年柏林魏德曼书  
店出版。《拉丁诗人卡罗尔》第2卷,第483—506页。

V,412—413;

那里有一张放满各种赛里斯布的床,这种布是用紫红色  
经线和红色纬线织成的。

## 八〇、米隆(Milon)

(公元810—872年)

《诗》

特劳布(Traube)版本,载《德文历史小丛书》,1892年魏  
德曼书店出版。《拉丁诗人卡罗尔》第3卷,第2章,第557—  
684页。

I,25—28;

朴素服装

耶路撒冷的寺庙闪烁着帕罗斯(Paros)的宝石和红锆石  
色绫缎的光芒,这后一种绫缎是由擅长于这种艺术的博学者

贝斯勒赫尔(Beselehel)用细羊毛所织,而这种细羊毛是由赛里斯从他们的树上采摘下来的。此人又把赛里斯丝线与紫红线掺和在一起。

152

## 八一、拜占庭的泰奥法纳(Théoplane de Byzance)

(公元 750 年左右—817 年)

弗蒂尤斯(Ad Photius)版本,载《图书大集》,第 64 条。

米勒版本,载《希腊文历史片断》,1868年巴黎迪多书店出版,第 4 卷,第 270—271 页。

3.

泰奥法纳介绍说,在查士丁尼统治期间,一位波斯人曾在拜占庭介绍过有关蚕虫的起源问题。一直到那时为止,罗马人对此尚一无所知。这位波斯人来自赛里斯人之中,他曾在一个小盒子里搜集了一些蚕卵,并且将之一直携至拜占庭。当春天到来时,他用桑叶来喂蚕卵。一旦当蚕虫吞食了这些树叶后,便长出了翅膀。他们完成了剩余的工序。查士丁尼(Justin)曾向突厥人传授过有关蚕虫的诞生和织茧的工序问题,突厥人对此感到惊讶不已,因为突厥人当时控制着赛里斯人的市场和港口,而这一切过去均属于波斯人。

153

## 八二、弗蒂尤斯(Photius)

(公元 820—891 年)

《辞汇》

纳贝(Naber)版本,1864—1865年莱顿出版。

赛里斯:生产丝绸的民族,人们把丝织物称作 Sêrika 的原因即在于此。

### 八三、卢西安(Lucien)著作的诠释者

(公元九—十世纪)

拉贝(H·Rabe)版本,1906年莱比锡托伊波内书店版本。

21:

赛里斯是一个民族,在他们之中有人制造赛里斯丝绸(Sêrika)织物服装。

“我要走了,因为我要运输这些赛儿的产品”。从前后文来看,本文中的“赛儿”一词同样也指制造丝绸的蚕虫。在这一段落中<sup>①</sup>,作者嘲笑那些声称失去理智者灵魂不死的人。

有些人把赛里斯人长寿的原因归于阿瑞斯战神,还有人<sup>154</sup>将之归功于土质。

### 八四、罗特斯维特(Hrotsvit)

(公元935—973年左右)

《圣母诞生史》

施特雷克尔(Strecker)版本,1906年莱比锡托伊波内书店出版。

<sup>①</sup> 索达斯(Suidas)全文转抄了这一段文字,并且还作了补充。

V, 501:

球菌和固着丝, 亚麻和赛里斯人的织物。

## 八五、普赛洛斯(Michel Psellos)

(约为公元 1018—1078 年)

〈解决办法〉

米涅版本, 载《希腊教会圣师著作全集》, 1864 年巴黎版, 第 122 卷, 第 477—1358 页。

2,

有关大地的大小。

有人居住地带的长度可以用十二个小时的时差来表示, 因为如果太阳在赛拉城上空升起, 那它必然就是要在福琼群岛垂落。

## 153 八六、阿马尔昔尤斯(Sextus Amarcus)

(公元九世纪下半叶)

〈论说〉

马尼蒂尤斯(Manitius)版本, 1888 年菜比锡托伊波内书店出版。

II, 5, V, 432—496:

论人类之间的嫉妒心情

无论任何人, 只要他被这种激情诱感到失去理智时, 当他看到一位显贵者穿着华丽的、用赛里斯贵族的珍贵丝线所织

的大衣时，那就会低下头来，如同自己面前有一大茅坑一般。他们更喜欢看到穿着朴素麻织物的骄奢淫逸者们。

## 八七、蒂奥福利德(Thiofrid)

(卒于公元 1110 年)

《维利普罗尔德(Willibrord)的一生》罗斯贝(Rossberg)版本, 1883 年菜比锡托伊波内书店出版。

IV, 104—106:

在清除基地的时候，一共发现三处地穴。第三处地穴中藏有财宝，是一批珍贵的抵押物，上面覆盖有一小小的用赛里斯丝织成的希腊式披肩。

## 八八、塞拉美的泰奥法纳 (Théophane de Ceramée)

158

(公元十二世纪)

《讲道》

米涅版本, 载《希腊教会圣师著作全集》第 132 卷, 1864 年巴黎版。

LV:

人们在由巴希尔(Basile)一世皇帝所建筑的君士坦丁寺庙中悬挂了大量帷帐, 其原料是赛里斯丝绸, 在纺织时又掺进了一些金线和具有各种颜色的其它线。



## 八九、普罗德罗梅(Theodore Prodrome)

[公元十二世纪,在科穆宁(Comnènes)统治时代]

《反对罗丹泰(Rhodanthê)和多西克列斯(Dosiklés)》  
赫赛尔(Hercher)版本,载《爱情作品选》,1859年菜比锡  
托伊波内书店出版,第2卷,第287—434页。  
IV,272—273;

赛里斯织物、亚麻绢,这一切都归你所支配,天地万物都  
使你感到害怕。

157

## 九〇、欧斯塔蒂奥斯(Eustathios)

(公元十二世纪)

《对百科全书编纂者德尼斯著作的诠释》,米勒版本,载  
《希腊地理小丛书》,1861年巴黎迪多书店版本,第2卷,第  
200—408页。  
589;

在大洋的东部是金洲岛,有人认为此名的来历是由于本  
地出产黄金,而德尼斯则认为是旭日在那里光芒四射,由于其  
光线的纯洁,那里的太阳就如同黄金一般,没有在斯基泰人中  
由于科罗诺斯海(Kronos)的雾气而产生的那种阴暗气氛。  
由于这一原因,人们才称此岛为金洲,此岛本身就在太阳之下  
闪闪发光。

752:

……赛里斯人，蒙昧斯基泰民族，赛里斯织物即以此而获名。据传说，他们不重视牛和肥胖的绵羊，而是根据他们那荒凉地区五颜六色的花朵进行纺织。他们很有艺术性地裁制珍贵的服装，具有草原上青草那种闪光的颜色，手艺精湛以至于蜘蛛结网的活计也难以与之相媲美。据说固着丝也是从通过搜集草而制作的。需要指出的是，赛里斯人是用自然鲜花而织布的，所以他们不让别人到自己的草原放牧。从以下事实便可以看出，赛里斯人不喜欢社交，又很难接近。他们把自己所希望出售商品的价格写在小口袋上，然后就退避而去；商人们于是便赶来，把售价款放于原地就自动离去了；赛里斯接着就立即返了回来，如果他们满足于所提议之价款，就将它取走，否则就再拿走自己的商品。据说赛里斯人可以活得非常高寿，甚至可逾二百岁。还需要指出的是，我们刚才对赛里斯人所作的扼要描述同样也出现在海格立斯擎天柱以远地区。希罗多德（Hérodote）确实也介绍了从迦太基（Carthage）出发前往这一地区的商人是如何先把商品放在那里，然后再点着一堆篝火以产生烟雾，接着就离开海岸而返回大海；土著人赶来，详细检查商品，放下黄金之后也就离开了。迦太基人离开他们的船舶，计算一下价格，一言不发地进行交易，一旦结算完毕之后便扬长而去了。还有些故事记载说，这些人完全如同赛里斯人一样，进行交易时非常老实。

〈解述〉

版本同上，第 409—425 页。

587—605:

但是，如果你的船舶穿越过斯基泰洋或北极洋很深的水流之后，再向东海方向迂回前进，你就会到达金岛。旭日在那里放射出了非常亮洁的光芒……

749—761;

此地居住以吐火罗人(Thokharoi)、富尼人和赛里斯蒙昧部族，他们蔑视牛和肥胖的绵羊，完全不知道它们的用途。他们纺织自己荒凉地带五颜六色的花朵，并且用以非常精湛的技艺制造的和非常珍贵的织物裁缝。这种织物的颜色使人联想起了田野间的鲜花，或者说是田园中鲜花的颜色。蜘蛛织网的活计也难与这些织物相媲美。

〈对百科全书编纂者德尼斯著作的附注〉版本同上，第427—457页。

593;

锡兰(Taprobane)是非洲一个神圣的岛屿，“金的”意指红色。托勒密谈到过这一金洲，并且将之置于印度。

752;

出售赛里斯布的赛里斯人拒绝所有的外来商人，但他们将价格标写于口袋上，商人同样也以标价的办法报以回答。

## 九一、布赖米达斯(Nicéphore Blemmydas)

(公元十三世纪)

〈地理大纲〉

米勒版本，载〈希腊地理小丛书〉，1861年巴黎迪多书店出

版,第2卷,第458—468页。

554—619:

洋中诸岛

如果你向东海方向前进,那就会发现金洲,旭日在那里闪闪发光。 161

706—760:

里海

渡过阿姆河(Oxus)之后,在药杀河两岸居住有佩箭的塞迦人、吐火罗人、富尼人和赛里斯蒙昧部族,他们穿有颜色斑驳和非常珍贵的服装,其颜色均如田园里的鲜花,蜘蛛结网的活计也难以与之相媲美。

## 九二、雅克·德维特利 (Jacques de Vitry)

(公元 1178—1240 年左右)

德经(De Guignes)引文的片断,载《金石和古文字科学院论丛》,第 46 卷,第 541 页。

在赛里斯人中生长有树木,其叶子如似羊毛一般,用来制作纤细的纺织品。

## 九三、《无名氏地理大纲》

162

[从前曾将之归于阿加泰梅尔(Agathémère)名下]

米勒版本,载《希腊地理小丛书》,1861年巴黎迪多书店出

版,第2卷,第494—509页。

VI:

亚洲民族

19:

经过整个斯基泰地区之后便是赛里斯,已知地的边缘就在那里以东结束。

24:

印度人占据了该大陆的全部剩余部分,一直到达秦尼。这是一片辽阔的地区,居住有许多民族。其东部以秦尼人为界,西部以吉德罗亚人(Gédrosie)、北部以巴罗巴尼萨德人(Paropnisades)、阿拉库西亚(Arachosie)、索格狄亚纳(康居)、塞种人地区、斯基泰和赛里斯等地区为界。

VII:

对三个大陆的比较。

26:

在所有的亚洲国家中,印度是真正最大的国家,斯基泰、赛里斯和吉祥的阿拉伯半岛也都很辽阔。

XI:

大海

163 34:

在此海以上是和大陆相连的海洋的剩余部分。其中最大者是印度海,那里有一些半岛和大海湾,如泰奥里奥德斯湾、大海湾和恒河海湾。

XIV:

43:

论有人居住区海洋的宽度和长度。

在印度海中,普拉凯亚海(Brakheia)向东西两翼延伸的距离比其它任何海都为更远,从蒙昧人地区海港埃希诺(Esinau)和拉普塔人的首都一直到泰奈江科提亚里斯,一共计有五万二千五百节或七千英里;其宽度从大海湾深处一直到未知之地,共计有一万三千节,或者是一千七百三十三英里。

## 九四、克雷戈拉斯(Nicéphore Gregoras)

(公元1295—1359年)

《拜占庭史》

米涅版本,载《希腊教会圣师著作全集》,1865年巴黎版,第148卷。

II,VI,4;

164

当杜卡斯(Jean Dukas)皇帝发现罗马人以疯狂地从异族中购置衣服而挥霍自己的财产,巴比伦和亚述的纺织工人们灵巧地同赛里斯人一起纺织丝绸,或者是意大利人用手工巧妙地纺织时,便降旨禁止其居民们使用这类织物,甚至以剥夺他们全家的公民权相威胁,无论处于什么情况下都一概不容宽恕。

## 作者索引

(下面的页码系指原书页码)

### A

- Acron, 80. 阿克伦
- Agathémère, XXI, 162. 阿加特梅尔
- Alexandre, XIX, XXIV, 39. 亚历山大
- Amarcius (Sextus), 155. 阿马尔昔尤斯
- Ambroise (saint), 100. 安布卢瓦兹
- Ammien Marcellin, XXV, XXVI, 91. 阿米安·马尔塞林
- Ampelius (Lusius), 76. 安佩琉斯
- Amometus, 14, 86. 阿谟麦都司
- Apollodore d'Artémite, 6. 阿尔特米特的阿波罗多尔
- Arnobe, 87. 阿尔诺贝
- Arrien, X, XV. 阿里安
- Artémidore d'Éphèse, 124. 埃菲兹的阿尔泰米多尔
- Ausone, 98. 奥索纳
- Avienus (Rufus Festus), 72. 阿维埃努斯
- Avitus, 126. 阿维图斯

## B

- Bardesane, XXV, XXVI, 77, 90. 巴尔德萨纳  
Blemmydas (Nicéphore), XXXI, 160. 布赖米达斯  
Boèce, 124. 波埃斯  
Boniface (saint), 157. 博尼法斯

## C

- Calliste (Nicéphore), 128 n., 141 n. 卡利斯特  
Capella (Martianus), XXVIII, 115. 卡佩拉  
Castorius, XXX, 142, 144, 145. 卡斯托流士  
Cedrenus, XXVI, 91. 赛德尔努斯  
Celse, XXVI, 82. 赛尔斯  
Césaire, XXVI, 89, 90. 西赛尔  
Chariton, 22. 查理洞  
Claudien, 102. 克劳狄安  
Cosmas (Indicopleustès), XXIX, 132. 科斯马斯  
Ctésias, 1. 克泰夏斯

## D

- Denys, XXV, XXXI, 71, 132, 157, 160. 德尼斯  
(《百科全书》编撰者)  
Dicéarque, XII. 迪赛雅克  
Dioscore, 39, 40. 狄奥斯科尔  
Dracontius, 126. 德拉孔蒂尤斯



**E**

- Élien, 80. 埃利安  
 Ennodius, 125. 埃诺迪尤斯  
 Épiphane, XXV, XXVI, 91. 伊彼芬尼亚  
 Ératosthène, XXV, XII, XVIII, 8n. 埃拉托斯泰内  
 Éthicus, XXVII, XXVIII, 109, 111. 埃提库斯  
 Etienne de Byzance, 130. 拜占庭的埃狄纳  
 Eugenius, 126 n. 欧吉尼尤斯  
 Eusébe, 77. 厄赛波  
 Eustathios, XXXI, 157. 欧斯塔蒂奥斯

**F**

- Florus, XV, 21. 福鲁斯

**G**

- Galien, XXVI, 76. 加里安  
 Glykas (Michel), 128 n. 格利加斯  
 Grégoras (Nicéphore), 163. 格雷戈拉斯  
 Guido, 149. 吉多

**H**

- Hamartole (Georges le Moine, dit), XXVI, 90.  
 哈马尔托尔(和尚乔治)  
 Hécatée, 14. 赫卡泰

- Héliodore, 113. 赫利奥多尔  
Hérodien, 81. 赫罗迪安  
Hérodote, X, 158. 希罗多德  
Hésychius, 117. 赫希昔攸斯  
Hipparque, XVIII, XX. 希巴尔克  
Homère, 94. 荷马  
Honorius(Julius), XXVII, XXVIII, 110. 霍诺流士  
Horace, X, 2, 80, 88. 霍拉赛  
Hrotsvit, 154. 罗特斯维特

## I

- Isidore de Séville, 136. 塞维利亚的伊希多尔  
Isigone, 16. 伊希戈内

## J

- Jérôme (saint), 111. 热罗姆  
Jordanes, 135. 约尔达纳斯  
Josèphe (Flavius) XV, 17. 约瑟夫  
Juvénal, XV, 21. 朱维纳尔

## L

- Lucain, XV, 18. 卢坎  
Lucien, XXVI, 75, 153, 卢西安  
Lydos (Johannes), 129. 利多斯

## M

- Maés Titianos, XIX, XX, 29. 马埃斯·蒂蒂亚诺斯  
 Marcellus, 115. 马尔塞鲁斯  
 Marcien d'Héraclée, XXVIII, 117, 131, 132. 赫拉克  
 勒斯的马尔希安  
 Marinos de Tyr, XVIII et suiv, 26 et suiv. 推罗  
 的马利努斯  
 Mela (Pomponius), XIV, XV, XXXIII, 10. 梅拉  
 Milon, 151. 米隆

## N

- Néarque, X, XVII, 7. 尼亚格

## O

- Origène, XXVI, 82. 奥里热内  
 Orose (Paul), XXVIII, 112, 149. 奥罗兹  
 Ouranios, 131. 乌拉尼奥斯  
 Ovide, X, 4. 奥维德

## P

- Palladius, XXVII, 98. 巴拉迪尤斯  
 Pausanias, XXV, XXVI, 73. 包萨尼亚斯  
 Philémon, 29, 30, 菲勒蒙  
 Philostorgue, 116. 菲洛斯托尔克  
 Philostrate, 81. 菲罗斯特拉特

- Photius, 142, 152, 153. 弗蒂尤斯
- Phrantzes, XXVI, 91. 福兰茨
- Pline l'Ancien, XIV, XV, XXVII, XXVIII, 12.  
老普林尼
- Porphyriion, 88. 波尔非利昂
- Priscien, 72. 普里西安
- Procopé de Césarée, X, XXVIII, XXXI, 127. 塞  
萨雷的普罗科波
- Prodrome(Théodore), 156. 普罗德多梅
- Properce, X, 3. 普罗佩赛
- Psellos(Michel), 154. 普赛马斯
- Pseudo-Acron, 80. 伪托阿克伦
- Pseudo-Bardesane, 79. 伪托巴尔德萨纳
- Pseudo-Callisthène, 98. 伪托加利特纳
- Ptolémée, XVIII 和以下。 XXXVII, XXVIII,  
XXX, XXXI, 26, 160. 托勒密

## R

- Ravenne (géographe anonyme de), XXX, 142. 拉  
文纳(拉文纳的无名氏地理学家)

## S

- Scholastikos de Thèbes, 和以下 99. 底比斯的斯科拉  
斯蒂科斯
- Scoliaсте de Lucien, 153. 卢西安著作的诠释者

- Sénèque le Philosophe, 8. 哲学家赛内克  
 Sénèque le tragique, 9. 悲剧作家赛内克  
 Scquester (Vibius) 111. 赛凯斯特  
 Sidoine Apollinaire, 124. 西都瓦纳·阿波利奈尔  
 Silius Italicus, XV, 19. 西流士·伊塔利库斯  
 Solin, XXVI, XXVIII, 84. 索林  
 Stace, XV, 20. 斯塔西  
 Strabon, XII, 4. 斯特拉波  
 Suidas, 153 note. 絮达斯

## T

- Théodulf, 150. 泰奥杜尔福  
 Théophane de Byzance, XXI, 152. 拜占庭的泰奥法纳  
 Théophane de Cérámée, 156. 塞拉美的泰奥法纳  
 Théophile, 40. 泰奥菲尔  
 Théophylacte Simocatta, XXV, XXIX, 138, 142.  
 泰奥菲拉克特·西莫加特  
 Théofrid, 155. 蒂奥福利德  
 Titianos, V. Maés, 蒂蒂亚诺斯

## V

- Valerius (Julius), 87. 瓦利略  
 Virgile, X, 2. 维吉尔  
 Vitry (Jacques de ), 161. 维特利

Vopiscus (Flavius) ,108. 沃比斯库

## Z .

Zonaras, 128. 左纳拉斯

## 无名氏著作

《梅尼佩航海记综述》,124.

《世界所有民族的状况》,XXVIII, 104.

《无名氏地理大纲》, 162.

《阿波罗尼》,151.

《厄里特利亚海航行记》,XV, XXVII, 22.

《伪托克利芒蒂纳的看法》,78.

## 地名索引

(下面的页码均系指原书页码)

### 缩写词

D = 迪米利克

î = 岛屿

m = 山

r = 地区

Sc = 斯基泰

Th = 泰尔曼蒂克

v = 城市

F = 江河

I = 印度

p = 民族

S = 赛里斯

Si = 秦奈

tr = 外恒河流域

文中所引书目见本书导论部分的〈总书目〉

### A

Abaroi, p, 138, 139, 142. 阿巴拉人

Abasa, î, s., 74—75. 阿巴萨

Abioi, p. Sc., XXVIII (Abyos), 46, 94. 阿比亚人

Abragana, v. S., 51. 阿布拉加纳

Abrana, î, 64. 阿普拉纳

Absadistiappa, v. I. D., 143. 阿卜萨迪斯蒂亚巴

Absbana, v. I. S., 146. 阿波斯巴纳

- Akadra, v. I. tr., 53. 阿卡德拉
- Akadra, v. Si., 63. 阿卡德拉
- Akadrai, p. Si., 63. 阿卡德拉人
- Accessinis, f. I. S., 147. 阿塞西尼斯
- Acetis, v. I. S., 146. 阿塞蒂斯
- Akhasa, r. Sc., 46. 阿卡萨
- Achirea, v. I. D., 144. 阿希雷阿
- Adeisaga, v. I. tr., 59. 阿代萨加
- Afrondiscolias, î. I. Th., 148. 阿弗隆迪斯科利亚斯
- Aganagara, v. I. tr., 54. 阿加拉加拉
- Aganagora, v. I. tr., 57. 阿加纳戈拉
- Agathou daimonos, î., 60, 130, 148. (Agathodimon) 阿加图·代模诺斯。丹维尔在《边界》一文第623页中将之考订为大安达曼群岛。马内尔特在《地理学》一书第5卷第259页中考订为大尼科巴群岛。裕尔在《东域》一书第655页注释中考订为安达曼群岛，即由阿拉伯文 Ag-daimon 演变而来。
- Agathyrse, p., 84, 97. 阿加蒂尔斯
- Agimoitha, v. I. tr., 60. 阿吉穆瓦塔
- Aginnatai, p. 60. 阿吉纳特人 [喀利内 (Khaliné) 岛的居民]
- Agriophages, p., 87. 以农业为生的人
- Aigidiôn, î. 64. 埃吉迪翁岛(本意为山羊羔岛)
- Airrhadoi, p. I. tr., 52. 埃拉达人
- Agaris, v. I. D., 143. 阿加里斯



- Age, v. I. S., 146. 阿热
- Alaba, î., 64. 阿罗巴
- Alains, p., 87, 93. 奄蔡人, 阿兰人
- Albanais, p., 109, 135. 阿尔巴尼亚人
- Albi Alexandri, v. I. D., 144. 阿尔比·亚历山大
- Alexandria, V, I. D., 144. 亚历山大
- Alexandria Bucephalos, v. I. D., 144. 亚历山大·布赛伐洛斯
- Alexandrium, v. I. D., 144. 亚历山大里尤姆
- Alosanga, v. I. tr., 59. 阿洛散加
- Ambastai, p. Si., 63. 阿姆巴斯托人
- Ambastos, f. Si., 62. 阿姆巴斯托斯江
- Amminé, î., 64. 阿米内
- Ange, v. I. S., 146. 安热
- Anina, v. I. tr., 59. 阿尼纳
- Aninakhai, p. I. tr., 57. 阿尼纳克人
- Anniba, m. S., 47, 95. 阿尼巴山。丹维尔在《研究》一文第592页中考订为阿尔泰山。
- Anniboi, p. S., 49, 95 (Annibi). 阿尼巴人
- Antera, v. I. Th., 145. 安特拉
- Anthropophages, p. S. et Sc., 11, 12, 49, 84—85, 95, 97, 115; 136. 食人肉者
- Antibolê (Antibolei), 52, 119, 123, 安提布莱(恒河河口之一)
- Antiochia, v. I. D., 143. 安提俄克, 安都

- Antiochia, v. I. S., 146. 安都, 安提俄克
- Antopolis, v. I. Th., 144. 安托波利斯
- Apardarnus, î. I. Th., 149. 阿帕尔达尔努斯
- Apurii, m. Sc., 93. 阿布里依
- Arachosie, r., 93, 162. 阿拉库西亚
- Aradarum, v. I. D., 144. 阿拉达罗姆
- Arate, v. I. S., 146. 阿拉特
- Araubula, v. I. S., 146. 阿洛布拉
- Arcon, v. I. D., 143. 阿尔瓦
- Arkhinara, v. I. tr., 59. 阿尔吉纳拉
- Argarique, l, 36 阿尔加利克湾
- Argippéens, p., x. 阿尔吉贝人
- Argyra, r. I. tr., XXIII, 52, 57 银城, 银岛。马内尔特干《地理学》一书第5卷, 第236页和裕尔于《东域》一书第654页注释中均考订为今缅甸之若开或阿拉干。
- Argyré, î., xv, 12, 15, 86, 116 (Argyrea), 136—137 (Argyra), 148 (Argire), 150 (Argyra). 银岛
- Argyré, v. 61, 69, 131. 银城(耶婆提岛之首府)
- Arie, r., 33, 93. 阿里
- Aris, v. I. Th., 145. 阿里斯
- Aris, v. I. S., 146. 阿里斯
- Arisabion, v. I. tr., 59. 阿里萨比翁
- Arômata, r. 40, 41. 阿罗马塔(位于非洲海岸)
- Aruata, v. I. D., 143. 阿鲁阿塔
- Asacorum, v. I. S., 146. 阿萨科罗姆

- Asanabara, v. I. tr., 59. 阿萨纳巴拉
- Ascanimia, m. du pays des Sacae, 93. 阿什卡尼米亚
- Askalankas, m. XXVIII(Catacas), 44—45. 阿斯卡坦卡斯山(塞种人地区)
- Asmirae, p. S., 95-96. 阿什米拉人
- Asmiraia, v. S., 50, 96(Asmira) 阿什米拉亚。丹维尔在《研究》一文第596页中考订为哈密。尼切在《辞典》一书第292页中也作了如此考订。
- Asmiraia, r. S., 49. 阿什米拉亚
- Asmiraia, m. S., 47—49, 95(Asmira) 阿什米拉亚。马内尔特在《地理学》一书第4卷第501页中考订为大漠以北之山。
- Aspabota, v. Sc., 94. 阿斯巴波塔
- Aspakara, v. S., 50, 96, 146(Aspagora). 阿斯巴卡拉
- Aspakarai, p. S., 50, 96. 阿斯巴卡拉人。参阅李希托芬《中国》第1卷, 第490页。
- Aspada, v. l. Th., 145. 阿斯巴达
- Aspithra, v. Si., 63, 70. 阿斯比特拉。丹维尔在《边界》一文第611页中考订为今泰国之尖竹汶。马尔内特在《地理学》一书第4卷, 第249页中考订为泰国之春武里(又称万佛岁)。
- Aspithra, f. Si., 62. 阿斯比特拉
- Aspithrai, p. Si., 63. 阿斯比特拉人

- Athaguræ, 参阅 Attacores. 条目。阿塔古拉
- Athénagouron, v. I tr., 59. 阿泰纳古伦
- Atianos, f. S., 14. 阿蒂亚诺斯
- Attaba, f. I. tr., 53, 56. 阿塔巴
- Attacores(Attacorum, Attacoris, 只出现过这几种写法) p. S., 14, 86, 96(Athaguræ). 阿塔科尔
- Attacores (Golfe des), 14, 86(Attacenus Sinus), 116(Attagenus). 阿塔科尔角
- Atyron, î. I. Th., 148. 阿蒂隆
- Aunes. f. I. D., 144. 奥纳斯
- Auxoumé, r., 99. 奥克苏姆河
- Auxumitæ, p., 101, 109(Axomitæ). 奥克苏姆人
- Auzakia, v. Sc., 46, 67. 奥扎基亚。德经将其考订为今之阿克苏, 丹维尔在《研究》一书第 595 页和李希托芬在《中国》一书第 1 卷, 第 485 页中也采纳了他的考订法。
- Auzakia, m. Sc. et S., XXII, 45-48, 95(Auzacium) 奥扎基亚山。丹维尔在《研究》一书第 595 页中考订为天山。马尔内尔在《地理学》一书第 4 卷, 第 497 和 501 页中又考订为贝加尔湖附近的山脉。李希托芬在《中国》一书第 1 卷, 第 485 页中也考订为天山。
- Auzakioi, p. S., 49. 奥扎基亚人
- Auzakitis, r. Sc., 46. 奥扎基提斯
- Axera, î. I. Th., 149. 阿克拉
- Axomites 阿克索米特

## B

- Baccas, V. I. S., 146. 巴卡斯
- Baccsia, v. I. Th., 145. 巴塞西亚
- Bactra, v., XX, 3, 33. 巴克特拉, 大夏都
- Bactriano, r., x, XVII, XVIII, XXX, 4, 24, 44, 93, 129, 130, 134, 145, 148. 巴克特里亚, 大夏
- Bactriens, p., 109, 140. 大夏人, 巴克特里亚人
- Baetae, 参阅 Bautai 条目。
- Balaka, î., 64. 巴拉卡
- Balonka, v. I. tr., 60. 巴隆卡
- Balonga, v. I. tr., 53. 巴伦加。参阅占婆古都 Blagden, Balonga 等词条(见《皇家亚洲学会会刊》, 1899年号第665页)。
- Barakoura, v. I. tr., 52. 巴哈库拉
- Barbarie, r., 133, 163. 蛮夷人地区
- Bareukora, v. I. tr., 60. 巴雷科拉
- Barousai, î., 61. 婆鲁斯。丹维尔在《边界》一书第624页中考订为尼科巴群岛。马内尔特在《地理学》第5卷, 第259页中考订为苏门答腊的一部分。比吉纳佩尔(Pijnappel)在其文第47页中考订为尼科巴群岛。
- Barrhai, p. I. tr., 58. 巴尔赫人
- Barygaza, v. I., XVII, 24. 婆卢羯车
- Basanarai, p. I. tr., 58. 巴萨纳尔人
- Bassa, î., 64. 巴萨

- Batrakheia, 64, 163(Brakheia). 巴特拉凯亚海
- Bautai, p. S., 50, 96(Baetae) 博塔人。拉森在《印度古物》第3卷,第132页中考订为吐蕃人,即由梵文 Bhoṭa 演变而来。考阅李希托芬的《中国》第1卷,第487页。
- Bauterna, v. I. D., 144. 鲍特纳
- Bautisos, f. S., 48—49, 85(Bautis) 博提索斯。李希托芬在《中国》第1卷,第487页中考订为布拉马普特拉河(雅鲁藏布江)和黄河。
- Bazakata, î., 60. 巴扎卡塔。丹维尔在《边界》第623页和  
马内尔特在《地理学》第5卷,第237页中均考订为赤都巴  
(Tchedouba)。
- Belfra, v. I. Th., 145. 贝尔弗拉
- Bépyrrhon, m. I. tr., 54, 55, 57. 贝普隆
- Bérabai, v. I. tr., 52. 贝拉拜。丹维尔在《边界》第607  
页中考订为缅甸的墨吉(丹老)。马内尔特在《地理学》第5  
卷,第242页中考订为土瓦或老挝的塔卫。
- Bérabonna, v. I. tr., 52. 贝拉波纳
- Bésatai, p. I. tr., XVII, XVIII, XXVII, 24, 57,  
(Béseidai Tiladai), 100(Bisades) 贝萨特人。拉森把  
这一民族的居住地考订在喜马拉雅山一带,即印度大吉岭  
附近。裕尔在《西域》一书第1卷,第CXLIV页中考订为  
阿萨姆一带。李希托芬在《中国》第1卷,第507页中考订  
为阿萨姆与四川之间。维维安在其书第193页中又考订为  
由梵文 Bhasada 演变而来。
- Bestigia Daselenga, v. I. D., 144. 贝斯蒂吉亚·达

## 斯楞加

- Bésynga, v. I. tr., 52, 131. 贝散加城
- Bésynga, f. I. tr., 52, 55, 131(Bésyngas). 贝散加河。丹维尔在《边界》第 606 页中和马内尔特在《地理学》第 5 卷, 第 241 页中均考订为今缅甸之勃固。
- Bésyngaitoi p. I. tr., 52, 57, 131(Bésyngitai). 贝散加人
- Bibaga, î., 15. 比巴加
- Bilimasgram. v. I. D., 143. 比利麻斯塔拉姆
- Binnagar, v. I. D., 144. 比纳加尔
- Blemmyes, p., 109, 114. 布兰米耶
- Blinca, v. I. D., 143. 布林卡
- Bonogaris, v. I. D., 143. 波诺加里斯
- Boraita, v. I. tr., 56. 波莱塔
- Boreum. f. et cap. 113. 波雷姆河和波雷姆角
- Brakheia(Mer), 参阅 Batrakheia 条目, 普拉凯亚海
- Brachmanes, p., 98, 100, 106—107, 133. 布拉赫马尼
- Bracmanie, r., 145. 布拉克马尼
- Bramma, v. Si., 62. 普拉马
- Brisari, p. 15. 布里萨里人(斯基泰人的近邻)

## C, K

- Kakobai, p. I. tr., 58. 卡科波人
- Kalandadroua, î., 64. 迦兰陀德鲁阿
- Caligardam(ana), 109, 112. 卡利加尔达姆(锡兰附近的)

—海角)

- Calippa, v. I. D., 143. 卡利帕
- Camagora, v. I. D., 143. 卡马戈拉
- Kamara, v. I., 22. 吉蔑, 阁蔑
- Camarini p., 104, 107. 卡马里尼
- Cambari, f. S., 14. 坎巴里
- Cameza, v. I. Th., 144. 卡梅扎
- Kanathra, î., 64. 卡纳特拉
- Kanogiza, v. I. tr., 58. 卡诺吉扎
- Capriaria, î. I. Th., 149. 卡普里亚里亚
- Caravansérail, XX, XXII, 45, 46. 沙漠商队客店(前往赛里斯国大道的出发点)。李希托芬在《中国》第1卷, 第48和500页中, 斯坦因在《古代于阗考》第54—55页均考证为捷列克·大宛 (Terek Davan)。
- Carcoe, v. I. D., 146. 卡尔科
- Karkos, î., 64. 卡尔科斯
- Carsamir, v. I. D., 143. 卡尔萨米尔
- Kasia, m. Sc. et s., XXII, 45, 47—50. 卡西亚山。德经、丹维尔、洪堡 (Humboldt)、拉森、维维安等大部分作家都把它考证为疏勒 (Kachgar) 的第一个音节。李希托芬在《中国》第1卷, 第485页和斯坦因在《古代于阗考》中又考证为昆仑。
- Kasia, r. Sc., 46. 卡西亚地区。丹维尔在《研究》第576页和裕尔在《东城》第1卷, 第CLI页中均考证为疏勒地区。



- Casiri, p. I. 14. 卡希里(赛里斯国的近邻)
- Caspian, 参阅 Hyrcanien. 条目。 卡斯比亚人
- Kassida, v. I. tr., 59. 卡锡达
- Katabêda, f. I. tr., 52. 卡塔贝达
- Kattigara, v. Si., XXIII, XXIV, XXVIII, 27, 35, 39—44, 63, 64, 70, 122 卡蒂加拉。克拉普洛特考证为湄公河河口。拉森在《印度古物》第3卷,第6、70、98和127页中均考证为广州。比吉纳佩尔在其文第42页中考订为墨吉(丹老)。维维安在《探险史》第206页中考证为新加坡。基佩尔特于《教科书》第44页中考证为杭州。李希托芬在《中国》第1卷,第508页和裕尔在《东城》第658页注释中考证为河内及其城郊。
- Caucase, m., 8, 19, 110, 112, 113, 136. 高加索
- Caucones, 参阅 Cicones 条目 考科纳斯
- Caumatis, v. I. D., 144. 考马蒂斯
- Kelydna, v. I. tr., 56. 克里得纳
- Ceta, v. I. D., 143. 赛塔
- Cetis, v. I. D., 143. 赛蒂斯
- Khaitai, p. Sc., XXVIII(Xatis), 46. 凯特人
- Khaliné, î., 60. 喀利内
- Khalkitis, r. I. tr., 58 喀尔基提斯。裕尔在《东城》第654页注释考订为今缅甸境内的阿瓦和勃固(即铜乡檀巴迪巴)。
- Chardi, 参阅 Oikhardai 条目 夏尔迪
- Khaurana, v. Sc., 46. 94 (Chauriana). 科拉纳城

- Khauranaioi, p. Sc., 46. 科拉纳人
- Chersonèse d'or, 参阅 Chrysê 条目 黄金之国, 金洲
- Khoubdan, v. XXX, 141, 142. 库博丹(桃花石地区)。  
裕尔在《西域》第1卷, 第L页中考证为西安府。
- Chrysê, î., XV, XVII, XXV, 12, 15, 23, 71, 72-73  
(Aurea), 86, 116, (Chrysea), 132, 136, 137, 149  
(Chrisi), 150, 157, 159, 161. 金洲
- Chryse, XV, XVII, 14. 金洲(赛里斯国的海角)
- Chrysê, r. l. tr., XV, XVII, XXIII, 17-18, 22, 23,  
51, 57. 金洲。马内尔特在《地理学》第5卷, 第236页中考  
证为缅甸之阿瓦。裕尔在《西域》第1卷, 第CXLIV页中  
考证为勃固, 而在同一部著作第654页注释中又考证为伊  
洛瓦底江和锡唐河之间的地区。
- Chrysê, l. tr., XXIII, XXIV, 38, 43, 53, 56, 60,  
66, 118, 132, 160. 金洲半岛。丹维尔在《边界》第607页  
中, 马尔内特在《地理学》第5卷, 第236页中, 尼切在《辞典》  
第289页中均考证为马来半岛。裕尔在《西域》第654页注  
释中又考证成印度作者们所说的金地 (Suvarṇabhūmi)。
- Khrysoana, f. l. tr., 53, 56. 科里索阿纳河
- Chrysorrhoeas, f., 113. 科利索罗阿斯河
- Chuni, 参阅 Huns 条目 匈尼、匈奴
- Cicones, p. 15, 86, 87 (Caucones). 西科内人 (印度和  
赛里斯人的近邻)
- Kimara, v. l. tr., 59. 基马拉
- Cirnaba, 14. 希尔纳巴(赛里斯人地区一海湾)

- Kirrhadia, r. I. tr., 57. 基尔哈迪亚
- Cistrope, v. I. s., 146. 昔思特鲁波
- Claminia, v. I. D., 143. 克拉米尼亚
- Kokkonagara, v. I. tr., 60. 科科纳加拉城(印度)
- Kokkonagara, v. Si., 63. 科科纳加拉城(秦奈)
- Colchique(golfe), I., 36. 科尔奇科湾,秋水仙湾
- Colera, î. I. Th., 148. 科尔拉
- Kôli, v. I. tr., 53. 科里。马内尔特在《地理学》第5卷,第246页中考证为彭亨。裕尔在《西域》第653条注释中又考证成阿拉伯人所说的 Kalah, 也就是中国人所说的箇罗。
- Coliphissindorum, v. I. D., 143. 科里菲辛多罗姆
- Colis, cap I., 11, 12. 琐里角,注鞏
- Kolounda, r. 80. 科隆达(印度附近)
- Kômêdoi, p. XX, 33. 科麦德人(塞人地区的,居民)。裕尔在《西域》第1卷,第CXLIX页中考证为喀喇特勤(Karategin)。裕尔于1873年在《皇家亚洲学会会刊》第97页中又考证为包括阿姆河流域与瓦赫河和喀喇特勒河诸支流之间广大地区。李希托芬在《中国》第1卷,第497页和斯坦因在《古代于阗考》第54页中也作了这样的考证。
- Comedus, m. 93. 戈莫杜斯山(塞迦地区)
- Kondôta, v. I. tr., 56. 孔多塔
- Coralliba, î., 15. 利拉利巴
- Korankaloi, p. I. tr., 57. 科兰卡拉人
- Coropatina, v. I. D., 143. 科罗巴蒂纳

- Kortatha, v. I. tr., 54. 科尔塔塔
- Corubantaci, v. I. D., 143. 科鲁班塔西
- Corucara, v. I. D., 144. 科鲁卡拉
- Kôrygaza, v. I. tr., 56. 考利加扎
- Kôry, cap I., 35, 38, 42. 科里角
- Cosata, v. I. S., 146. 科萨塔
- Cosimbiae, v. I. D., 143. 科西姆比亚
- Cotiara, XXVIII. 科提亚拉
- Cotiziaris, v. I. D., XXX, 143. 科提齐亚里斯
- Kottiaris, f. Si., 63, 121—123, 163. 科提亚里斯。丹维尔在《边界》第 617 页中考证为涓公河。马内尔特在《地理学》第 5 卷, 第 253 页中考证为加里曼丹的一条河流。比吉纳佩尔在其文第 42 页中考证为丹那沙林河。李希托芬在《中国》第 1 卷, 第 509 页中考证为红河。
- Koudoutai, p. I. tr., 58. 库鲁特人
- Kouroula, v. I., 36—37. 库鲁拉
- Coziara, v. I. D., XXX, 143. 科其西拉
- Crocala, î., 15. 科罗卡拉
- Crubicaria, v. I. Th., 145. 克鲁比卡里亚
- Cyrni, p. I., 16. 赛尔尼

## D

- Dabasai, 参阅 Damassai 条目 达巴斯人
- Daicus, f. Sc., 94. 忒古斯
- Damassa, m. I. tr., 54, 55, 57, 58. 达马萨山

- Damassai, p. S. tr., 58. 达马萨人
- Damna, v. S., 50. 达姆纳城
- Damnai, p. S., 49. 达姆纳人
- Dasana, v. I. tr., 60. 达萨纳
- Daxata, v. S., 51. 达克萨塔。李希托芬在《中国》第1卷,第51页中考证为沙州。
- Dibēnoi p. habitant l'île Dibous. 迪贝努人(迪布斯岛居民)
- Dibous, î., 117. 迪布斯
- Dimirique (Inde), XXX, 142, 144, 145, 147—149. 迪米利克印度
- Dirica, v. I. S., 146. 迪利卡
- Disaph, r., 108. 迪萨夫
- Diva(gens), p., 108. 迪瓦人
- Divi, p. I., 92. 代夫
- Divina, v. I. Th., 145. 迪维纳
- Doana, f. I. tr., 54. 多阿纳河。丹维尔在《边界》第610页中考证为丹那沙林河。马内尔特在《地理学》第5卷,第248和263页中考证为阿瓦河。
- Doanai, p. I. tr., 58. 多阿纳人
- Dôrias, f. I. tr., 54, 55. 多利亚斯
- Dosara, v. I. D., 143. 多萨拉
- Drangiane, r., 93. 特兰奇亚纳
- Drôsakhê, v. S., 50, 67. 德罗萨克

## E

- Ecbatane, v., 32. 埃克巴塔纳
- Eden, r., 104. 艾丁
- Eirênê, î., 64. 埃利尼
- Etamite (Inde), XXX, 144, 145, 148, 149. 埃拉米特印度
- Elcundis, v. I. D., 144. 埃尔孔迪斯
- Eldana, v. I. tr., 59. 埃尔达纳
- Elima. v. I. D., 143. 埃利马
- Emer, p., 107. 埃默尔
- Emôda, m. Sc. et S., XXII, 15(Hemodi), 45—46, 48—50, 95(Emodon)埃模达山。馬内尔特在《地理学》第5卷,第261页(参阅第4卷,第498和501页),李希托芬在《中国》第1卷,第479页中均考证为喜马拉雅山。
- Eoae, p, 112, 113. 埃奥阿人(伊麻奥斯山附近)
- Eous (oceanus), 84, 109, 112, 137. 埃乌斯
- Erythrée (Mer), 23, 74, 99, 117. 厄立特里亚海
- Esinau, v. 163. 埃希诺(非洲蛮夷人地区,拉普塔人之首都)
- Essedon, 参阅 Issédôn 条 埃塞顿
- Euphrate, f., 27, 28, 31, 32, 34, 35, 92, 104, 113, 幼发拉底河
- Europos, v. I. S., 146. 欧罗波斯
- Evilat (Inde), XXX, 142, 147, 148. 埃维拉特(印度)

*Eviltæ*, p., 107. 埃维尔塔

## F

*Fasca*, v. I. D., 144. 法斯卡

## G

*Gaitros*, f. I., 1. 格忒罗斯河, 恒河

*Gatactophages*, p. Sc., 94. 食奶的民族

*Galates*, p., 88. 加拉提亚

*Galliac*, î. I. Th., 149. 加利亚克

*Gandaridae*, p. Sc. ou I., 112. 甘达利达

*Ganganoi*, p. I. tr., 56. 恒伽诺

*Gangaridai*, p. I. tr., 56. 恒伽利达

*Gange*, f., XV, XVII, 11, 12, 23, 24, 51, 52, 55,  
56, 58, 95, 98—99, 109, 112, 119, 123, 147. 恒河

*Ganges*, v. I., 21, 23, 146. 恒河城

*Gangétique (golfe)*, XXIII, 37, 52, 65, 68, 163.

### 恒河湾

*Garafana*, v. I. D., 143. 加拉法纳

*Garinaioi*, p. S., 49. 加里奈人

*Gédrosie*, r., 93, 162. 吉德罗亚

*Genta*, v. I. tr., 131. 根塔

*Geon*, f. 104. 基翁河(艾丁地区)

*Gètes*, p., 3. 基提

*Gobdie*, v. I. Th., 145. 戈波迪

- Goumara, î., 64. 古马拉
- Grand Cap, 53, 119. 大海角。丹维尔在《边界》第608页中考订为罗马尼亚(Romania)湾。马内尔特在《地理学》第5卷,第247页中考证为六坤(Ligor)角。比吉纳佩尔在其文第43页中考证为尼格赖斯角。裕尔在《东城》第657页注释中考证为柬埔寨角。参阅《法兰西远东学院通报》第2卷,第98页。
- Grand golfe, I. tr. et Si., XXIII, 51, 53-54, 58, 62, 63, 65, 66, 118-123, 131, 163 大海湾。丹维尔在《边界》第610页中考证为暹罗湾。马内尔特在《地理学》第1卷,第149页中也作了如此之考证。比吉佩纳尔在其文第41页中考证为马达班湾。李希托芬在《中国》第1卷,第509页中考证为东京湾,即交州。
- Gugitana, v. I. S., 146. 古古塔纳

## H

- Hécatompyle, v., 32. 赫卡敦派勒
- Hemodi, 参阅 Emôda 条目 赫摩迪
- Heorta, v. I. tr., 56. 霍尔塔
- Hiérapolis, v., 27, 32. 赫拉波里斯
- Hippophages, p. Sc., 46. 食马肉者
- Homérites, p., 116. 荷美利特
- Hora, v. I. D., 144. 霍拉
- Huns, p., 112 (Chuni), 135. 匈奴
- Hydaspe, f., 103, 113, 114. 海达斯帕斯
- Hyperboréens, p., 14, 86, 116. 极北人



Hyrkanie, — 赫卡尼亚人或里海地区人, 6, 32—33, 93, 129, 130, 147, — 里海之门户, 9, 32, 33, 147. — 里海, XII, 5, 12, 24, 65, 84, 109—111, 113, 115, 135, 137, 161. — 赫卡尼亚湾, 147. — 赫卡尼亚洋, 84. — 赫卡尼亚人, p., 113.

## I

Iaba<sup>1</sup>diou, î., XXIV, 61, 69 耶婆提岛, 粟岛。丹维尔在《边界》第626页中考证为苏门答腊。马内尔特在《地理学》第5卷, 第258页中考证为邦加(Banca)。尼切于《辞典》第289页中考证为苏门答腊。洪堡特在《考察评论》第1卷, 第64页中也作了如此之考证。维维安在《探险史》第207页, 基佩尔特在《教科书》第43页, 凯恩在《瓜哇》一文中均考证为瓜哇。

Iamnesia, î. I. Th., 148. 亚姆内西亚

Iaxarte, f. Sc., 94, 161. 药杀河

Iaxartes, p. Sc., 94. 药杀人

Ibëringai, p. I. tr., 57, 58. 伊贝林格人

Ichthyophages, p. Si., 62, 63, 120. 食鱼肉者。托勒密在秦奈地区区别出了食鱼肉的埃塞俄比亚人和秦奈人。裕尔在《东城》第1卷, 第CLII注<sup>⑤</sup>中指出, 前者完全是由于玩弄文字而造成的结果。

Imaos, m., XII, XXII, XXVIII (Imeus), 4—5 (Imaios), 34, 45—47, 57, 66, 70, 93 (Imaus, Imauus), 110 et 113 (Imauus) 伊麻奥斯山。伊麦奥斯山, 李希托芬在《中国》第1卷, 第479页, 斯坦因在《古代于阗考》第54

页中均考证为帕米尔。

- Immata, v. I. D., 143. 伊麻塔
- Indaprathai, p. I. tr., 57. 英达普拉特人
- Indavadara, v. I. D., 143. 英达瓦达拉
- Inde, 印度, X, XVII, XX, XXVII, XXIX, 1, 5, 8, 15, 17, 20, 23, 35, 44, 45, 51, 62, 66, 68, 86, 88, 92, 95, 99, 103, 108, 116, 127, 131, 133, 134, 136, 138. ——印度洋或印度海: XVII, XX, 51, 65, 68, 68, 84, 110, 112, 117, 119, 120, 130, 133, 137, 163. ——印度人: XIV, 1, 2, 8, 10, 17, 19, 21, 74—76, 80, 87, 92, 99, 109, 115, 124, 133, 141, 142, 162.
- Inde transgangaétique: XX, XXII, 47, 51—62, 67, 68, 71, 118—120, 122, 123, 131, 132, 160. 外恒河流域(印度)
- Indoi, p. I. tr., 58. 印度人
- Indovar, v. I. S., 146. 因多瓦尔
- Indovarium, v. I. S., 146. 因多瓦利尤姆
- Indrapana, v. I. S., 146. 因德拉帕纳
- Indus, f., XV, 11, 15, 42, 86, 113. 印度河
- Ingeis, î. I. Th., 149. 因杰斯
- Ioneum, p., 108. 伊奥诺姆
- Iouuia, r. entre pa Perse et la Chine, 134. 伊乌亚
- Issédôn scythique, v. Sc., XX, XXII, 45, 66. 斯基泰伊塞顿。丹维尔在《研究》第594页考证成焉耆。李希

托芬在《中国》第1卷,第488页中考证为疏勒。

Issédôn sérique, v. S., XX, XXII, 50, 67, 96 (Essedon) 赛里斯伊塞顿。丹维尔在《研究》第594页中考证为埃依古尔(Eyгур)的首都。裕尔在《西域》第1卷,第XLIV页,李希托芬在《中国》第1卷,第487页,斯坦因在《古代于阗考》第134页中均考证为于阗。

Issédôns, p.S., X, 50, 95—96 (Essedones). 伊塞顿人

## L

Labiana, v. I. S., 146. 拉比亚纳

Lanos, f. S., 14. 拉诺斯

Lariagara, v. I. tr., 59. 拉里亚加拉

Lasippa, v. I. tr., 60 拉锡巴

Léistoi, p. I. tr., 53, 58. 莱斯特人

Limurie, r. I., 22, 24. 利穆利

Lithinos Pyrgos, 参阅Tour de pierre条目 石塔

Lomusa, v. I. S., 146. 罗姆萨

Lumosa, v. I, S., 146. 鲁摩萨

## M

Maiandros, m. I, tr., 54—58 麦安特罗斯山。拉森认为应相当于梵文中的Mandara(曼陀罗)。热里尼(Gerini)于1897年在《皇家亚洲学会会刊》第VIII张表中又认为应相当于梵文中的Mahendra(摩诃因陀罗)。

Maisôlie, r, I., 51 麦索里。前往金洲地区的人们的出发

点。裕尔在《西域》第 653 页注释中认为：“事实上可能并不象拉森所说的那样，这里应该是从印度出发前进金洲的一个港口。”

- Maleou kôlon, cap I. tr., 53. 马卢科隆
- Malthoura, 参阅 Mareoura 条目 摩杜罗
- Maniaina, v. I. tr., 59. 马尼埃纳
- Maniolai, î., XXVII, 61, 99, 101 (Maniolae) 马尼奥莱。丹维尔在《边界》第 623 页中考证为小安达曼群岛。克雷奇默尔在其著第 30 页中考证为尼科巴群岛。
- Maniolai, p. 62. 马尼奥莱人(同一名称岛上的居民)
- Mardane, v. I. Th., 145. 马尔达纳
- Mareoura, v. I. tr., 60, 69. 马胡拉
- Margiane, r., 33, 93. 马尔吉亚纳
- Maroundai, p. I. tr., 56. 马伦德人
- Maziris, v. I. D., 143. 马其里斯
- Melanchlaenae, p. 97. 梅兰克拉纳人(赛里斯人的近邻)
- Menouthias, î. 51, 119. 梅努蒂亚斯(位于非洲海岸)
- Mirris, v. I. D., 143. 米里斯
- Modmot, v. I. Th., 144. 默德默特
- Moduram, v. I. D., 143. 莫杜拉姆
- Monakhe, î., 64. 摩纳河
- Morrana, v. I. S., 146. 摩拉纳
- Moukri, p. 139, 142. 摩克利人(桃花石人的近邻)
- Mouvastica, v. I. Th., 144, 穆瓦斯蒂卡

Murge, v. I. Th., 145. 穆尔热

## N

Nagadiba, î., 65. 那伽迪巴

Nangalogai, p. I. tr., 58. 难伽罗格人。托勒密将这一民族名称译作“裸人世界”，这一术语明显相当于梵文 *nag-naloka* (裸体众生)。

Nebus (a), r., 107. 内布斯

Nessaci, v. I. Th., 145. 内萨西

Nil, f., 18. 23, 74. 尼罗河

Nilcinna, v. I. D., 143. 尼尔西纳

Nincibala, v. I. D., 143. 宁西巴拉

## O

Octogordes, 参阅 *Ottorogorras* 条目 奥克托格尔德

Oikhardai, p. S., 49, 95(Chardi) 奥伊哈尔德斯人。

裕尔于《西域》第1卷，第CLI页中考证成回鹘人。

Oikhardês, f. Sc. et S., XXII, 46, 48, 49, 95(Oe-chardes) 奥伊哈尔德斯河。丹维尔于《研究》第578页中考证成喀喇沙尔河。马内尔特于《地理学》第4卷，第497页中考证成色楞格河。裕尔在《西域》第1卷，第CLI页考证为塔里木河。李希托芬在《中国》第1卷，第489页中考证为疏勒的喀什噶尔河(发源于天山)与和阗河(发源于昆仑山)。

Ola, v. I. S., 146. 奥拉

Opidium, v. I. D., 143. 奥比迪尤姆

- Oporocorra, 参阅 *Ottorokorrhas* 条目 奥波罗科拉
- Opta, *î.* I. Th., 148. 奥普塔
- Oridis, v. I. Th., 145. 奥里迪斯
- Orneôn, *î.*, 64. 奥尼昂
- Orosana, v. S., 51. 奥罗萨纳
- Oscanibate, v. I. S., 146. 奥斯卡尼巴特
- Ottorokorrha, v. S., 51, 67, 112(*Ottorogorra*) 奥托罗科拉城
- Ottorokorrhai, p. S., 50. 奥托罗科拉人。拉森和裕尔(《东域》第1卷, 第 CLII 页)中都一致考证成梵文中的 *Uttarakuru*(俱卢州)。
- Ottorokorrhas, m.S., 48, 49. 95.(*Oporocorra*). 奥托罗科拉山
- Ottorogorras, f., 110(*Octogordes*), 112. 奥托罗科拉河
- Quangalia, *î.*, 64. 旺加利亚
- Ourathênai, v. I. tr., 59. 乌拉泰奈
- Oxus, f., XXII, 161. 阿姆河, 乌浒水
- Osydraques, p., 87. 俄克西德拉克人

## P

- Pagrasa, v. I. tr., 53. 帕格拉萨
- Pagrasa, v. I. tr., 54. 帕格拉萨
- Palanda. v. I. tr., 60. 帕兰达
- Palanda, v. I. D., 143. 帕兰达

- Palandas, f. I. tr., 53, 56. 巴兰达斯
- Paliana, v. S., 50. 巴利亚纳
- Palibothri, p. I., 11. 华氏城
- Paligas, v. I. S. 146 巴里加斯
- Palimbothra, v. I., 34, 44, 146. 帕利姆波特拉
- Paloris, v. K. D., 143. 巴罗里斯
- Paloura, v. I., 37. 巴鲁拉。裕尔在《东城》第 653 页注  
释中考证为奥里萨地区的帕鲁尔(Polur)。
- Pandasa, v. I. tr., 59. 潘达萨
- Parazene, v. I. D., 144. 巴拉泽纳
- Parcha, v. I. S., 146. 巴尔夏
- Paridis, f. I. D., 144. 帕里迪斯
- Parisara, v. I. tr., 59. 巴利萨拉
- Parogaarum, v. I. D., 143. 巴罗加罗姆
- Paropanisades, m., 93, 112, 163, 巴罗巴尼萨德
- Parthes, p., 2, 3, 76, 80, 87, 88, 113, 147. 帕提亚  
人, 安息人
- Parthie, r., 32, 93, 147. 帕提亚, 安息
- Pasate, v. I. D., 144. 巴萨特
- Paspora, v. I. S., 146. 巴斯波拉
- Passalai, p. I. tr., 57. 巴萨尔人
- Passyadrae, p., 113. 巴西亚德拉人
- Pasticar, v. I. S., 146. 帕斯蒂卡尔
- Patinnae, v. I. D., 143. 帕蒂纳
- Patitana, v. I. D., 144. 帕提塔姆

- Pentapolis, v. I. tr., 52. 邦塔波利斯
- Perimoula, v. I. tr., 53. 佩里穆拉
- Perse, r., 波斯, XXIX, 6, 76, 82—83, 88, 92—93, 101, 115, 133—134, 149, 152, 波斯湾 65, 66, 117, 133—134' —波斯洋或波斯海, 84, 101. —波斯人, XXVIII 127.
- Philékos, î., 64. 菲莱科斯
- Phison, f. 104. 悲松(艾丁地区)
- Phrounoi, p. 4 (Phrynoi), 14(Phuni), 71, 72 (Phruni), 73 (Phruri), 159 et 161 (Phrouroi). 富尼人 (赛里斯人的近邻)
- Piala, v. S., 50. 比阿拉城
- Pialai, p. s., 49. 比阿拉人
- Pictis, v. I. Th., 144. 比克蒂斯
- Pithônobasté, v. I. tr., 53 佩托诺巴斯特。裕尔在《东城》第 656 页注释中考证成泰国的春武里(万佛岁)。
- Pitinna, v. I. D., 143. 比蒂纳
- Pôdouké, v. I., 22. 波杜克
- Politrasolis, î. I. Th., 149. 波利特拉索利斯
- Porrepa, v. I. Th., 145. 波雷帕
- Posinara, v. I. tr., 59. 波锡纳拉
- Prasôdês(Mer), 54, 64, 119, 120. 普拉索德斯海
- Prason(Cap), en Afrique, 39—41, 64. 普拉索角
- Propasta, v. I. S., 146. 普罗巴斯塔
- Propelum, î. I. Th., 149. 普罗弗洛姆



psitharas, f. S., 14. 普希塔拉斯

## R

Races, v. I. S., 146. 拉赛斯

Rainna, v. I. D., 144. 赖纳

Rana, v. I. D., 144. 拉纳

Rhabana, v. Si., 62. 哈巴纳

Rhabannai, p. S., 49, 95—96 (Rabannae). 哈巴纳人

Rhadamarkotta, v. I. tr., 59, 69. 拉达马尔科塔

Rhappa, v. I. tr., 56. 拉法

Rhapta, 39—40. 拉普塔(非洲)

Rhaptoi, p. 163. 非洲拉普塔人

Rhapton, 44, 64. 哈普敦(非洲海角)

Rhingibêri, v. I. tr., 60. 林吉贝利

Rhasakla, 参阅 Drosakhê 条目 拉萨克

Rhymnus, f. Sc, 94. 里安努斯河

Riphei, m., 149. 里非

## S

Sabadeibai, î., 61. 萨巴代拜。丹维尔在《边界》第 624 页中考证为柬埔寨之威岛 (Poulo Wai)。马内尔特在《地理学》第 5 卷, 第 259 页中考证为印尼的林加群岛。比吉纳佩尔在其文第 48 页和裕尔在《东城》第 656 页注释中均考证为爪哇 [耶婆提 (Sabadiou) 的同源对似词, 另一种写法为 Iabadiou]。

- Sabana, v. I. tr, 53. 萨巴纳
- Sabara, v. I. tr., 52. 萨巴拉
- Sakai, p., X. XIV, 8, 44, 45, 66, 68, 93 (Sacaë), 161, 192. 塞种人
- Sakaia, i. S., 74—75. 萨凯亚
- Sada, v. I. tr., XXIV, 37—38, 52. 萨达
- Sadas, f. I. tr., 52. 萨达斯
- Saga, v. Sc., 94. 萨加
- Sagôda, v. I. tr., 59. 萨戈达
- Sainos, f. Si., 62, 63. 赛诺斯
- Sainpam, v. I. D., 143. 散巴姆
- Salatha, v. I. tr., 59. 萨拉达
- Samar, v. I. D., 143. 萨马尔
- Samara, cap terminant le Caucase, 110, 112, 113.  
萨马拉 (高加索的一端)
- Samaradê, v. I. tr., 53. 萨马哈德。裕尔在《西域》第656页中考证为六坤。
- Sambra, v. I. tr., 52. 萨姆布拉
- Saolis, v. I. D., 143. 萨奥蒂斯
- Saphar, v. I. S., 146. 萨法尔
- Sapolos, v. I. tr., 56. 萨波罗斯
- Sarabos, f. I. tr., 56. 萨拉波斯
- Sarabaque (golfe), I. tr., 52. 萨拉巴克湾
- Sarata, v. Si., 63. 萨拉塔
- Sarracenes, p., 108. 萨拉赛纳

- Satyres, p., 80. 萨迪尔人
- Satyres (Île des), 1—2, 61. 萨迪尔岛。丹维尔在《边界》第612页中考证为今越南之昆仑岛。马内尔特在《地理学》第5卷, 第253页中考证为印尼之阿南巴斯岛。比吉纳佩尔在其文第49页考证为缅甸之墨吉。裕尔在《东域》第675页注释中考证为昆仑岛。
- Satyres (Cap des), Si., 63, 121. 萨迪尔角
- Scobarum, v. I. D., 143. 斯科巴罗姆
- Scythie, 斯基泰: 1° 伊麻奥斯山以近 45, 66, 68, 109, 110, 162; 2° 伊麻奥斯山以远, XX, XXII, XXIII, XXVI XXVIII, 45—47, 51, 66, 71, 93—95, 119, 135. ——斯基泰洋, 12, 71, 84, 113, 115, 137, 159. ——斯基泰角, 11, 12. ——斯基泰人 p., 8, 10, 13, 14, 21, 74—75, 82—83, 87, 111—113, 115, 157.
- Sêlampoura, v. I. tr., 58. 赛拉姆普罗
- Selediba, î., 133. 赛尔迪巴。托勒密说:“这是锡兰的印度文名称”。锡兰在梵文中确实叫作 *Sîmhaladvîpa*。
- Sêmanthinoi, p. S., 63. 赛曼蒂诺斯人
- Sêmanthinos, m. I. tr. et Si., 54, 55, 62, 63. 赛曼蒂诺斯山
- Sêr, f., 74. 赛儿河。维维安在《探险史》第213页中考证为黄河。
- Sêra, v. S., XX, XXII, XXVIII, 27—31, 34, 35, 43—45, 51, 67, 96, 109—110 (Seres), 120, 136—137 (Seres), 154 赛拉城。丹维尔在《研究》第579页中, 尼切在《辞典》第292

页中都考证为杭州府。戈斯兰在《地理研究》第4卷中考证为克什米尔的斯利纳加。李希托芬在《中国》第1卷,第489页中考证为西安府。

Serendivi, p. I., 92. 赛伦代夫。丹维尔在《研究》第602页中考证为锡兰。

Sêres, 赛里斯: p., 3, 4, 16, 18—21, 24, 28, 75, 83, 87, 88, 92—93, 97, 103, 109, 113, 114. 地理方位, X, XII, XIV, XV, 2, 8, 10, 13, 15, 18, 19, 21, 43, 76, 80, 84, 85, 87—89, 94, (万里长城, cf. XXVII), 109—111, 115, 120, 131, 135, 136, 157, 159, 161. ——人体外貌, XIV, XXVI, 1, 15—16, 74—75, ——长寿, XII, XXV, 1, 7, 16, 75, 154, 158, ——习俗, XIV, XXVI, 11, 13, 16, 78—79, 82, 83, 85, 86, 89—91, 96—98, 116, 131, 158, 160. ——产羊毛之树林, X, XIV, 2, 9, 10, 13, 16, 17, 19, 20, 71—73, 85, 96, 98, 102, 115, 137, 151, 161. ——织物, X, XXV, 3, 4, 7, 10, 16, 18, 73—74, 81, 82, 96, 98, 99, 103, 111, 114, 117, 124—126, 136—138, 141, 150, 151, 153—157, 159—161, 164. ——蚕虫, XXVI, 138, 141, 142, 152, ——赛里斯垫子, 2. ——赛里斯车, 4. ——Lits, 20. ——Fer, 17, 113. ——皮货, 17. ——箭与箭套 arcs, 3, 22, 88. ——苹果, XXVI, 76. ——牲畜, 7, 72, 73, 157, 159.

Seres, v. 参阅 Sêra 条目 赛里斯

Sêria, î., 74 赛里亚。丹维尔在《研究》第602页中考订为锡兰。

Sérinda, r. XXVIII—XXIX, 127—128. 赛林达(西域, 印度附近)。丹维尔在《研究》第 601 页中考证为中国——印度。戈斯兰考证为克什米尔的斯利那加。裕尔在《西域纪程录丛》第 1 卷, 第 XLVI 页, 李希托芬在《中国》第 1 卷, 第 529 和 550 页, 斯坦因在《古代于阗考》第 131 页中都考证为于阗。

Sérique, r., XX, î., XXX, 45—51, 62, 65—68, 71, 93, 99, 100, 119, 120, 129, 130, 145—147, 162. 赛里斯地区。马内尔特在《地理学》第 4 卷, 第 500 页中考证为蒙古和山西省, 尼切在《辞典》第 292 页也作了这样的考证。裕尔在《西域》第 1 卷, 第 CLI 页中考证为新疆。维维安在其著第 177 页中考证为中国。李希托芬考证为塔里木盆地。

Sérique(monts), 48, 50. 赛里斯山

Sérique(océan), 84, 110—113, 148—150. 赛里斯洋

Serisia, v. I. S., 146, 赛里西亚

Sêros, f. I. tr., 54, 55. 赛罗斯。丹维尔在《边界》第 610 页中考证为湄南河(Menam)。马内特在《地理学》第 5 卷, 第 249 和 264 页中也作了如此之考证。比吉纳佩尔在其文 42 页中则考证为沙隆(Salouen)。

Silefentina, î. I. Th., 148. 西尔番蒂纳

Simtura, v. I. S., 146. 西姆图拉

Sinai, v. et r., XVII, XVIII, XXIV, 24—25, (Thinai) 27, 42—44, 63, 66 70, 118(Thinai), 131, 162(Thinai) 秦奈。丹维尔在《边界》第 620 页中考证为新化(Sin-hoa)。克拉普洛特考证为广州。赖夏德将之考证为南京。比吉纳佩尔

在其文第 42 页中考证为湄南河下游。李希托芬在《中国》第 510 页中考证为河南府。

Sinai, p., XX, XXIII, XXIV, 42—44, 47, 51, 54, 58, 62—67, 70, 71, 117—124, 131, 162, 163. 秦奈人。丹维尔在《边界》第 616 页中考证为交趾一支那人, 尼切在《辞典》第 289 页中也作了这样的考证。马内尔特在《地理学》第 5 卷, 第 271 页中考证为南中国人。李希托芬则考证为交州和南中国人。

Sinai (Golfe des), 35, 62, 63, 120—123. 秦奈湾

Sinda, v. I. tr., 54, 131. 秦达

Sindai, î. I. tr., 60, 148 (Sinda) 秦代岛。丹维尔在《边界》第 624 页中考订为尼科巴群岛。马内尔特在《地理学》第 5 卷, 第 259 页中考证为苏门答腊的一部分。裕尔在《东城》第 657 页注释中考证为昆仑岛。比吉纳佩尔在其文第 47 页中考订为巽他群岛。克雷奇默尔在其文第 30 页中又考证为安达曼群岛。

Sinna, v. I. D., 143. 秦那

Sipibêris, v. I. tr., 59. 锡皮贝里斯

Sistata, v. I. S., 146. 西斯塔塔

Sizyges, p. S., 49, 95. 西吉日人。裕尔在《东城》第 1 卷, 第 CLII 中指出: “Sizyges 的辞源学似乎是指具有驾御大车或马车习惯的一个民族, 即回鹘部族之一, 即中国人所说的高车部族。”

Sôbanas, f. S., 53, 56 索巴纳斯。马内尔特在《地理学》第 5 卷, 第 265 页中考证为丹那沙林河。裕尔在《东城》第 656

- 页注释中认为系由梵文 *Suvarṇa* (金)演变而来。
- Sogdiane*, r., 93, 140, 162. 索格狄亚纳, 康居
- Soita*, v. Sc., 46. 苏瓦塔
- Solana*, v. S., 51. 索拉纳
- Solinga*, v. I. S., 146. 索林加
- Sôpatma*, v. I., 22. 索巴特马
- Sôphir*, r., xv, 17. 索菲尔
- Sostrate*, v. I. Th., 145. 索斯特拉特
- SouanaGoura*, v. I. tr., 59. 苏阿纳古拉
- Sousouara*, î., 65. 苏苏克拉
- Spane*, v. I. S., 146. 斯帕纳
- Spilas*, î. I. Th., 149. 斯彼拉斯
- Stalec*, v. I. Th., 144. 斯塔赖克
- Slorna*, v. I. tr., 56. 斯托尔纳
- Sud* (Cap du), Si., 63, 120. 南角。丹维尔在《边界》第 611 页中考证为面对沙密岛的海角。马内尔特在《地理学》第 1 卷, 第 150 页中和第 5 卷, 第 250 页中考证为柬埔寨角。

## T

- Tabis*, m., XIV, 11, 13. 塔比斯山
- Tabis* (mer), 84, 85. 塔比斯海
- Takoraioi*, p. I. tr., 57. 塔科莱人
- Takôla*, v. I. tr., 53, 63. 塔科拉。请参阅《古代印度》第 13 卷, 第 372 页, 第 21 卷, 第 383 页; 《巴黎 1897 年第

11届东方学家代表大会第二组文件录》第217页；《哈尔雷汉语论文集》第177页；《通报》第10卷，第155页；《法兰西远东学院通报》第4卷，第386页。

Talarga, v. I. tr., 57. 塔拉尔加

Tamala, 参阅 Témala 条目 塔马拉

Tamaron (cap), XII, 7. 塔马隆角

Tamus (cap), XIV, XV, 11-12. 塔穆斯角

Taprobane, î. (= Ceylan), XIV, XXIX, 15, 42, 64, 66, 87, 99, 101, 110, 112, 131 (与耶婆提相混淆), 133, 136, 148, 150, 160. 塔普罗巴纳, 耽罗跋魔国, 锡兰(今之斯里兰卡)

Tarmaia, v. I. D., 143. 塔尔马塔

Taugast, p. et r., XXIX, XXX, 138-142. 桃花石人和地区。裕尔在《契丹》第1卷，第LIII页中指出：“毫无疑问，桃花石系指一个含糊的名词‘唐家子’(亚洲西方或古老的阿拉伯或波斯作家们用它来指中国或远东某大国。”

Taurus, m., XII, XIV, 4, 11, 12, 112. 陶鲁斯山脉

Témala, v. I. tr., XXIV, 38, 52. 特马拉城

Témala, f. I. tr., 52. 特马拉河

Thage, v. I. S., 146. 塔热

Thagora, v. I. tr., 53. 塔戈拉

Thagoura, v. S., 50. 塔古拉城

Thagouroi, 参阅 Tokharoi 条目 塔古拉人

Thagouron, m. S., 48, 50. 塔古龙

Tharrha, v. I. tr., 60. 塔拉



- Thêriôdês, p., 1, 109, 110. 泰利奥德斯人
- Thêriôdês, golfe Si., 62, 63, 121, 122, 163. 泰利奥德斯湾
- Thêriôdês, f., 109, 110. 泰利奥德斯地区
- Theriodes, v., 109, 110. 泰利奥德斯城
- Thermantica, v. I. Th., 145. 泰尔曼蒂卡
- Thermantique (Inde), r., xxx, 144, 145, 148, 149, 泰尔曼蒂克(印度)
- Theron, î., I. Th., 148. 泰隆
- Thibrasene, v. I. S., 146. 蒂布拉塞纳
- Thinai, 参阅 Sinai 条目 泰尼
- Throana, v. I. tr., 54. 特罗阿纳城
- Throana, v. S., 50. 特罗阿纳城
- Throanoi, p. S., 50. 特罗阿纳人
- Tigre, f., 32, 92, 104. 底格里斯河
- Tiladai, 参阅 Bêseidai 条目 提拉德人
- Tokharoi, p., X, XIV, XXV, 14(Thocari), 50(Thagouroi), 71, 72—73 (Tochari), 159, 161. 吐火罗人。李希托芬在《中国》第1卷,第489页中认为汉文中的“吐火罗”即梵文中的 Tukhâra 之对音。
- Tokosanna, f. I. tr., 52. 托科萨纳
- Tolabum, v. I. D., 143. 托拉保姆
- Tomara, v. I. tr., 60. 托马拉
- Torgoris, f. I. S., 147 (=Ottorokorrhas ?). 托尔戈里斯

- Tôsalei, v. I. tr., 59, 68. 托萨莱
- Tosorata, v. I. S., 146. 托索拉塔
- Tougma, v. I. tr, 59, 68. 图格马
- Tour de Pierre, v. XX, XXII, 28—31, 34, 43—44, 93,  
石堡(位于塞种人疆域)。参阅李希托芬的《中国》第1卷,第  
498页;马克-克林德尔(Mac-Crindle)的《托勒密所描  
述的古代印度》第12页;马夸特的《伊朗古城考》第155页;  
斯坦因的《古代于阗考》第54页。
- Tribassus, v. I. S., 146. 特里巴苏斯
- Triglypton, v. I. tr., 59, 69. 特里格利普通
- Trilingon, 参阅 Triglypton 条目 特里林贡
- Tropsasia, v. I. S., 146. 特罗普萨西亚
- Tudana, v. I. S., 146. 图达纳
- Turcs, XXIX, 138, 152. 突厥人
- Tylos, i., 16, 136, (Tyle). 推罗
- Tzinitza(Tzinista), r., XXIX, 133—135. 索尼扎(秦  
尼斯坦)

## U

- Ustobarisata, v. I. S., 146. 乌斯托利萨塔

## V

- Vinenora, f. I. Th., 145, 维内诺拉

## Y

- Ypode,, î. I. Th., 148. 伊波德

## Z

Zaba, î., 65. 扎巴

Zabai, v. I. tr., XXIV, 39—41, 53, 68. 扎拜城。丹维尔在《边界》第 608 页中考证为柔佛 (Djohor)。马内尔特在《地理学》第 5 卷, 第 247 页中考证为六坤。戈斯兰在《地理研究》第 4 卷中考证为土瓦。裕尔在《东域》第 656 页注释中考证为占婆。请参阅《法兰西远东学院通报》第 2 卷, 第 98 页。

Zamirai, p. I. tr., 57. 扎米尔人

Zibala, î, 65. 齐巴拉